

Επίσημη Εφημερίδα L 386

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

49ο έτος
29 Δεκεμβρίου 2006

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1889/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, για την καθιέρωση ενός χρηματοδοτικού μέσου για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου παγκοσμίως 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1890/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, όσον αφορά το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την περίοδο 2007-2009 και την ανώτατη κοινοτική συμμετοχή για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία 12
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1891/2006 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 6/2002 και (ΕΚ) αριθ. 40/94 ώστε να τεθεί σε ισχύ η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων 14

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2006/953/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 27ης Μαρτίου 2006, για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών 17
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών 18

Τιμή: 22 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

2006/954/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την έγκριση της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων, η οποία εγκρίθηκε στη Γενεύη στις 2 Ιουλίου 1999 28

2006/955/EK, Ευρατόμ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς 44

2006/956/EK, Ευρατόμ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Πρώτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς ... 45

2006/957/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τροποποίησης της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για θέματα περιβάλλοντος 46

2006/958/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την αναθεώρηση της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας 50

2006/959/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 2006, για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της ευρωμεσογειακής συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου ⁽¹⁾ 55

Ευρωμεσογειακή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου 57

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

- ★ Απόφαση-πλαίσιο 2006/960/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την απλούστευση της ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ.

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1889/2006 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 20 Δεκεμβρίου 2006****για την καθιέρωση ενός χρηματοδοτικού μέσου για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου παγκοσμίως**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, τα άρθρα 179, παράγραφος 1 και 181α, παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Για να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα και η διαφάνεια της εξωτερικής βοήθειας της Κοινότητας, προτείνεται νέο πλαίσιο για τον προγραμματισμό και την παροχή της βοήθειας. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1085/2006 ⁽²⁾, καθιερώνει μέσο προενταξιακής βοήθειας (IPA) που καλύπτει την κοινοτική βοήθεια προς τις υποψήφιες και δυνητικά υποψήφιες για προσχώρηση χώρες. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1638/2006 του ⁽³⁾, καθιερώνει ένα Ευρωπαϊκό Μέσο Γειτονίας και Εταιρικής Σχέσης (ENPI) που θα παρέχει άμεση υποστήριξη στην ευρωπαϊκή πολιτική γειτονίας της ΕΕ. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1889/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ης Δεκεμβρίου 2006 ⁽⁴⁾ θεσπίζει μέσο χρηματοδότησης της συνεργασίας για την ανάπτυξη (DCI). Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1889/2006 του Συμβουλίου της 20ης Δεκεμβρίου 2006 ⁽⁴⁾ θεσπίζει χρηματοδοτικό μέσο για τη συνεργασία με βιομηχανικές χώρες και άλλες χώρες και εδάφη υψηλού εισοδήματος (ICI). Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1717/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 15ης Νοεμβρίου 2006 ⁽⁵⁾ θεσπίζει χρηματοδοτικό μέσο σταθερότητας (IFS) για την παροχή βοήθειας σε πραγματικές ή νέες καταστάσεις κρίσης, και σε ειδικές παγκόσμιες και διαπεριφερειακές απειλές. Ο παρών θεσπίζει χρηματοδοτικό μέσο για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου παγκοσμίως (Ευρωπαϊκό Μέσο για τη Δημοκρατία και τα Ανθρώπινα Δικαιώματα) που καθιστά δυνατή τη χορήγηση βοήθειας ανεξάρτητα από τη συγκατάθεση των κυβερνήσεων και άλλων δημόσιων αρχών των τρίτων χωρών.

(2) Το άρθρο 6, παράγραφος 1 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση ορίζει ότι η Ένωση βασίζεται στις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και του κράτους δικαίου, αρχές οι οποίες είναι κοινές στα κράτη μέλη.

(3) Η προαγωγή, ανάπτυξη και εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου και ο σεβασμός των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών αποτελούν πρωταρχικό στόχο της κοινοτικής πολιτικής για την ανάπτυξη και της οικονομικής, χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας με τις τρίτες χώρες ⁽⁶⁾. Η δέσμευση που ανέλαβε η Κοινότητα υπέρ του σεβασμού, της προαγωγής και της προστασίας των δημοκρατικών αρχών και των δικαιωμάτων του ανθρώπου αποτελεί ένα ουσιαστικό στοιχείο των συμβατικών σχέσεων της με τις τρίτες χώρες ⁽⁷⁾.

(4) Το παρόν χρηματοδοτικό μέσο συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων που περιλαμβάνει η δήλωση αναπτυξιακής πολιτικής για την «Ευρωπαϊκή συναίνεση για την ανάπτυξη» (DPS) για την οποία συμφώνησαν από κοινού το Συμβούλιο και οι εκπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής στις 20 Δεκεμβρίου 2005 ⁽⁸⁾. Η DPS επισημαίνει ότι «η πρόοδος στην προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη χρηστή διακυβέρνηση και τον εκδημοκρατισμό είναι βασικής σημασίας για τη μείωση της φτώχειας και τη βιώσιμη ανάπτυξη», συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό στην επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετηρίδας (ΑΣΧ).

(5) Δεδομένου ότι η DPS έχει επιβεβαιώσει πως η προώθηση της ισότητας των φύλων και των δικαιωμάτων των γυναικών συνιστά θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα και ζήτημα κοινωνικής δικαιοσύνης, καθώς και μέσο επίτευξης όλων των ΑΣΧ, του προγράμματος δράσης του Καίρου και της σύμβασης για την εξάλειψη κάθε μορφής διακρίσεων κατά των γυναικών, ο παρών κανονισμός περιλαμβάνει μια ισχυρή συνιστώσα φύλου.

(1) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 2006 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 20 Δεκεμβρίου 2006.

(2) ΕΕ L 210, 31.7.2006, σ. 82.

(3) ΕΕ L 310, 9.11.2006, σ. 1.

(4) ΕΕ L 386, 29.12.2006, σ. 1.

(5) ΕΕ L 327, 24.11.2006, σ. 1.

(6) Ανακοίνωση της Επιτροπής της 8ης Μαΐου 2001 σχετικά με το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην προώθηση των δικαιωμάτων του Ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού στις τρίτες χώρες.

(7) Ανακοίνωση της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 1995 σχετικά με τη συμπερίληψη του σεβασμού των δημοκρατικών αρχών και των δικαιωμάτων του ανθρώπου στις συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών.

(8) ΕΕ L 46, 24.2.2006, σ. 1.

- (6) Το παρόν χρηματοδοτικό μέσο συμβάλλει στην επίτευξη του στόχου της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας της Ένωσης, όπως καθορίζεται στο άρθρο 11, παράγραφος 1 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και εξειδικεύεται με τις κατευθυντήριες γραμμές της ΕΕ, όσον αφορά την ανάπτυξη και την εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.
- (7) Η συμβολή της Κοινότητας στην ανάπτυξη και την εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών στηρίζεται στις γενικές αρχές που καθιερώνονται στο Διεθνή Χάρτη των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων, και σε κάθε άλλο μέσο για τα δικαιώματα του ανθρώπου που έχει θεσπιστεί στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ), όπως επίσης στα σχετικά περιφερειακά μέσα για τα ανθρώπινα δικαιώματα.
- (8) Η δημοκρατία και τα δικαιώματα του ανθρώπου είναι άρρηκτα συνδεδεμένα. Οι θεμελιώδεις ελευθερίες έκφρασης και του συνεταιρίζεσθαι είναι οι προϋποθέσεις της πολιτικής πολυφωνίας και της δημοκρατικής διαδικασίας, ενώ ο δημοκρατικός έλεγχος και ο διαχωρισμός των εξουσιών έχουν ουσιαστική σημασία για να διατηρηθεί η ανεξαρτησία της δικαιοσύνης και το κράτος δικαίου, τα οποία αποτελούν με τη σειρά τους προϋπόθεση για την αποτελεσματική προαγωγή των δικαιωμάτων του ανθρώπου.
- (9) Τα δικαιώματα του ανθρώπου θεωρούνται μέσα από το πρίσμα των παγκοσμίως αποδεκτών διεθνών κανόνων, αλλά η δημοκρατία πρέπει να ιδωθεί επίσης ως διαδικασία, η οποία αναπτύσσεται εκ των έσω, συμπεριλαμβάνοντας όλα τα κοινωνικά στρώματα και ένα φάσμα θεσμών, ιδιαίτερα δε τα εθνικά δημοκρατικά κοινοβούλια, που πρέπει να διασφαλίζουν τη συμμετοχή, την εκπροσώπηση, την υπευθυνότητα και τη λογοδοσία. Το έργο της ανάπτυξης και της διατήρησης μιας παιδείας γύρω από τα δικαιώματα του ανθρώπου και η εφαρμογή της δημοκρατίας στην πράξη για τους πολίτες, παρόλο που επείγει και αντιμετωπίζει δυσκολίες στις νέες δημοκρατίες, αποτελεί στην πραγματικότητα μια ατέρμονη πρόκληση, που αφορά, κύρια και πρωταρχικά, τον λαό της συγκεκριμένης χώρας, χωρίς ωστόσο να παραγνωρίζεται η δέσμευση της διεθνούς κοινότητας.
- (10) Για να αντιμετωπιστούν τα ανωτέρω θέματα αποτελεσματικά, εγκαίρως, με διαφάνεια και με ευελιξία μετά από τη λήξη ισχύος των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 975/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, που συμβάλλουν στον γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών⁽¹⁾ και (ΕΚ) αριθ. 976/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες αποτέλεσαν τη νομική βάση της Ευρωπαϊκής Πρωτοβουλίας για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και θα λήξουν στις 31 Δεκεμβρίου 2006, απαιτούνται ειδικοί χρηματοδοτικοί πόροι και ειδικό χρηματοδοτικό μέσο που θα μπορούν να λειτουργούν ανεξάρτητα ενώ θα συμπληρώνουν και θα ενισχύουν, τα σχετικά κοινοτικά μέσα εξωτερικής βοήθειας, τη συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου⁽²⁾, και την ανθρωπιστική βοήθεια·
- (11) Η κοινοτική βοήθεια δυνάμει του παρόντος κανονισμού προορίζεται να συμπληρώνει τα διάφορα άλλα μέσα εφαρμογής των πολιτικών της ΕΕ για τη δημοκρατία και τα δικαιώματα του ανθρώπου, τα οποία ποικίλλουν από τον πολιτικό διάλογο και τα διπλωματικά διαβήματα σε διάφορα μέσα χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας, στα οποία συμπεριλαμβάνονται και τα γεωγραφικά και θεματικά προγράμματα. Θα συμπληρώνει επίσης τις παρεμβάσεις του νέου μέσου σταθερότητας οι οποίες αφορούν περισσότερο την αντιμετώπιση των κρίσεων.
- (12) Ειδικότερα, πέρα από τα μέτρα που έχουν συμφωνηθεί με τις χώρες εταίρους στο πλαίσιο της συνεργασίας που έχει θεσπιστεί δυνάμει του μέσου προενταξιακής βοήθειας, του ευρωπαϊκού μέσου γειτονίας και εταιρικής σχέσης, του μέσου συνεργασίας για την ανάπτυξη, της συμφωνίας του Κοτονού με τις χώρες ΑΚΕ, του Μέσου Συνεργασίας με τις Βιομηχανικές Χώρες και άλλες χώρες και εδάφη με υψηλό εισόδημα, και του μέσου σταθερότητας, η Κοινότητα παρέχει συμπληρωματική βοήθεια δυνάμει του παρόντος κανονισμού που εστιάζεται στα δικαιώματα του ανθρώπου και σε θέματα εκδημοκρατισμού, σε παγκόσμιο, περιφερειακό, εθνικό και τοπικό επίπεδο, και σε συνεργασία με την κοινωνία των πολιτών, καλύπτει όλους τους τύπους κοινωνικής δράσης εκ μέρους ατόμων ή ομάδων ανεξάρτητων από το κράτος, που δραστηριοποιούνται για την προώθηση των ανθρώπινων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας.

(1) ΕΕ L 120, 8.5.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2110/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 344, 27.12.2005, σ. 1).

(2) ΕΕ L 120, 8.5.1999, σ. 8. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2112/2005 (ΕΕ L 344, 27.12.2005, σ. 23).

(3) ΕΕ L 317, 15.12.2000, σ. 3ΕΕ L 385, 29.12.2004, σ. 88.

- (13) Επιπλέον, ενώ οι στόχοι για τη δημοκρατία και τα δικαιώματα του ανθρώπου πρέπει να εντάσσονται συνεχώς σε κάθε μέσο χρηματοδότησης της εξωτερικής βοήθειας, η κοινοτική βοήθεια δυνάμει του παρόντος κανονισμού θα έχει ειδικό συμπληρωματικό και επιπρόσθετο ρόλο λόγω του παγκόσμιου χαρακτήρα της και της ανεξαρτησίας δράσης της από τη συναίνεση των κυβερνήσεων και των άλλων δημόσιων αρχών των τρίτων χωρών. Αυτό καθιστά δυνατή τη συνεργασία με την κοινωνία των πολιτών για τα ευαίσθητα θέματα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και της δημοκρατίας, περιλαμβανομένης της απόλαυσης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων εκ μέρους των μεταναστών, και περιλαμβανομένων των δικαιωμάτων των αιτούντων άσυλο και των εκτοπισθέντων στο εσωτερικό της χώρας και προσφέρει ευελιξία αντίδρασης στις μεταβαλλόμενες συνθήκες ή υποστήριξης της καινοτομίας. Δίνει επίσης στην Κοινότητα την δυνατότητα να διατυπώσει και να υποστηρίξει ειδικούς στόχους και μέτρα σε διεθνές επίπεδο, που δεν έχουν γεωγραφικές αναφορές ούτε αφορούν καταστάσεις κρίσεων, και που ενδέχεται να απαιτούν διεθνή προσέγγιση ή να συμπεριλαμβάνουν ενέργειες τόσο εντός της Κοινότητας όσο και σε πολλές τρίτες χώρες. Παρέχει το αναγκαίο πλαίσιο για ενέργειες, όπως η στήριξη ανεξάρτητων αποστολών εκλογικών παρατηρητών εκ μέρους της ΕΕ, που απαιτούν πολιτική συνοχή, ένα ενιαίο σύστημα διαχείρισης και κοινά πρότυπα λειτουργίας.
- (14) Η ανάπτυξη και εδραίωση της δημοκρατίας στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού πρέπει να περιλαμβάνει τα δημοκρατικά κοινοβούλια και την ικανότητά τους να υποστηρίζουν και να προωθούν διαδικασίες δημοκρατικής μεταρρύθμισης. Κατά συνέπεια, τα εθνικά κοινοβούλια πρέπει να συμπεριληφθούν στους επιλέξιμους προς χρηματοδότηση φορείς δυνάμει του παρόντος κανονισμού, όταν τούτο είναι απαραίτητο για την επίτευξη των στόχων του, εκτός εάν το προτεινόμενο μέτρο είναι δυνατόν να χρηματοδοτηθεί δυνάμει σχετικού μέσου κοινοτικής εξωτερικής βοήθειας.
- (15) Οι «κατευθυντήριες γραμμές για την ενίσχυση του επιχειρησιακού συντονισμού μεταξύ της Κοινότητας, εκπροσωπούμενης από την Επιτροπή, και των κρατών μελών στον τομέα της εξωτερικής βοήθειας», της 21ης Ιανουαρίου 2001, υπογραμμίζουν την ανάγκη καλύτερου συντονισμού της εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ στους τομείς υποστήριξης της δημοκρατίας και προαγωγής των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών παγκοσμίως. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να διασφαλίζουν ότι τα αντίστοιχα μέτρα βοήθειας που λαμβάνουν είναι συμπληρωματικά και συνεκτικά, με αποφυγή της αλληλοκάλυψης και της διπλής εκτέλεσης. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να επιδιώκουν στενότερο συντονισμό με άλλους χορηγούς. Η κοινοτική πολιτική στον τομέα της αναπτυξιακής συνεργασίας πρέπει να είναι συμπληρωματική με τις πολιτικές που ακολουθούν τα κράτη μέλη.
- (16) Η σημασία και το πεδίο της κοινοτικής βοήθειας, όσον αφορά την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου, απαιτούν από την Επιτροπή να επιδιώκει τακτικές και συχνές ανταλλαγές πληροφοριών με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
- (17) Η Επιτροπή οφείλει να ζητά τη γνώμη των εκπροσώπων της κοινωνίας των πολιτών, καθώς και άλλων χορηγών και παραγόντων, από τα πρώτα στάδια της διαδικασίας προγραμματισμού για να διεκολώνει τις αντίστοιχες συνεισφορές τους και να διασφαλίζει τη συμπληρωματικότητα της βοήθειας.
- (18) Η Κοινότητα πρέπει να είναι σε θέση να αντιδρά αμέσως σε απρόβλεπτες ανάγκες και σε εξαιρετικές περιπτώσεις για να αυξήσει την αξιοπιστία και την αποτελεσματικότητα των δεσμεύσεών της υπέρ της προαγωγής της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου σε χώρες στις οποίες προκύπτουν τέτοιες καταστάσεις. Συνεπώς, η Επιτροπή πρέπει να έχει τη δυνατότητα να αποφασίζει σχετικά με τα ειδικά μέτρα που δεν καλύπτονται από τα έγγραφα στρατηγικής. Το εν λόγω μέσο διαχείρισης της βοήθειας είναι παρόμοιο με εκείνα που προβλέπονται στα άλλα μέσα χρηματοδότησης της εξωτερικής βοήθειας.
- (19) Η Κοινότητα θα πρέπει να είναι επίσης σε θέση να ανταποκρίνεται ευέλικτα και έγκαιρα στις ιδιαίτερες ανάγκες των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων με *ad hoc* μέτρα που δεν υπόκεινται σε προσκλήσεις υποβολής προτάσεων. Επιπλέον, η επιλεξιμότητα φορέων που δεν έχουν νομική προσωπικότητα βάσει του ισχύοντος εθνικού δικαίου είναι επίσης δυνατή βάσει των όρων του δημοσιονομικού κανονισμού.
- (20) Ο παρών κανονισμός καθορίζει δημοσιονομική πρόβλεψη για την περίοδο 2007-2013 η οποία συνιστά το κατ' ελάχιστον ποσό αναφοράς για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, σύμφωνα με το σημείο 37 της Διοργανικής συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση ⁽¹⁾.
- (21) Πρέπει να εξασφαλιστεί η χρηματοδοτική ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Διαπανεπιστημιακού Κέντρου για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και τον Εκδημοκρατισμό το οποίο χορηγεί ένα Ευρωπαϊκό Master's στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού και προβλέπει ένα πρόγραμμα υποτροφιών ΕΕ-ΗΕ, μετά από τη λήξη, στα τέλη του 2006, της απόφασης αριθ. 791/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την προώθηση οργανισμών που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο και την υποστήριξη ειδικών δραστηριοτήτων στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης ⁽²⁾, η οποία αποτέλεσε τη νομική βάση για τη χρηματοδότηση.
- (22) Οι αποστολές παρατήρησης εκλογών της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμβάλλουν αισθητά και επιτυχώς στις δημοκρατικές διαδικασίες σε τρίτες χώρες ⁽³⁾. Ωστόσο, η προώθηση της δημοκρατίας προχωρεί πολύ πέρα από τις εκλογικές διαδικασίες. Οι δαπάνες των αποστολών παρατήρησης εκλογών της ΕΕ πρέπει κατά συνέπεια να μην απορροφούν δυσανάλογα μεγάλο ποσοστό της συνολικής χρηματοδότησης που είναι διαθέσιμη βάσει του παρόντος κανονισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 139, 14.6.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 138, 30.4.2004, σ. 31.

⁽³⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής της 11ης Απριλίου 2000 σχετικά με το Παρατηρητήριο για την εκλογική βοήθεια και παρατήρηση από την ΕΕ.

- (23) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού επιβάλλεται να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (24) Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, είναι αναγκαίο και σκόπιμο για την επίτευξη των βασικών στόχων του παρόντος κανονισμού να θεσπιστούν κανόνες σχετικοί με το Ευρωπαϊκό Μέσο για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου. Ο παρών κανονισμός περιορίζεται στα στοιχεία που είναι αναγκαία για την επίτευξη των στόχων που επιδιώκονται σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 3 της Συνθήκης.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Στόχοι

1. Ο παρών κανονισμός καθιερώνει ένα Ευρωπαϊκό Μέσο για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου βάσει του οποίου η Κοινότητα θα παρέχει βοήθεια, στο πλαίσιο της κοινοτικής πολιτικής για τη συνεργασία για την ανάπτυξη και την οικονομική, χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τρίτες χώρες, συνεπή προς την εξωτερική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνολικά, συμβάλλοντας στην ανάπτυξη και την εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.
2. Η εν λόγω βοήθεια αποβλέπει, ιδίως, στα ακόλουθα:
- α) προώθηση του σεβασμού και της τήρησης των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, όπως διακηρύσσονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και σε άλλες διεθνείς και περιφερειακές πράξεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και προώθηση της δημοκρατίας και των δημοκρατικών μεταρρυθμίσεων σε τρίτες χώρες, κυρίως μέσω της υποστήριξης σε οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών, και παροχή στήριξης και αλληλεγγύη σε υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θύματα καταπίεσης ή εκμετάλλευσης καθώς και ενίσχυση της κοινωνίας των πολιτών που είναι ενεργή στον τομέα της προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας·
- β) υποστήριξη και ενίσχυση του διεθνούς και περιφερειακού πλαισίου για την προστασία, την προαγωγή και την παρακολούθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου, την προώθηση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου και την ενίσχυση του ενεργού ρόλου της κοινωνίας των πολιτών σε αυτά τα πλαίσια·

- γ) ενίσχυση της εμπιστοσύνης στις εκλογικές διαδικασίες και αύξηση της αξιοπιστίας τους, ιδίως μέσω αποστολών εκλογικής παρατήρησης και μέσω της στήριξης τοπικών οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που συμμετέχουν σε αυτές τις διαδικασίες.

Άρθρο 2

Πεδίο

1. Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 3, η κοινοτική βοήθεια θα αφορά τους ακόλουθους τομείς:
- α) προώθηση και ενίσχυση της συμμετοχικής και αντιπροσωπευτικής δημοκρατίας, συμπεριλαμβανομένης της κοινοβουλευτικής δημοκρατίας και των διαδικασιών εκδημοκρατισμού, κυρίως μέσω οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών, μεταξύ άλλων για:
- i) την προώθηση των ελευθεριών του συνέρχεσθαι και του συνεταιρίζεσθαι, της ανεμπόδιστης κυκλοφορίας προσώπων, της ελευθερίας της γνώμης και της έκφρασης, συμπεριλαμβανομένης της καλλιτεχνικής και πολιτιστικής έκφρασης, της ανεξαρτησίας των μέσων ενημέρωσης, την ανεμπόδιση πρόσβαση στην πληροφόρηση, καθώς και μέτρα για την καταπολέμηση των διοικητικών φραγμών στην άσκηση αυτών των ελευθεριών, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της λογοκρισίας·
- ii) την ενίσχυση του κράτους δικαίου, την προώθηση της ανεξαρτησίας του δικαστικού σώματος, την ενθάρρυνση και αξιολόγηση νομοθετικών και θεσμικών μεταρρυθμίσεων και την προώθηση της πρόσβασης στη δικαιοσύνη·
- iii) την προώθηση και ενίσχυση του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, των ad hoc διεθνών ποινικών δικαστηρίων και των διαδικασιών μεταβατικής δικαιοσύνης και εξεύρεσης της αλήθειας, καθώς και μηχανισμών συμφιλίωσης·
- iv) την στήριξη μεταρρυθμίσεων για την επίτευξη πραγματικής δημοκρατικής υπευθυνότητας και ελέγχου, συμπεριλαμβανομένων των τομέων της ασφάλειας και της δικαιοσύνης, και ενθάρρυνση για τη λήψη μέτρων κατά της διαφθοράς·
- v) την προώθηση του πολιτικού πλουραλισμού και της δημοκρατικής πολιτικής εκπροσώπησης και την ενθάρρυνση της πολιτικής συμμετοχής των πολιτών, ιδίως των περιθωριοποιημένων ομάδων, σε διαδικασίες δημοκρατικών μεταρρυθμίσεων σε τοπικό, περιφερειακό και εθνικό επίπεδο·
- vi) την προώθηση της ίσης συμμετοχής ανδρών και γυναικών στην κοινωνική, οικονομική και πολιτική ζωή, και την υποστήριξη της ισότητας ευκαιριών, συμμετοχής και πολιτικής εκπροσώπησης των γυναικών·
- vii) την υποστήριξη μέτρων για τη διευκόλυνση της ειρηνικής συμφιλίωσης συμφερόντων ομάδων, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης για μέτρα οικοδόμησης εμπιστοσύνης που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό.

(1) ΕΕ L 184, 17.7.1999, σ. 23. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2006/512/ΕΚ (ΕΕ L 200, 22.7.2006, σ. 11).

- β) την προώθηση και την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών όπως έχουν διακηρυχθεί στην Παγκόσμια Διακήρυξη για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και σε άλλα διεθνή και περιφερειακά μέσα όσον αφορά τα ατομικά, πολιτικά, οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, κυρίως μέσω οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών, μεταξύ άλλων σχετικά με:
- i) την κατάργηση της θανατικής ποινής, την πρόληψη των βασανιστηρίων, της απάνθρωπης μεταχείρισης και κάθε άλλης σκληρής, απάνθρωπης και εξευτελιστικής μεταχείρισης ή τιμωρίας και την αποκατάσταση των θυμάτων βασανιστηρίων·
 - ii) την υποστήριξη, προστασία και παροχή βοήθειας στους υπερασπιστές των δικαιωμάτων του ανθρώπου, κατά την έννοια του άρθρου 1 της Διακήρυξης του ΟΗΕ για τα δικαιώματα και την ευθύνη ατόμων, ομάδων και οργάνων της κοινωνίας ως προς την προαγωγή και προστασία οικογενειακά αναγνωρισμένων ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών·
 - iii) την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, των διακρίσεων κάθε μορφής όπως αυτών που βασίζονται στο φύλο, στην φυλή, στο χρώμα, στην εθνοτική ή κοινωνική προέλευση, στα γενετικά χαρακτηριστικά, στην γλώσσα, στην θρησκεία ή στις πεποιθήσεις, στα πολιτικά ή σε οιαδήποτε άλλα φρονήματα, στην ιδιότητα του μέλους εθνικής μειονότητας, στην ιδιοκτησία, στη γέννηση, στην αναπηρία, στην ηλικία ή στον γενετήσιο προσανατολισμό·
 - iv) τα δικαιώματα των αυτόχθονων πληθυσμών και τα δικαιώματα των προσώπων που ανήκουν σε μειονότητες και εθνοτικές ομάδες·
 - v) τα δικαιώματα των γυναικών, όπως διακηρύσσονται στη Σύμβαση για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων εις βάρος των γυναικών και τα προαιρετικά της πρωτόκολλα, συμπεριλαμβανομένων μέτρων για την καταπολέμηση του ακρωτηριασμού των γυναικών γεννητικών οργάνων, των καταναγκαστικών γάμων, των εγκλημάτων τιμής, της διακίνησης ανθρώπων, και κάθε άλλης μορφής βίας εναντίον γυναικών·
 - vi) τα δικαιώματα του παιδιού, όπως διακηρύσσονται στη Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού και τα προαιρετικά της πρωτόκολλα, συμπεριλαμβανομένου του αγόνα κατά της παιδικής εργασίας, της διακίνησης παιδιών και της παιδικής πορνείας, καθώς και της στρατολόγησης και χρησιμοποίησης ανήλικων στρατιωτών·
 - vii) τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρίες·
 - viii) την προώθηση των βασικών προτύπων εργασίας και της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης·
 - ix) την εκπαίδευση, την κατάρτιση και την παρακολούθηση στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και της δημοκρατίας και στον τομέα που καλύπτεται από την παράγραφο 1, στοιχείο α), σημείο vii)·
 - x) την υποστήριξη τοπικών, περιφερειακών, εθνικών ή διεθνών οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που συμμετέχουν στην προστασία, την προώθηση ή την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και σε μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχείο α), σημείο vii)·
- γ) την ενίσχυση του διεθνούς πλαισίου για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου, της δικαιοσύνης, του κράτους δικαίου και την προαγωγή της δημοκρατίας, ιδίως με:
- i) την παροχή στήριξης για διεθνή και περιφερειακά μέσα που αφορούν τα δικαιώματα του ανθρώπου, τη δικαιοσύνη, το κράτος δικαίου και τη δημοκρατία·
 - ii) την προώθηση της συνεργασίας της κοινωνίας των πολιτών με διεθνείς και περιφερειακούς διακυβερνητικούς οργανισμούς και την υποστήριξη των δραστηριοτήτων της κοινωνίας των πολιτών που αποβλέπουν στην προώθηση και την παρακολούθηση της εφαρμογής διεθνών και περιφερειακών μέσων που αφορούν τα δικαιώματα του ανθρώπου, τη δικαιοσύνη, το κράτος δικαίου και τη δημοκρατία·
 - iii) την προώθηση της τήρησης του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου·
- δ) την ενίσχυση της εμπιστοσύνης στις δημοκρατικές εκλογικές διαδικασίες και την ενίσχυση της αξιοπιστίας και της διαφάνειάς τους, ιδίως:
- i) με την αύξηση των αποστολών εκλογικών παρατηρητών της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 - ii) με άλλα μέτρα παρακολούθησης των εκλογικών διαδικασιών·
 - iii) συμβάλλοντας στην ανάπτυξη της ικανότητας των εκλογικών παρατηρητών σε περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, και στηρίζοντας τις πρωτοβουλίες τους που προωθούν τη συμμετοχή στην εκλογική διαδικασία και την παρακολούθησή της·
 - iv) με την υποστήριξη μέτρων που αποβλέπουν στην υλοποίηση συστάσεων των αποστολών εκλογικών παρατηρητών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως μέσω οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών.
2. Η προώθηση και προστασία της ισότητας μεταξύ των φύλων, των δικαιωμάτων του παιδιού, των δικαιωμάτων των αυτόχθονων πληθυσμών, των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία, και αρχές όπως η ενδυνάμωση, η συμμετοχή, η αποφυγή διακρίσεων, εις βάρος εύλωτων ομάδων και η λογοδοσία λαμβάνονται υπόψη οποτεδήποτε αρμόζει στα μέτρα βοήθειας που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.
3. Τα μέτρα βοήθειας που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό εφαρμόζονται στο έδαφος τρίτων χωρών ή συνδέονται άμεσα με καταστάσεις που προκύπτουν σε τρίτες χώρες ή συνδέονται άμεσα με παγκόσμιες ή περιφερειακές δράσεις.

Άρθρο 3

Συμπληρωματικότητα και συνάφεια της κοινοτικής βοήθειας

1. Η κοινοτική βοήθεια δυνάμει του παρόντος κανονισμού είναι συνεπής με το πλαίσιο της κοινοτικής πολιτικής για την αναπτυξιακή συνεργασία και με την εξωτερική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνολικά, και συμπληρωματική της βοήθειας που χορηγείται δυνάμει σχετικών κοινοτικών μέσων για την εξωτερική βοήθεια και, της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καριβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου. Συμπληρωματική κοινοτική βοήθεια δυνάμει του παρόντος κανονισμού χορηγείται για την ενίσχυση της δράσης βάσει των σχετικών μέσων εξωτερικής βοήθειας

2. Η Επιτροπή διασφαλίζει τη συνοχή των μέτρων που θεσπίζονται με τον παρόντα κανονισμό, με το συνολικό στρατηγικό πολιτικό πλαίσιο της Κοινότητας και, ιδίως, με τους στόχους των ανωτέρω μέσων, καθώς και με άλλα σχετικά κοινοτικά μέτρα.

3. Προκειμένου να βελτιώσει την αποτελεσματικότητα και τη συνοχή των μέτρων βοήθειας της Κοινότητας και των κρατών μελών, η Επιτροπή διασφαλίζει τον στενό συντονισμό μεταξύ των δραστηριοτήτων της και εκείνων των κρατών μελών, τόσο σε επίπεδο λήψης αποφάσεων όσο και επιτόπου. Ο συντονισμός προϋποθέτει τακτικές διαβουλεύσεις και συχνή ανταλλαγή πληροφοριών, μεταξύ άλλων με άλλους χορηγούς, κατά τις διάφορες φάσεις του κύκλου παροχής βοήθειας, ιδίως επιτόπου.

4. Η Επιτροπή ενημερώνει και έχει τακτικές ανταλλαγές απόψεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

5. Η Επιτροπή επιδιώκει τακτικές ανταλλαγές απόψεων με την κοινωνία των πολιτών σε όλα τα επίπεδα, μεταξύ άλλων σε τρίτες χώρες.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 4

Γενικό πλαίσιο εφαρμογής

Η κοινοτική βοήθεια στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού υλοποιείται μέσω των ακόλουθων μέτρων:

- α) Έγγραφα στρατηγικής και ενδεχόμενες αναθεωρήσεις τους·
- β) ετήσια προγράμματα δράσης·
- γ) ειδικά μέτρα·
- δ) ad hoc μέτρα.

Άρθρο 5

Έγγραφα στρατηγικής και αναθεωρήσεις

1. Τα έγγραφα στρατηγικής καθορίζουν την κοινοτική στρατηγική για τη χορήγηση της κοινοτικής βοήθειας στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, τις προτεραιότητες της Κοινότητας, τη διεθνή κατάσταση και τις δραστηριότητες των κυρίων εταίρων. Είναι συνεπή με τον γενικό σκοπό, τους στόχους, το πεδίο εφαρμογής και τις αρχές του παρόντος κανονισμού.

2. Τα έγγραφα στρατηγικής καθορίζουν τους τομείς προτεραιότητας που επιλέγονται για χρηματοδότηση από την Κοινότητα, τους ειδικούς στόχους, τα αναμενόμενα αποτελέσματα και τους δείκτες απόδοσης. Τα έγγραφα παρέχουν επίσης την ενδεικτική δημοσιονομική κατανομή, τόσο συνολικά όσο και ανά τομέα προτεραιότητας, ενδεχομένως, υπό μορφή ψαλίδας.

3. Τα έγγραφα στρατηγικής και τυχόν αναθεωρήσεις ή επεκτάσεις αυτών θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 17, παράγραφος 2. Η περίοδος την οποία καλύπτουν δεν υπερβαίνει την περίοδο ισχύος του παρόντος κανονισμού. Τα έγγραφα στρατηγικής υπόκεινται σε ενδιάμεση ή, εφόσον απαιτείται, σε ad hoc επανεξέταση.

4. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη ανταλλάσσουν πληροφορίες και διαβουλεύονται μεταξύ τους καθώς και με άλλους χορηγούς και παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων αντιπροσώπων της κοινωνίας των πολιτών, στα αρχικά στάδια της διαδικασίας προγραμματισμού, για να προωθήσουν τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των δραστηριοτήτων συνεργασίας τους.

Άρθρο 6

Ετήσια προγράμματα δράσης

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7, η Επιτροπή εγκρίνει τα ετήσια προγράμματα δράσης βάσει των εγγράφων στρατηγικής και αναθεωρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 5.

2. Τα ετήσια προγράμματα δράσης προσδιορίζουν τους επιδιωκόμενους στόχους, τους τομείς παρέμβασης, τα αναμενόμενα αποτελέσματα, τις διαδικασίες διαχείρισης και το προγραμματιζόμενο συνολικό ποσό χρηματοδότησης. Λαμβάνουν υπόψη τα διδάγματα που αντλήθηκαν από προηγούμενη εφαρμογή της κοινοτικής ενίσχυσης. Περιλαμβάνουν περιγραφή των προς χρηματοδότηση δράσεων, ένδειξη των ποσών που χορηγούνται για κάθε δράση και ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή τους. Οι στόχοι είναι μετρήσιμοι και πρέπει να εκτελεστούν εντός καθορισμένων χρονικών ορίων.

3. Τα ετήσια προγράμματα δράσης και οι τυχόν αναθεωρήσεις ή επεκτάσεις τους εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 17, παράγραφος 2. Σε περιπτώσεις που οι τροποποιήσεις των ετήσιων προγραμμάτων δράσης δεν υπερβαίνουν το 20 % του συνολικού ποσού που κατανέμεται σε αυτά, οι τροποποιήσεις αυτές εγκρίνονται από την Επιτροπή. Η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 17, παράγραφος 1.

4. Σε περίπτωση που ένα ετήσιο πρόγραμμα δράσης δεν έχει εγκριθεί ακόμη, η Επιτροπή δύναται να θεσπίσει, κατ' εξαίρεση, βάσει των εγγράφων στρατηγικής που αναφέρονται στο άρθρο 5, μέτρα που δεν προβλέπονται στο ετήσιο πρόγραμμα δράσης βάσει των ίδιων κανόνων και διαδικασιών που εφαρμόζονται για τα ετήσια προγράμματα δράσης.

Άρθρο 7

Ειδικά μέτρα

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 5, σε περίπτωση απρόβλεπτων και δεόντως αιτιολογημένων αναγκών ή ειδικών περιστάσεων, η Επιτροπή δύναται να θεσπίσει ειδικά μέτρα που δεν καλύπτονται στα έγγραφα στρατηγικής.

2. Τα ειδικά μέτρα προσδιορίζουν τους επιδιωκόμενους στόχους, τους τομείς δραστηριότητας, τα αναμενόμενα αποτελέσματα, τις διοικητικές διαδικασίες και το συνολικό ποσό χρηματοδότησής τους. Περιλαμβάνουν περιγραφή των προς χρηματοδότηση δράσεων, ένδειξη του ποσού που κατανέμεται για κάθε δράση και το ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή τους. Συμπεριλαμβάνουν ορισμό του τύπου των δεικτών απόδοσης που θα πρέπει να παρακολουθούνται κατά την εφαρμογή των ειδικών μέτρων.

3. Όταν το κόστος αυτών των μέτρων ισούται με ή υπερβαίνει τα EUR 3 000 000, η Επιτροπή θεσπίζει αυτά τα ειδικά μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17, παράγραφος 2.

4. Για τα ειδικά μέτρα των οποίων το κόστος είναι κάτω των EUR 3 000 000, η Επιτροπή διαβιβάζει τα μέτρα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στα κράτη μέλη προς ενημέρωσή τους μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από τη λήψη της απόφασής της.

Άρθρο 8

Μέτρα στήριξης

1. Η κοινοτική χρηματοδότηση στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού δύναται να καλύπτει τις δαπάνες που συνδέονται με την προετοιμασία, την παρακολούθηση, τον έλεγχο και τις δραστηριότητες λογιστικού ελέγχου και αξιολόγησης που είναι άμεσα αναγκαίες για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και την επίτευξη των στόχων του, όπως εκπόνηση μελετών, συνεδριάσεις, ενημέρωση, δραστηριότητες αύξησης επίγνωσης, κατάρτισης και δημοσιότητας, συμπεριλαμβανομένων και μέτρων κατάρτισης και εκπαίδευσης για εταιρούς από την κοινωνία των πολιτών, δαπάνες που συνδέονται με δίκτυα πληροφορικής για την ανταλλαγή πληροφοριών καθώς και κάθε άλλη δαπάνη για διοικητική ή τεχνική βοήθεια που απαιτείται για τη διαχείριση του προγράμματος. Δύναται επίσης να καλύπτει δαπάνες, εφόσον είναι αναγκαίο, για δράσεις που τονίζουν τον κοινοτικό χαρακτήρα των μέτρων βοήθειας και για δραστηριότητες που εξηγούν τους στόχους και τα αποτελέσματα των μέτρων βοήθειας στο ευρύ κοινό στις ενδιαφερόμενες χώρες.

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση καλύπτει επίσης τις δαπάνες στις αντιπροσωπείες της Επιτροπής για τη διοικητική στήριξη που απαιτείται για τη διαχείριση των δράσεων που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα στήριξης που δεν προβλέπονται στα έγγραφα στρατηγικής που αναφέρονται στο άρθρο 5 σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφοι 3 και 4.

Άρθρο 9

Ad hoc μέτρα

1. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 5, η Επιτροπή δύναται να χορηγεί ad hoc μικρές επιδοτήσεις σε υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων προκειμένου να ανταποκριθεί σε επείγουσες ανάγκες προστασίας.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει τακτικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα κράτη μέλη σχετικά με τα ad hoc μέτρα που εφαρμόζει.

Άρθρο 10

Επιλεξιμότητα

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 14, οι ακόλουθοι οργανισμοί και παράγοντες που λειτουργούν σε ανεξάρτητη και υπεύθυνη βάση είναι επιλέξιμοι για χρηματοδότηση στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού για το σκοπό της εφαρμογής των μέτρων βοήθειας που αναφέρονται στα άρθρα 6, 7 και 9:

- α) οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών, συμπεριλαμβανομένων μη κυβερνητικών μη κερδοσκοπικών οργανώσεων και ανεξάρτητων πολιτικών σχηματισμών, οργανώσεις που εκπροσωπούν τοπικές κοινότητες, και μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί, ιδρύματα και φορείς του ιδιωτικού τομέα, και δίκτυα αυτών σε τοπικό, εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο·
- β) μη κερδοσκοπικές υπηρεσίες του δημόσιου τομέα, ιδρύματα και οργανώσεις και δίκτυα αυτών σε τοπικό, εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο·
- γ) εθνικά, περιφερειακά και διεθνή κοινοβουλευτικά σώματα, όταν τούτο είναι απαραίτητο για την επίτευξη των στόχων του παρόντος μέσου και εάν το προτεινόμενο μέτρο δεν είναι δυνατόν να χρηματοδοτηθεί δυνάμει σχετικού μέσου κοινοτικής εξωτερικής βοήθειας·
- δ) διεθνείς και περιφερειακές διακυβερνητικές οργανώσεις·
- ε) φυσικά πρόσωπα, όταν αυτό είναι αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

2. Άλλοι οργανισμοί ή παράγοντες που δεν απαριθμούνται στην παράγραφο 1 μπορούν να χρηματοδοτηθούν, κατ' εξαίρεση και σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, υπό τον όρο ότι αυτό είναι αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 11

Διαδικασίες διαχείρισης

1. Τα μέτρα βοήθειας που χρηματοδοτούνται στα πλαίσια του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ), αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾ και κάθε αναθεώρηση αυτού, σε συγκεντρωτική βάση ή από κοινού διαχείριση με διεθνείς οργανώσεις σύμφωνα με το άρθρο 53, παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 248, 16.9.2002, σ. 1.

2. Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης, καθώς και σε άλλες δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με το άρθρο 54 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002, να αποφασίσει να αναθέσει την άσκηση δημόσιας εξουσίας, ιδίως, της εκτέλεσης του προϋπολογισμού, στους οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 54, παράγραφος 2, στοιχείο γ) του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 12

Δημοσιονομικές δεσμεύσεις

1. Οι δημοσιονομικές δεσμεύσεις αναλαμβάνονται βάσει των αποφάσεων που λαμβάνονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τα άρθρα 6, 7, 8 και 9.

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση λαμβάνει μια από τις ακόλουθες νομικές μορφές, μεταξύ άλλων:

- α) συμφωνίες επιχορηγήσεων, αποφάσεις επιχορηγήσεων ή συμφωνίες συνεισφοράς·
- β) συμφωνίες βάσει του άρθρου 54 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002·
- γ) δημόσιες συμβάσεις·
- δ) συμβάσεις για απασχόληση.

Άρθρο 13

Είδη χρηματοδότησης

1. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να λάβει μια από τις ακόλουθες μορφές:

- α) έργα και προγράμματα·
- β) επιχορηγήσεις για τη χρηματοδότηση έργων που υποβάλλονται από διεθνείς και περιφερειακές διακυβερνητικές οργανώσεις σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 1, στοιχείο δ)·
- γ) μικρές επιχορηγήσεις σε υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο ii), με σκοπό τη χρηματοδότηση επειγόντων μέτρων προστασίας σύμφωνα με το άρθρο 9, παράγραφος 1·
- δ) επιχορηγήσεις για την κάλυψη λειτουργικών δαπανών των γραφείων του Υπατού Αρμοστή των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα·
- ε) επιχορηγήσεις για τη στήριξη των εξόδων λειτουργίας του ευρωπαϊκού διαπανεπιστημιακού κέντρου δικαιωμάτων του ανθρώπου και εκδημοκρατισμού (EIUC), ιδίως, για το ευρωπαϊκό πρόγραμμα Master's στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού, και του προγράμματος υποτροφιών ΕΕ-ΗΕ, που είναι ανοικτά για τους υπηκόους τρίτων χωρών, καθώς και άλλων δραστηριοτήτων εκπαίδευσης, κατάρτισης και έρευνας που προωθούν τα δικαιώματα του ανθρώπου και τον εκδημοκρατισμό·

στ) συνεισφορές σε διεθνή ταμεία, όπως αυτά τα οποία διαχειρίζονται διεθνείς ή περιφερειακές οργανώσεις·

ζ) παροχή ανθρωπίνων και υλικών πόρων για την αποτελεσματική εκτέλεση των αποστολών παρακολούθησης των εκλογών της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

η) δημόσιες συμβάσεις όπως αυτές καθορίζονται στο άρθρο 88 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002.

2. Τα μέτρα που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού είναι επιλέξιμα για συγχρηματοδότηση από:

- α) τα κράτη μέλη και τις τοπικές αρχές και ιδίως τους οργανισμούς του δημόσιου και ευρύτερου δημόσιου τομέα·
- β) άλλες χώρες χορηγούς και, ιδίως, τους οργανισμούς του δημόσιου και ευρύτερου δημόσιου τομέα·
- γ) διεθνείς και περιφερειακές διακυβερνητικές οργανώσεις·
- δ) εταιρείες, επιχειρήσεις, άλλες ιδιωτικές οργανώσεις και επιχειρήσεις, συνδικαλιστικές ενώσεις, ομοσπονδίες συνδικαλιστικών ενώσεων και άλλους μη κρατικούς παράγοντες.

3. Σε περίπτωση παράλληλης συγχρηματοδότησης, το έργο ή το πρόγραμμα υποδιαιρείται σε αναγνωρίσιμα υποέργα, καθένα από τα οποία χρηματοδοτείται από διάφορους εταίρους που εξασφαλίζουν τη συγχρηματοδότηση, κατά τρόπο ώστε να μπορεί πάντα να προσδιοριστεί ο τελικός προορισμός της χρηματοδότησης. Σε περίπτωση μικτής συγχρηματοδότησης, το συνολικό κόστος του έργου ή του προγράμματος κατανέμεται μεταξύ των εταίρων που εξασφαλίζουν τη συγχρηματοδότηση και οι πόροι συγκεντρώνονται κατά τρόπο ώστε να μην είναι δυνατόν να προσδιοριστεί η πηγή της χρηματοδότησης μιας συγκεκριμένης δραστηριότητας που αναλαμβάνεται στο πλαίσιο του έργου ή του προγράμματος.

4. Σε περίπτωση μικτής συγχρηματοδότησης, η Επιτροπή δύναται να λαμβάνει και να διαχειρίζεται κεφάλαια για λογαριασμό των οργανισμών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχεία α), β) και γ), για το σκοπό της εφαρμογής των μικτών μέτρων. Τα κεφάλαια αυτά θεωρούνται έσοδα με συγκεκριμένο προορισμό σύμφωνα με το άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002.

5. Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης και σε άλλες δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η Επιτροπή μπορεί να αναθέσει την άσκηση δημόσιας εξουσίας και, ιδίως, της εκτέλεσης του προϋπολογισμού που αναφέρονται στο άρθρο 54 παράγραφος 2 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1605/2002.

6. Η κοινοτική βοήθεια δεν χρησιμοποιείται για την καταβολή φόρων, δασμών ή τελών σε δικαιούχες χώρες.

Άρθρο 14

Κανόνες συμμετοχής και καταγωγής

1. Δυνατότητα συμμετοχής στις δημόσιες συμβάσεις ή στις συμβάσεις επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού έχουν όλα τα φυσικά πρόσωπα που είναι υπήκοοι ή νομικά πρόσωπα τα οποία είναι εγκατεστημένα σε ένα κράτος μέλος της Κοινότητας σε μια υπό ένταξη ή επίσημως υποψηφία χώρα, όπως αναγνωρίζεται από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ή σε ένα κράτος του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.

Δυνατότητα συμμετοχής στις δημόσιες συμβάσεις ή στις συμβάσεις επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού έχουν επίσης όλα τα φυσικά πρόσωπα που είναι υπήκοοι ή νομικά πρόσωπα τα οποία είναι εγκατεστημένα σε μια αναπτυσσόμενη χώρα, όπως προσδιορίζεται από την επιτροπή αναπτυξιακής βοήθειας του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ/ΕΑΒ), επιπλέον των φυσικών ή νομικών προσώπων που είναι επιλέξιμα δυνάμει του παρόντος κανονισμού. Η Επιτροπή θα δημοσιεύει και θα ενημερώνει τον κατάλογο των αναπτυσσόμενων χωρών που καθορίζονται από την επιτροπή αναπτυξιακής βοήθειας του ΟΟΣΑ/ΕΑΒ βάσει τακτικών επανεξετάσεων του εν λόγω καταλόγου και θα ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο.

2. Δυνατότητα συμμετοχής στις δημόσιες συμβάσεις ή στις συμβάσεις επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού έχουν επίσης όλα τα φυσικά πρόσωπα που είναι υπήκοοι ή τα νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα σε κάθε χώρα άλλη από αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, εφόσον έχει καθιερωθεί αμοιβαία πρόσβαση στην εξωτερική βοήθεια. Η αμοιβαία πρόσβαση χορηγείται όταν μία χώρα χορηγεί επιλεξιμότητα επί ίσους όρους στα κράτη μέλη και στην ενδιαφερόμενη δικαιούχο χώρα.

Η αμοιβαία πρόσβαση καθιερώνεται μέσω ειδικής απόφασης που αφορά μια δεδομένη χώρα ή μια δεδομένη περιφερειακή ομάδα χωρών. Η απόφαση αυτή θεσπίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 και ισχύει για περίοδο τουλάχιστον ενός έτους.

3. Δυνατότητα συμμετοχής στις επιχορηγήσεις και στις δημόσιες συμβάσεις που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού έχουν διεθνείς οργανώσεις.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 3 δεν θίγουν τη συμμετοχή των κατηγοριών των οργανώσεων που είναι επιλέξιμες εκ φύσεως ή λόγω του τόπου στον οποίο βρίσκεται η έδρα τους, όσον αφορά την επίτευξη των στόχων της εκτελούμενης δράσης.

5. Οι εμπειρογνώμονες μπορεί να είναι οποιασδήποτε εθνικότητας. Αυτό δεν θίγει τις ποιοτικές και οικονομικές απαιτήσεις που καθορίζονται στους κοινοτικούς κανόνες περί κρατικών προμηθειών.

6. Αν τα μέτρα που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται σε συγκεντρωτική βάση και, έμμεσα, με ανάθεση σε ειδικευμένους κοινοτικούς οργανισμούς, διεθνείς ή εθνικούς οργανισμούς του δημοσίου τομέα, ή οργανισμούς ιδιωτικού δικαίου με αποστολή δημόσιας υπηρεσίας σύμφωνα με το άρθρο 54,

παράγραφος 2, στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002, δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες δημοσίων συμβάσεων και επιχορηγήσεων του φορέα διαχείρισης έχουν τα φυσικά πρόσωπα που είναι υπήκοοι των χωρών που έχουν πρόσβαση σε κοινοτικές συμβάσεις και επιχορηγήσεις σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου καθώς και κάθε άλλης χώρας που είναι επιλέξιμη σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες του φορέα διαχείρισης και τα νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα σε αυτές τις χώρες.

7. Όταν η κοινοτική βοήθεια καλύπτει μια δράση που υλοποιείται μέσω μιας διεθνούς οργάνωσης, δυνατότητα συμμετοχής στις κατάλληλες συμβατικές διαδικασίες έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα σύμφωνα με το παρόν άρθρο καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα σύμφωνα με τους κανόνες της εν λόγω οργάνωσης και λαμβάνεται μέριμνα για να διασφαλιστεί η ίση μεταχείριση όλων των χορηγών. Οι ίδιοι κανόνες εφαρμόζονται όσον αφορά τις προμήθειες, τα υλικά και τους εμπειρογνώμονες.

8. Όταν η κοινοτική χρηματοδότηση καλύπτει μια δράση που συγχρηματοδοτείται με μια τρίτη χώρα, η οποία υπόκειται σε αμοιβαιότητα, ή με μια περιφερειακή οργάνωση ή με ένα κράτος μέλος, δυνατότητα συμμετοχής στις κατάλληλες συμβατικές διαδικασίες έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα σύμφωνα με το παρόν άρθρο καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα δυνάμει των κανόνων της σχετικής τρίτης χώρας, της περιφερειακής οργάνωσης ή του κράτους μέλους. Οι ίδιοι κανόνες εφαρμόζονται και όσον αφορά τις προμήθειες, τα υλικά και τους εμπειρογνώμονες.

9. Όλες οι προμήθειες και τα υλικά που αγοράζονται στο πλαίσιο μιας σύμβασης που χρηματοδοτείται δυνάμει του παρόντος κανονισμού πρέπει να κατάγονται από την Κοινότητα ή από μια επιλέξιμη χώρα όπως καθορίζεται στις παραγράφους 1 και 2. Ο όρος «καταγωγή» για το σκοπό του παρόντος κανονισμού ορίζεται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία για τους κανόνες καταγωγής για τελωνειακούς σκοπούς.

10. Η Επιτροπή δύναται, σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, να επιτρέπει τη συμμετοχή φυσικών και νομικών προσώπων χωρών που έχουν παραδοσιακούς οικονομικούς, εμπορικούς ή γεωγραφικούς δεσμούς με γειτονικές χώρες ή άλλων τρίτων χωρών καθώς και την αγορά και χρησιμοποίηση προμηθειών και υλικών διαφορετικής καταγωγής.

11. Οι παρεκκλίσεις μπορούν να δικαιολογηθούν βάσει της μη διαθεσιμότητας των προϊόντων και των υπηρεσιών στις αγορές των σχετικών χωρών, για λόγους εξαιρετικά επειγόντος χαρακτήρα ή εάν οι κανόνες επιλεξιμότητας θα καθιστούσαν την υλοποίηση ενός έργου, ενός προγράμματος ή μιας δράσης αδύνατη ή εξαιρετικά δυσχερή.

12. Οι διαγωνιζόμενοι στους οποίους έχουν ανατεθεί συμβάσεις πρέπει να τηρούν τους θεμελιώδεις κανόνες εργασίας της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που έχουν συμφωνηθεί διεθνώς, όπως τα θεμελιώδη πρότυπα εργασίας, τις συμβάσεις για την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και το δικαίωμα της συλλογικής διαπραγμάτευσης, την κατάργηση της καταναγκαστικής εργασίας, την κατάργηση των διακρίσεων όσον αφορά την απασχόληση και την κατάρτιση της παιδικής εργασίας.

Άρθρο 15

Προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας

1. Κάθε συμφωνία ή σύμβαση που απορρέει από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού περιλαμβάνει διατάξεις που διασφαλίζουν την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, ιδίως, όσον αφορά την απάτη, τη διαφθορά και άλλες παρατυπίες σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, του κανονισμού (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 1996 σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες ⁽²⁾ και του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) ⁽³⁾.

2. Οι συμφωνίες και οι συμβάσεις προβλέπουν ρητά την ελεγκτική αρμοδιότητα της Επιτροπής και του Ελεγκτικού Συνεδρίου, βάσει δικαιολογητικών και επιτόπιων ελέγχων, η οποία ασκείται σε όλους τους αντισυμβαλλομένους και υπεργολάβους που έλαβαν κοινοτικούς πόρους. Επίσης, επιτρέπουν ρητά να διενεργεί η Επιτροπή επιτόπιους ελέγχους και επιθεωρήσεις, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96.

Άρθρο 16

Αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή ελέγχει τακτικά και επανεξετάζει τα προγράμματά της και αξιολογεί την αποτελεσματικότητά, τη συνοχή και τη συνέπεια του προγραμματισμού, εφόσον απαιτείται με ανεξάρτητες εξωτερικές αξιολογήσεις, με σκοπό να ελέγξει κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι και να διατυπώσει συστάσεις για τη βελτίωση των μελλοντικών ενεργειών. Οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του Συμβουλίου σχετικά με ανεξάρτητες εξωτερικές αξιολογήσεις λαμβάνονται δεόντως υπόψη.

2. Η Επιτροπή αποστέλλει τις εκθέσεις αξιολόγησης στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 17, παράγραφος 1 και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για ενημέρωση. Τα κράτη μέλη μπορούν να ζητήσουν να συζητηθούν συγκεκριμένες αξιολογήσεις στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 17, παράγραφος 1. Τα αποτελέσματα ανατροφοδοτούν την κατάρτιση των προγραμμάτων και την κατανομή των πόρων.

3. Η Επιτροπή συμπεριλαμβάνει όλους τους εμπλεκόμενους, κατά περίπτωση, στη φάση της αξιολόγησης της κοινοτικής βοήθειας που προβλέπεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού. Ενθαρρύνονται οι μικτές αξιολογήσεις με τα κράτη μέλη, διεθνείς οργανώσεις ή άλλους οργανισμούς.

⁽¹⁾ EE L 312, 23.12.1995, σ. 1.

⁽²⁾ EE L 292, 15.11.1996, σ. 2.

⁽³⁾ EE L 136, 31.5.1999, σ. 1.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 17

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή για τη δημοκρατία και τα δικαιώματα του ανθρώπου, η οποία στο εξής καλείται «επιτροπή».

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι 30 ημέρες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 18

Ετήσια έκθεση

1. Η Επιτροπή εξετάζει την πρόοδο που επιτυγχάνεται κατά την εφαρμογή των μέτρων βοήθειας που λαμβάνονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ετήσια έκθεση για την εφαρμογή και τα αποτελέσματα αυτών και, στο μέτρο του δυνατού, τις βασικές συνέπειες και τον αντίκτυπο της ενίσχυσης. Η έκθεση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ετήσιας έκθεσης για την εφαρμογή της αναπτυξιακής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και την υλοποίηση της εξωτερικής βοήθειας και της ετήσιας έκθεσης για τα δικαιώματα του ανθρώπου της ΕΕ.

2. Η ετήσια έκθεση περιλαμβάνει πληροφορίες για τα μέτρα που χρηματοδοτήθηκαν κατά το προηγούμενο έτος, τα αποτελέσματα των δραστηριοτήτων παρακολούθησης και αξιολόγησης, τη συμμετοχή των σχετικών εταίρων και για την εκτέλεση του προϋπολογισμού ως προς τις αναλήψεις υποχρεώσεων και πληρωμών, κατανεμημένες ανάλογα με τον εθνικό, περιφερειακό ή διεθνή χαρακτήρα των μέτρων και τους τομείς της ενίσχυσης. Στην έκθεση αξιολογούνται τα αποτελέσματα της βοήθειας, με τη χρήση όσο το δυνατόν πιο συγκεκριμένων και μετρήσιμων δεικτών του ρόλου της, σε σχέση με την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 19

Ποσό δημοσιονομικής αναφοράς

Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, για την περίοδο 2007-2013, ανέρχεται σε EUR 1 104 000 000. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων του δημοσιονομικού πλαισίου 2007- 2013.

Άρθρο 20

Επανεξέταση

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2010, έκθεση αξιολόγησης της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού κατά τα τρία πρώτα έτη, συνοδευόμενη, εφόσον απαιτείται, από νομοθετική πρόταση για τις αναγκαίες τροποποιήσεις που πρέπει να επέλθουν στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 21

Θέση σε ισχύ

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2013.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2006

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. KORKEAOJA

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. KORKEAOJA

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1890/2006 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 20ής Δεκεμβρίου 2006****περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, όσον αφορά το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την περίοδο 2007-2009 και την ανώτατη κοινοτική συμμετοχή για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285 παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πράξη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 56,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου ⁽²⁾ προβλέπει την καταβολή στα κράτη μέλη ενός ανώτατου ποσού ανά έρευνα ως συμμετοχή στις πραγματοποιηθείσες δαπάνες.
- (2) Η διεξαγωγή των ερευνών για τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων θα απαιτήσει σημαντική χρηματοδότηση από τα κράτη μέλη και από την Κοινότητα προκειμένου να καλυφθούν οι ανάγκες των κοινοτικών οργάνων για πληροφορίες.
- (3) Ενόψει της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας και της διεξαγωγής ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων σε αυτά τα νέα κράτη μέλη το 2007, ενδείκνυται να προβλεφθεί η ανώτατη κοινοτική συμμετοχή ανά έρευνα· η προσαρμογή αυτή απαιτείται λόγω της προσχώρησης και δεν προβλεπόταν στην πράξη προσχώρησης.

- (4) Ο παρών κανονισμός καθορίζει, για το υπόλοιπο πρόγραμμα, χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί, για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, προνομιακή αναφορά κατά την ετήσια διαδικασία του προϋπολογισμού, κατά την έννοια του σημείου 37 της διοργανικής συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση ⁽³⁾,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 14, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο προστίθενται οι ακόλουθες περιπτώσεις:
- «— EUR 2 000 000 για τη Βουλγαρία,
- EUR 2 000 000 για τη Ρουμανία.»
- 2) Στο άρθρο 14, το τέταρτο και πέμπτο εδάφιο της παραγράφου 1 αντικαθίστανται ως εξής:
- «Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των αναγκαίων πιστώσεων για τη διαχείριση του σχεδίου Eurofarm, καθορίζεται σε EUR 20 400 000 για την περίοδο 2007-2009.

⁽¹⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 2006 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και Απόφαση του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2006.

⁽²⁾ ΕΕ L 56, 2.3.1988, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 204/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 34, 7.2.2006, σ. 3).

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων του δημοσιονομικού πλαισίου.»

⁽³⁾ ΕΕ C 139, 14.6.2006, σ. 1.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από την ημερομηνία δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Το άρθρο 1, παράγραφος 1 εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 20ης Δεκεμβρίου 2006

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BORRELL FONTELLES

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. KORKEAOJA

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1891/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 2006

για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 6/2002 και (ΕΚ) αριθ. 40/94 ώστε να τεθεί σε ισχύ η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 308,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 6/2002 του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2001, για τα κοινοτικά σχέδια και υποδείγματα ⁽¹⁾, δημιούργησε το σύστημα κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων βάσει του οποίου οι επιχειρήσεις μπορούν, μέσω ενιαίου διαδικαστικού συστήματος, να αποκτήσουν κοινοτικά σχέδια και υποδείγματα στα οποία παρέχεται ομοιόμορφη προστασία και τα οποία παράγουν τα αποτελέσματά τους στο σύνολο του κοινοτικού εδάφους.

(2) Έπειτα από τις προπαρασκευαστικές εργασίες που δρομολογήθηκαν και πραγματοποιήθηκαν από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας (ΠΟΔΙ) με τη συμμετοχή των κρατών μελών που είναι μέλη της Ένωσης της Χάγης, των κρατών μελών που δεν είναι μέλη της Ένωσης της Χάγης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η διπλωματική διάσκεψη, η οποία συγκλήθηκε για τον σκοπό αυτό στη Γενεύη, εξέδωσε στις 2 Ιουλίου 1999 την Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων (η οποία καλείται στο εξής «πράξη της Γενεύης»).

(3) Το Συμβούλιο, με την απόφαση 954/ΕΚ ενέκρινε την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων ⁽²⁾ και εξουσιοδότησε τον πρόεδρο του Συμβουλίου να καταθέσει το έγγραφο προσχώρησης στο γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ από την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβούλιο θα εγκρίνει τα μέτρα που είναι αναγκαία για να τεθεί σε ισχύ η προσχώρηση της Κοινότητας στην πράξη της Γενεύης. Ο παρών κανονισμός περιέχει τα εν λόγω μέτρα.

(4) Τα προσήκοντα μέτρα θα πρέπει να ενσωματωθούν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 6/2002 με την προσθήκη ενός νέου τίτλου με αντικείμενο τη «Διεθνή καταχώριση σχεδίων και υποδειγμάτων».

(5) Οι κανόνες και οι διαδικασίες που αφορούν τις διεθνείς καταχωρίσεις στις οποίες προσδιορίζεται η Κοινότητα θα πρέπει, κατ' αρχήν, να είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τις αιτήσεις κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων. Σύμφωνα με την αρχή αυτή, μια διεθνής καταχώριση στην οποία προσδιορίζεται η Κοινότητα θα πρέπει να υπόκειται σε εξέταση όσον αφορά τους λόγους απόρριψης της σχετικής αίτησης, πριν να παραγάγει το ίδιο αποτέλεσμα με καταχωρισμένο κοινοτικό σχέδιο ή υπόδειγμα. Κατά τον ίδιο τρόπο, μια διεθνής καταχώριση που έχει το ίδιο αποτέλεσμα με καταχωρισμένο κοινοτικό σχέδιο ή υπόδειγμα θα πρέπει να υπόκειται στους ίδιους κανόνες περί ακύρωσης με καταχωρισμένο κοινοτικό σχέδιο ή υπόδειγμα.

(6) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 6/2002 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

(7) Η προσχώρηση της Κοινότητας στην πράξη της Γενεύης θα δημιουργήσει μια νέα πηγή εσόδων για το Γραφείο Εναρμόνισης στην Εσωτερική Αγορά (σήματα, σχέδια και υποδείγματα). Επομένως, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 40/94 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό σήμα ⁽³⁾ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 134 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 40/94, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

3. Με την επιφύλαξη άλλων ειδών εσόδων, στα έσοδα περιλαμβάνονται τα συνολικά τέλη που καταβάλλονται στο πλαίσιο των κανονισμών περί τελών, τα συνολικά τέλη που καταβάλλονται στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου της Μαδρίτης, τα οποία προβλέπονται στο άρθρο 140 του παρόντος κανονισμού για διεθνή καταχώριση στην οποία προσδιορίζονται οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες, καθώς και άλλες πληρωμές προς τα συμβαλλόμενα μέρη του πρωτοκόλλου της Μαδρίτης, τα συνολικά τέλη που καταβάλλονται στο πλαίσιο της πράξης της Γενεύης τα οποία προβλέπονται στο άρθρο 106γ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 6/2002 για διεθνή καταχώριση στην οποία προσδιορίζεται η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καθώς και άλλες πληρωμές προς τα συμβαλλόμενα μέρη της πράξης της Γενεύης και, κατά το βαθμό που είναι αναγκαίο, επιδότηση εγγεγραμμένη σε ειδικό κονδύλιο του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τμήμα Επιτροπής.

(1) ΕΕ L 3 της 5.1.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προσχώρησης του 2005.

(2) Βλέπε σ. 18 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

(3) ΕΕ L 11 της 14.1.1994, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προσχώρησης του 2005.

Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 6/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 25 παράγραφος 1, το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

δ) το κοινοτικό σχέδιο ή υπόδειγμα συγκρούεται με προγενέστερο σχέδιο ή υπόδειγμα το οποίο διατέθηκε στο κοινό μετά την ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης για καταχώριση ή, εάν διεκδικείται προτεραιότητα, μετά την ημερομηνία προτεραιότητας του κοινοτικού σχεδίου ή υποδείγματος, και του οποίου η προστασία αρχίζει πριν από την προαναφερθείσα ημερομηνία

i) με καταχώριση κοινοτικού σχεδίου ή υποδείγματος ή με κατάθεση αίτησης καταχώρισής του,

ή

ii) με καταχώριση σχεδίου ή υποδείγματος σε κράτος μέλος ή με κατάθεση αίτησης προς απόκτηση του σχετικού δικαιώματος,

ή

iii) με καταχώριση σχεδίου ή υποδείγματος στο πλαίσιο της Πράξης της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων, εφεξής “πράξη της Γενεύης”, η οποία θεσπίστηκε στη Γενεύη στις 2 Ιουλίου 1999, εγκρίθηκε με την απόφαση 954/2006 του Συμβουλίου και έχει ισχύ στην Κοινότητα, ή με κατάθεση αίτησης προς απόκτηση του σχετικού δικαιώματος.

2. Μετά τον τίτλο XI παρεμβάλλεται ο ακόλουθος τίτλος:

«ΤΙΤΛΟΣ XIα:

ΔΤΕΘΥΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ ΣΧΕΔΙΟΥ ΚΑΙ ΝΠΟΔΕΙΓΜΑΤΩΥ

Τμήμα 1

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 106^α

Εφαρμογή των διατάξεων

1. Εφόσον δεν ορίζεται αλλιώς στον παρόντα τίτλο, ο παρών κανονισμός και κάθε κανονισμός εφαρμογής του που εκδίδεται δυνάμει του άρθρου 109 εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, στις καταχωρίσεις βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων στο διεθνές μητρώο που τηρείται από το Διεθνές Γραφείο του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας (τα οποία καλούνται στο εξής “διεθνής καταχώριση” και “Διεθνές Γραφείο”) στις οποίες προσδιορίζεται η Κοινότητα, στο πλαίσιο της πράξης της Γενεύης.

2. Οποιαδήποτε καταγραφή διεθνούς καταχώρισης στην οποία προσδιορίζεται η Κοινότητα στο διεθνές μητρώο, παράγει το ίδιο αποτέλεσμα όπως εάν είχε γίνει στο μητρώο κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων του Γραφείου, και οποιαδήποτε δημοσίευση διεθνούς καταχώρισης στην οποία προσδιορίζεται η Κοινότητα στο Δελτίο του Διεθνούς Γραφείου, παράγει το ίδιο αποτέλεσμα όπως εάν είχε δημοσιευθεί στο Δελτίο Κοινοτικών Σχεδίων και Υποδειγμάτων.

Τμήμα 2

Διεθνείς καταχωρίσεις στις οποίες προσδιορίζεται η Κοινότητα

Άρθρο 106β

Διαδικασία κατάθεσης διεθνούς αίτησης

Δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 της πράξης της Γενεύης, οι διεθνείς αιτήσεις κατατίθενται απευθείας στο Διεθνές Γραφείο.

Άρθρο 106γ

Τέλη προσδιορισμού

Τα τέλη προσδιορισμού που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 της πράξης της Γενεύης αντικαθίστανται από ένα ατομικό τέλος προσδιορισμού.

Άρθρο 106δ

Αποτελέσματα διεθνούς καταχώρισης στην οποία προσδιορίζεται η Ευρωπαϊκή Κοινότητα

1. Διεθνής καταχώριση στην οποία προσδιορίζεται η Κοινότητα έχει, από την ημερομηνία καταχώρισής της, όπως προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 της πράξης της Γενεύης, το ίδιο αποτέλεσμα με μια αίτηση για καταχωρισμένο κοινοτικό σχέδιο ή υπόδειγμα.

2. Εάν δεν έχει κοινοποιηθεί άρνηση ή εάν έχει ανακληθεί μια τέτοια άρνηση, η διεθνής καταχώριση σχεδίου ή υποδείγματος στην οποία προσδιορίζεται η Κοινότητα παράγει, από την ημερομηνία της παραγράφου 1, το ίδιο αποτέλεσμα με την καταχώριση σχεδίου ή υποδείγματος ως καταχωρισμένου κοινοτικού σχεδίου ή υποδείγματος.

3. Το Γραφείο παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις διεθνείς καταχωρίσεις της παραγράφου 2, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στον κανονισμό εφαρμογής.

Άρθρο 106ε

Άρνηση

1. Το Γραφείο διαβιβάζει κοινοποίηση άρνησης στο Διεθνές Γραφείο το πολύ εντός έξι μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της διεθνούς καταχώρισης, εάν, κατά την εξέταση μιας διεθνούς καταχώρισης, το Γραφείο διαπιστώσει ότι το σχέδιο ή το υπόδειγμα για το οποίο ζητείται προστασία δεν ανταποκρίνεται στον ορισμό του άρθρου 3 στοιχείο α), ή ότι αντίκειται στη δημόσια τάξη ή στα χρηστά ήθη.

Στην κοινοποίηση πρέπει να δηλώνονται οι λόγοι στους οποίους στηρίζεται η άρνηση.

2. Δεν χωρεί άρνηση των αποτελεσμάτων μιας διεθνούς καταχώρισης στην Κοινότητα πριν να δοθεί η ευκαιρία στον δικαιούχο να παραιτηθεί από τη διεθνή καταχώριση όσον αφορά την Κοινότητα ή να υποβάλει τις παρατηρήσεις του.

3. Οι όροι της εξέτασης των λόγων άρνησης καθορίζονται στον κανονισμό εφαρμογής.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 2006.

Άρθρο 106στ

Ακύρωση των αποτελεσμάτων μιας διεθνούς καταχώρισης

1. Τα αποτελέσματα μιας διεθνούς καταχώρισης στην Κοινότητα μπορούν να κηρυχθούν άκυρα εν μέρει ή στο σύνολό τους σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στους τίτλους VI και VII ή από ένα δικαστήριο κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων, βάσει ανταγωγής στο πλαίσιο μιας διαδικασίας επί παραβάσει.

2. Όταν το Γραφείο λάβει γνώση της ακύρωσης, την κοινοποιεί στο Διεθνές Γραφείο.»

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία έναρξης ισχύος της πράξης της Γενεύης όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Η ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J.-E. ENESTAM

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Μαρτίου 2006

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

(2006/953/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη πρόταση,

Η υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου, σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας, υπό την επιφύλαξη της απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας αυτής.

την πρόταση της Επιτροπής,

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Εκτιμώντας τα εξής:

Άρθρο 2

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες, με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν, εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία υπό την επιφύλαξη της συνάψεώς της.

(2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με το Βασίλειο του Μαρόκου σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, εφεξής αναφερόμενη ως «συμφωνία», σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές του Παραρτήματος της απόφασης του Συμβουλίου με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

Άρθρο 3

Η συμφωνία, ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, εφαρμόζεται προσωρινώς από την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των προς τούτο αναγκαίων διαδικασιών.

(3) Η συμφωνία είναι σκόπιμο να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή, υπό την επιφύλαξη της συνάψεώς της σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2 της συμφωνίας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 27 Μαρτίου 2006

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. GORBACH

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ

αφετέρου,

(στο εξής «τα μέρη»)

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες παροχής αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ μερικών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου, οι οποίες περιέχουν διατάξεις αντίθετες προς το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα όσον αφορά μερικές πτυχές που μπορεί να περιλαμβάνονται στις διμερείς συμφωνίες παροχής αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, με βάση το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν δικαίωμα πρόσβασης χωρίς διακρίσεις στην αγορά δρομολογίων μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι διατάξεις των διμερών συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου στον τομέα των αεροπορικών υπηρεσιών, οι οποίες είναι αντίθετες προς το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, πρέπει να συμμορφωθούν πλήρως με αυτό, ούτως ώστε να δημιουργηθεί στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές υπηρεσίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου και να διαφυλαχθεί η συνέχεια της παροχής των εν λόγω υπηρεσιών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο πλαίσιο των εν προκειμένω διαπραγματεύσεων, δεν είναι να αυξήσει τον συνολικό όγκο της αεροπορικής κυκλοφορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου, ούτε να μεταβάλει το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων του Βασιλείου του Μαρόκου, ούτε να διαπραγματευθεί τροποποιήσεις των διατάξεων περί δικαιωμάτων κυκλοφορίας που περιέχονται στις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες παροχής αεροπορικών υπηρεσιών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 2

Καθορισμός από κράτος μέλος**Άρθρο 1****Γενικές διατάξεις**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «κράτη μέλη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας, νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας, νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν των σχετικών διατάξεων των άρθρων που απαριθμούνται, αντιστοίχως, στο σημείο α) και στο σημείο β) του Παραρτήματος II, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του χορηγεί το Βασίλειο του Μαρόκου, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.

2. Μόλις παραλάβει καθορισμό από κράτος μέλος, το Βασίλειο του Μαρόκου χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

(i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

(ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διασφαλίζει τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και ότι στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή·

και

(iii) ο αερομεταφορέας τελεί και θα εξακολουθήσει να τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε δια κατά πλειοψηφίαν συμμετοχής, κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών, και ότι τελεί πάντοτε υπό τον ουσιαστικό έλεγχο των εν λόγω κρατών ή/και υπηκόων τους.

3. Το Βασίλειο του Μαρόκου δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος, εφόσον:

(i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή δεν έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

(ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διασφαλίζει τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ή εφόσον η πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή·

ή

(iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα και τον πραγματικό έλεγχο, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων του δυνάμει της παρούσας παραγράφου, το Βασίλειο του Μαρόκου δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 5 και 6 του παρόντος άρθρου κατ'ελάχιστον των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που απαριθμούνται, αντιστοίχως, στο σημείο α) και στο σημείο β) του Παραρτήματος II, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το Βασίλειο του Μαρόκου, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του χορηγεί το οικείο κράτος μέλος, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.

5. Όταν το Βασίλειο του Μαρόκου γνωστοποιεί καθορισμό αερομεταφορέα σε κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος μέλος χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

(i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του Βασιλείου του Μαρόκου, και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης ή οποιοδήποτε άλλο ισοδύναμο έγγραφο σύμφωνα με το δίκαιο του Βασιλείου του Μαρόκου·

(ii) το Βασίλειο του Μαρόκου ασκεί και διασφαλίζει τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα·

και

(iii) ο αερομεταφορέας τελεί και θα εξακολουθήσει να τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, του Βασιλείου του Μαρόκου ή/και υπηκόων του Βασιλείου του Μαρόκου, ή των κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, και ότι τελεί πάντοτε υπό τον ουσιαστικό έλεγχο του Βασιλείου του Μαρόκου ή/και υπηκόων του Βασιλείου του Μαρόκου ή των κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, εκτός εάν συμφωνία που απαριθμείται στο Παράρτημα I περιλαμβάνει ευνοϊκότερες διατάξεις εν προκειμένω.

6. Το οικείο κράτος μέλος δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως αερομεταφορέα καθορισμένου από το Βασίλειο του Μαρόκου, εφόσον:

(i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του Βασιλείου του Μαρόκου, ή δεν έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο του Βασιλείου του Μαρόκου·

(ii) το Βασίλειο του Μαρόκου δεν ασκεί ή δεν διασφαλίζει τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα·

ή

(iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα και τον πραγματικό έλεγχο, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, του Βασιλείου του Μαρόκου ή/και υπηκόων του Βασιλείου του Μαρόκου ή των κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, εκτός εάν συμφωνία που απαριθμείται στο Παράρτημα I περιλαμβάνει ευνοϊκότερες διατάξεις εν προκειμένω.

Άρθρο 3

Δικαιώματα σχετικά με το ρυθμιστικό έλεγχο

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που απαριθμούνται στο Παράρτημα II, σημείο γ).

2. Σε περίπτωση που κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου τον ρυθμιστικό έλεγχο ασκεί και διασφαλίζει άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα του Βασιλείου του Μαρόκου που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και του Βασιλείου του Μαρόκου ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή την τήρηση των προτύπων ασφαλείας από αυτό το άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του εν λόγω αερομεταφορέα.

Άρθρο 4

Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που απαριθμούνται στο Παράρτημα II, σημείο δ).

2. Παρά οιαδήποτε άλλη αντίθετη διάταξη, οι συμφωνίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα II, σημείο δ) δεν παρεμποδίζουν, καθ'οιονδήποτε τρόπο, κράτος μέλος να επιβάλλει φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στην επικράτειά του για χρήση από αεροσκάφος αερομεταφορέα καθορισμένου από το Βασίλειο του Μαρόκου, ο οποίος εκτελεί δρομολόγια μεταξύ σημείου της επικράτειας του συγκεκριμένου κράτους μέλους και άλλου σημείου της επικράτειας του ίδιου κράτους μέλους ή σημείου της επικράτειας άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 5

Ναύλοι

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που απαριθμούνται στο Παράρτημα II, σημείο ε).

2. Οι ναύλοι που θα επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από το Βασίλειο του Μαρόκου βάσει μιας από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο Παράρτημα II, σημείο ε), για μεταφορά εκτελούμενη εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από κράτος μέλος βάσει μιας από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο Παράρτημα II, σημείο ε), για μεταφορά εκτελούμενη εξ ολοκλήρου εντός του Βασιλείου του Μαρόκου, υπόκεινται στο δίκαιο του Βασιλείου του Μαρόκου.

Άρθρο 6

Παράρτηματα της συμφωνίας

Τα Παράρτηματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δέοντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στ... [...], στις [...], εις διπλούν, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ολοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αραβική γλώσσα.

Άρθρο 7

Αναθεώρηση ή τροποποίηση

Τα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

Άρθρο 8

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ όταν τα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν γραπτώς την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Παρά την παραγράφο 1, τα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη θα έχουν εκατέρωθεν κοινοποιήσει την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και λοιπές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και του Βασιλείου του Μαρόκου, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ και δεν εφαρμόζονται προσωρινά, απαριθμούνται στο Παράρτημα I, σημείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους ή προσωρινής εφαρμογής τους.

Άρθρο 9

Λύση

1. Η λύση μιας από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I συνεπάγεται την ταυτόχρονη λύση της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που αφορούν τη συγκεκριμένη συμφωνία του Παραρτήματος I.

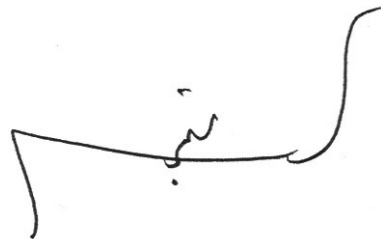
2. Η λύση όλων των συμφωνιών που απαριθμούνται στο Παράρτημα I συνεπάγεται την ταυτόχρονη λύση της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapens vägnar



عن المجموعة الأوروبية

Por el Reino de Marruecos
 Za Marocké království
 For Kongeriget Marokko
 Für das Königreich Marokko
 Maroko Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου
 For the Kingdom of Morocco
 Pour le Royaume du Maroc
 Per il Regno del Marocco
 Marokas Karalistes vārdā
 Maroko Karalystès vardu
 A Marokkói Királyság részéről
 Ghar-Renju tal-Marokk
 Voor het Koninkrijk Marokko
 W imieniu Królestwa Marokańskiego
 Pelo Reino de Marrocos
 Za Marocké královstvo
 Za Kraljevino Maroko
 Marokon kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

- α) Διμερείς συμφωνίες που αφορούν την παροχή αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ του Βασιλείου του Μαρόκου και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά.
- Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 20 Ιανουαρίου 1958 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Βελγίου»)
συμπληρώθηκε με την ανταλλαγή Διακοινώσεων της 20 Ιανουαρίου 1958·
τροποποιήθηκε τελευταία από το Μνημόνιο συμφωνίας του Ραμπάτ της 11ης Ιουνίου 2002.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της Κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 8 Μαΐου 1961, για την οποία η Τσεχική Δημοκρατία κατέθεσε δήλωση διαδοχής (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Τσεχικής Δημοκρατίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών υπηρεσιών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 14 Νοεμβρίου 1977 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Δανίας»)
συμπληρώθηκε με την ανταλλαγή Διακοινώσεων της 14ης Νοεμβρίου 1977.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στη Βόννη στις 12 Οκτωβρίου 1961 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Γερμανίας»)
τροποποιήθηκε τελευταία από το Μνημόνιο συμφωνίας της Βόννης της 12ης Δεκεμβρίου 1991·
τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή Διακοινώσεων της 9ης Απριλίου 1997 και της 16ης Φεβρουαρίου 1998·
τροποποιήθηκε τελευταία από το Μνημόνιο συμφωνίας του Ραμπάτ της 15ης Ιουλίου 1998.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στην Αθήνα στις 6 Οκτωβρίου 1998 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Ελλάδας»)
ισχύει σε συνδυασμό με το Μνημόνιο συμφωνίας των Αθηνών της 6ης Οκτωβρίου 1998.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ισπανίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στη Μαδρίτη στις 7 Ιουλίου 1970 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Ισπανίας»)
συμπληρώθηκε τελευταία με την Ανταλλαγή επιστολών της 12ης Αυγούστου 2003 και της 25ης Αυγούστου 2003.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 25 Οκτωβρίου 1957 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Γαλλίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στη Ρώμη στις 8 Ιουλίου 1967 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Ιταλίας»)
τροποποιήθηκε με το Μνημόνιο συμφωνίας της Ρώμης της 13ης Ιουλίου 2000·
τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή Διακοινώσεων της 17ης Οκτωβρίου 2001 και της 3ης Ιανουαρίου 2002.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στη Βαρσοβία στις 19 Μαΐου 1999 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Λετονίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και της Κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στη Βόννη στις 5 Ιουλίου 1961 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Λουξεμβούργου»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 21 Μαρτίου 1967 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Ουγγαρίας»).

- Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας και της Κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέα του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 26 Μαΐου 1983 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Μάλτας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας της Βασιλίσσας των Κάτω Χωρών και της Κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέα του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 20 Μαΐου 1959 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Κάτω Χωρών»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Αυστρίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 27 Φεβρουαρίου 2002 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Αυστρίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 29 Νοεμβρίου 1969 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Πολωνίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Πορτογαλίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 3 Απριλίου 1958 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Πορτογαλίας»):
συμπληρώθηκε με τα πρακτικά της Λισσαβώνας της 19ης Δεκεμβρίου 1975·
συμπληρώθηκε τελευταία με τα πρακτικά της Λισσαβώνας της 17ης Νοεμβρίου 2003.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών μεταφορών, που έγινε στο Ραμπάτ στις 14 Νοεμβρίου 1977 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Σουηδίας»):
συμπληρώθηκε με την Ανταλλαγή Διακοινώσεων της 14ης Νοεμβρίου 1977.
 - Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών υπηρεσιών, που έγινε στο Λονδίνο στις 22 Οκτωβρίου 1965 (αναφερόμενη εφεξής ως «συμφωνία Μαρόκου - Ηνωμένου Βασιλείου»):
τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή Διακοινώσεων της 10ης και 14ης Οκτωβρίου 1968·
τροποποιήθηκε με τα πρακτικά του Λονδίνου της 14ης Μαρτίου 1997·
τροποποιήθηκε με τα πρακτικά του Ραμπάτ της 17ης Οκτωβρίου 1997.
- β) Συμφωνίες παροχής αεροπορικών υπηρεσιών και άλλες ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ του Βασιλείου του Μαρόκου και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά
- Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου περί αεροπορικών υπηρεσιών, όπως επισυνάπτεται, ως Παράρτημα 1, στο Μνημόνιο συμφωνίας της Χάγης της 20ης Ιουνίου 2001 (αναφερόμενη εφεξής ως «μονογραφημένη συμφωνία Μαρόκου-Κάτω Χωρών»).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα Ι, στα οποία αναφέρονται τα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας

- α) Καθορισμός από κράτος μέλος
- Άρθρο 18 της συμφωνίας Μαρόκου - Βελγίου·
 - Άρθρο 13 της συμφωνίας Μαρόκου - Τσεχικής Δημοκρατίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Δανίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Γερμανίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Ελλάδας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Ισπανίας·
 - Άρθρο 12 της συμφωνίας Μαρόκου - Γαλλίας·
 - Άρθρο 14 της συμφωνίας Μαρόκου - Ιταλίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Λετονίας·
 - Άρθρο 14 της συμφωνίας Μαρόκου - Λουξεμβούργου·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Ουγγαρίας·
 - Άρθρο 16 της συμφωνίας Μαρόκου - Μάλτας·
 - Άρθρο 17 της συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 3 της μονογραφημένης συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Αυστρίας·
 - Άρθρο 7 της συμφωνίας Μαρόκου - Πολωνίας·
 - Άρθρο 13 της συμφωνίας Μαρόκου - Πορτογαλίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Σουηδίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Ηνωμένου Βασιλείου·
- β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Μαρόκου - Βελγίου·
 - Άρθρο 7 της συμφωνίας Μαρόκου - Τσεχικής Δημοκρατίας·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Δανίας·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Γερμανίας·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Ελλάδας·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Ισπανίας·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Μαρόκου - Γαλλίας·
 - Άρθρο 7 της συμφωνίας Μαρόκου - Ιταλίας·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Λετονίας·
 - Άρθρο 7 της συμφωνίας Μαρόκου - Λουξεμβούργου·
 - Άρθρο 8 της συμφωνίας Μαρόκου - Ουγγαρίας·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Μαρόκου - Μάλτας·

- Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 4 της μονογραφημένης συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Αυστρίας·
 - Άρθρο 8 της συμφωνίας Μαρόκου - Πολωνίας·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Μαρόκου - Πορτογαλίας·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Σουηδίας·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Ηνωμένου Βασιλείου.
- γ) Ρυθμιστικός έλεγχος:
- Άρθρο 9α της συμφωνίας Μαρόκου - Γερμανίας·
 - Άρθρο 7 της συμφωνίας Μαρόκου - Ελλάδας·
 - Άρθρο 5α της συμφωνίας Μαρόκου - Ιταλίας·
 - Άρθρο 5 της συμφωνίας Μαρόκου - Λουξεμβούργου·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Μαρόκου - Ουγγαρίας·
 - Άρθρο 17 της μονογραφημένης συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών.
- δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων
- Άρθρο 7 της συμφωνίας Μαρόκου - Βελγίου·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Τσεχικής Δημοκρατίας·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Μαρόκου - Δανίας·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Μαρόκου - Γερμανίας·
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Μαρόκου - Ελλάδας·
 - Άρθρο 5 της συμφωνίας Μαρόκου - Ισπανίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Γαλλίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Ιταλίας·
 - Άρθρο 14 της συμφωνίας Μαρόκου - Λετονίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Λουξεμβούργου·
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Μαρόκου - Ουγγαρίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Μάλτας·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 10 της μονογραφημένης συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Μαρόκου - Αυστρίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Πολωνίας·
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Μαρόκου - Πορτογαλίας·
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Μαρόκου - Σουηδίας·
 - Άρθρο 5 της συμφωνίας Μαρόκου - Ηνωμένου Βασιλείου.

- ε) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
- Άρθρο 19 της συμφωνίας Μαρόκου - Βελγίου·
 - Άρθρο 19 της συμφωνίας Μαρόκου - Τσεχικής Δημοκρατίας·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Μαρόκου - Δανίας·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Μαρόκου - Γερμανίας·
 - Άρθρο 13 της συμφωνίας Μαρόκου - Ελλάδας·
 - Άρθρο 11 της συμφωνίας Μαρόκου - Ισπανίας·
 - Άρθρο 17 της συμφωνίας Μαρόκου - Γαλλίας·
 - Άρθρο 20 της συμφωνίας Μαρόκου - Ιταλίας·
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Μαρόκου - Λετονίας·
 - Άρθρο 20 της συμφωνίας Μαρόκου - Λουξεμβούργου·
 - Άρθρο 17 της συμφωνίας Μαρόκου - Ουγγαρίας·
 - Άρθρο 19 της συμφωνίας Μαρόκου - Μάλτας·
 - Άρθρο 18 της συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 6 της μονογραφημένης συμφωνίας Μαρόκου - Κάτω Χωρών·
 - Άρθρο 13 της συμφωνίας Μαρόκου - Αυστρίας·
 - Άρθρο 19 της συμφωνίας Μαρόκου - Πολωνίας·
 - Άρθρο 18 της συμφωνίας Μαρόκου - Πορτογαλίας·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Μαρόκου - Σουηδίας·
 - Άρθρο 9 της συμφωνίας Μαρόκου - Ηνωμένου Βασιλείου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος των άλλων κρατών στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

- α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
 - β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
 - γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
 - δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας περί αεροπορικών μεταφορών).
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 2006

για την έγκριση της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων, η οποία εγκρίθηκε στη Γενεύη στις 2 Ιουλίου 1999

(2006/954/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη: τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 308, σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, δεύτερη πρόταση, και το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 6/2002 του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 2001 για τα κοινοτικά σχέδια και υποδείγματα⁽¹⁾, που βασίζεται στο άρθρο 308 της Συνθήκης, αποσκοπεί στη δημιουργία μιας αγοράς που λειτουργεί εύρυθμα και προσφέρει όρους που είναι παρόμοιοι με εκείνους που ισχύουν σε μια εθνική αγορά. Για να δημιουργηθεί μια αγορά αυτού του είδους και για να εξελιχθεί όλο και περισσότερο η εν λόγω αγορά σε μια ενιαία αγορά, ο κανονισμός αυτός δημιούργησε το σύστημα των κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων σύμφωνα με το οποίο οι επιχειρήσεις μπορούν, μέσω ενιαίας διαδικασίας, να αποκτήσουν κοινοτικά σχέδια και υποδείγματα στα οποία παρέχεται ομοιόμορφη προστασία και τα οποία παράγουν τα αποτελέσματά τους στο σύνολο του κοινοτικού εδάφους.
- (2) Έπειτα από τις προπαρασκευαστικές εργασίες που δρομολογήθηκαν και πραγματοποιήθηκαν από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας (ΠΟΔΙ) με τη συμμετοχή των κρατών μελών που είναι μέλη της Ένωσης της Χάγης, των κρατών μελών που δεν είναι μέλη της Ένωσης της Χάγης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η διπλωματική διάσκεψη που συγκλήθηκε για το σκοπό αυτό στη Γενεύη ενέκρινε στις 2 Ιουλίου 1999 την Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων (η οποία καλείται στο εξής «Πράξη της Γενεύης»).
- (3) Η Πράξη της Γενεύης θεσπίστηκε για να εισαχθούν ορισμένες καινοτομίες στο σύστημα διεθνούς κατάθεσης βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων που προβλέπεται από την Πράξη του Λονδίνου, η οποία εκδόθηκε στις 2 Ιουνίου 1934, και από την Πράξη της Χάγης, η οποία εκδόθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1960.
- (4) Οι στόχοι της Πράξης της Γενεύης είναι να επεκταθεί σε νέα μέλη το σύστημα διεθνούς καταχώρισης της Χάγης και να γίνει το σύστημα ελκυστικότερο για τους αιτούντες. Σε σύγκριση με την Πράξη του Λονδίνου και την Πράξη της Χάγης, μια από τις κύριες καινοτομίες είναι ότι παρέχεται πλέον η δυνατότητα σε μια διακυβερνητική οργάνωση που

διατηρεί Γραφείο εξουσιοδοτημένο να χορηγεί προστασία σε σχέδια και υποδείγματα με ισχύ στο έδαφος της οργάνωσης να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της Πράξης της Γενεύης.

- (5) Η δυνατότητα μιας διακυβερνητικής οργάνωσης η οποία έχει περιφερειακό Γραφείο για την καταχώριση σχεδίων και υποδειγμάτων να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της Πράξης της Γενεύης θεσπίστηκε προκειμένου, ειδικότερα, να καταστεί δυνατή η προσχώρηση της Κοινότητας στην εν λόγω Πράξη και, κατά συνέπεια, στην Ένωση της Χάγης.
- (6) Η Πράξη της Γενεύης τέθηκε σε ισχύ στις 23 Δεκεμβρίου 2003 και άρχισε να εφαρμόζεται την 1η Απριλίου 2004. Από την 1η Ιανουαρίου 2003, το Γραφείο Εναρμόνισης στην Εσωτερική Αγορά (σήματα, σχέδια και υποδείγματα) άρχισε να δέχεται αιτήσεις για καταχωρισμένα κοινοτικά σχέδια και υποδείγματα. Η πρώτη ημερομηνία κατά την οποία χορηγήθηκε αριθμός πρωτοκόλλου για την κατάθεση αίτησης ήταν η 1η Απριλίου 2003.
- (7) Το σύστημα των κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων και το διεθνές σύστημα καταχώρισης που θεσπίζεται από την Πράξη της Γενεύης είναι συμπληρωματικά. Το σύστημα των κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων προβλέπει ένα πλήρες και ενοποιημένο περιφερειακό σύστημα καταχώρισης σχεδίων και υποδειγμάτων, που καλύπτει ολόκληρο το έδαφος της Κοινότητας. Ο Διακανονισμός της Χάγης είναι μια συνθήκη η οποία ενοποιεί σε κεντρικό επίπεδο τις διαδικασίες που απαιτούνται για την εξασφάλιση της προστασίας των σχεδίων και υποδειγμάτων στο έδαφος των προσδιοριζόμενων συμβαλλόμενων μερών.
- (8) Η δημιουργία ενός συνδεδεμένου δεσμού μεταξύ του Κοινοτικού συστήματος σχεδίων και υποδειγμάτων και του διεθνούς συστήματος καταχώρισης που θεσπίζεται από την Πράξη της Γενεύης θα επέτρεπε στους σχεδιαστές να εξασφαλίζουν, μέσω μίας και μόνης διεθνούς αίτησης, προστασία για τα σχέδιά τους τόσο στην Κοινότητα, βάσει του συστήματος των κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων, όσο και στα εδάφη που καλύπτονται από την Πράξη της Γενεύης μέσα και έξω από την Κοινότητα.
- (9) Επιπλέον, η δημιουργία ενός συνδεδεμένου δεσμού μεταξύ του Κοινοτικού συστήματος σχεδίων και υποδειγμάτων και του διεθνούς συστήματος καταχώρισης που θεσπίζεται από την Πράξη της Γενεύης θα προαγάγει την αρμονική ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων, θα εξαλείψει τις στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, θα είναι αποδοτική από απόψεως κόστους και θα αυξήσει το επίπεδο ολοκλήρωσης και λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς. Επομένως, η Κοινότητα θα πρέπει να προσχωρήσει στην Πράξη της Γενεύης, ούτως ώστε το σύστημα των κοινοτικών σχεδίων και υποδειγμάτων να γίνει ελκυστικότερο.

(1) ΕΕ L 3, 5.1.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη Προσχώρησης του 2003.

- (10) Η Επιτροπή θα πρέπει να εξουσιοδοτηθεί να εκπροσωπεί την Κοινότητα στη συνέλευση της Ένωσης της Χάγης μετά την προσχώρηση της Κοινότητας στην Πράξη της Γενεύης.
- (11) Η παρούσα απόφαση δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να συμμετέχουν στη συνέλευση της Ένωσης της Χάγης όσον αφορά τα εθνικά τους σχέδια και υποδείγματα,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η Πράξη της Γενεύης του Διακανονισμού της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων, που εγκρίθηκε στη Γενεύη στις 2 Ιουλίου 1999 (και η οποία καλείται στο εξής «Πράξη της Γενεύης»), εγκρίνεται με την παρούσα απόφαση εξ ονόματος της Κοινότητας όσον αφορά τα θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της.

Το κείμενο της Πράξης της Γενεύης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

1. Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να καταθέσει το έγγραφο προσχώρησης στο Γενικό Διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας από την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβούλιο και η Επιτροπή θα εγκρίνουν τα μέτρα που απαιτούνται για τη σύνδεση του κοινοτικού δικαίου περί σχεδίων και υποδειγμάτων με την Πράξη της Γενεύης.

2. Οι δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση θα καταχωρισθούν στο έγγραφο προσχώρησης.

Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εκπροσωπεί την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στις συνεδριάσεις της συνέλευσης της Ένωσης της Χάγης που γίνονται υπό την αιγίδα του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας.

2. Για όλα τα θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Κοινότητας όσον αφορά τα κοινοτικά σχέδια και υποδείγματα, η Επιτροπή διαπραγματεύεται στη συνέλευση της Ένωσης της Χάγης εξ ονόματος της Κοινότητας και σύμφωνα με τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

- (α) η θέση που δύναται να υποστηρίξει η Κοινότητα στο πλαίσιο της συνέλευσης προετοιμάζεται από την αρμόδια ομάδα εργασίας του Συμβουλίου ή, αν αυτό δεν είναι δυνατόν, σε επιτόπιες συνεδριάσεις που συγκαλούνται κατά τη διάρκεια των εργασιών που διεξάγονται στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας,
- (β) όσον αφορά τις αποφάσεις που συνεπάγονται τροποποιήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 6/2002 ή οποιασδήποτε άλλης πράξης του Συμβουλίου που απαιτεί ομοφωνία, η κοινοτική θέση καθορίζεται από το Συμβούλιο με ομοφωνία, έπειτα από σχετική πρόταση της Επιτροπής,
- (γ) όσον αφορά άλλες αποφάσεις που επηρεάζουν το κοινοτικό δίκαιο περί σχεδίων και υποδειγμάτων, η κοινοτική θέση καθορίζεται από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία, έπειτα από σχετική πρόταση της Επιτροπής.

Βρυξέλλες, 18ης Δεκεμβρίου 2006

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J.-E. ENESTAM

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πράξη της Γενεύης της 2ας Ιουλίου 1999

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- Άρθρο 1: Συντετμημένες εκφράσεις
Άρθρο 2: Ισχύς άλλης προστασίας που παρέχεται από τη νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών και από ορισμένες διεθνείς συνθήκες

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ

- Άρθρο 3: Δικαίωμα κατάθεσης διεθνούς αίτησης
Άρθρο 4: Διαδικασία κατάθεσης της διεθνούς αίτησης
Άρθρο 5: Περιεχόμενο της διεθνούς αίτησης
Άρθρο 6: Προτεραιότητα
Άρθρο 7: Τέλη προσδιορισμού
Άρθρο 8: Διόρθωση παρατυπιών
Άρθρο 9: Ημερομηνία κατάθεσης της διεθνούς αίτησης
Άρθρο 10: Διεθνής καταχώριση, ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης, δημοσίευση και εμπιστευτικά αντίγραφα της διεθνούς καταχώρισης
Άρθρο 11: Αναβολή δημοσίευσης
Άρθρο 12: Άρνηση
Άρθρο 13: Ειδικές απαιτήσεις σχετικά με την ενότητα του σχεδίου ή υποδείγματος
Άρθρο 14: Αποτελέσματα της διεθνούς καταχώρισης
Άρθρο 15: Ακύρωση
Άρθρο 16: Καταγραφή τροποποιήσεων και άλλων θεμάτων σχετικά με διεθνείς καταχωρίσεις
Άρθρο 17: Αρχική διάρκεια και ανανέωση της διεθνούς καταχώρισης και διάρκεια προστασίας
Άρθρο 18: Πληροφορίες σχετικά με τις δημοσιευμένες διεθνείς καταχωρίσεις

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- Άρθρο 19: Κοινό Γραφείο διαφόρων κρατών
Άρθρο 20: Συμμετοχή στην Ένωση της Χάγης
Άρθρο 21: Συνέλευση
Άρθρο 22: Διεθνές Γραφείο
Άρθρο 23: Δημοσιονομικές διατάξεις
Άρθρο 24: Εκτελεστικός κανονισμός

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

- Άρθρο 25: Αναθεώρηση της παρούσας Πράξης
Άρθρο 26: Τροποποίηση ορισμένων άρθρων από τη συνέλευση

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- Άρθρο 27: Συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης
 Άρθρο 28: Ημερομηνία έναρξης ισχύος των επικυρώσεων και των προσχωρήσεων
 Άρθρο 29: Απαγόρευση επιφυλάξεων
 Άρθρο 30: Δηλώσεις των συμβαλλομένων μερών
 Άρθρο 31: Εφαρμογή των Πράξεων του 1934 και του 1960
 Άρθρο 32: Καταγγελία της παρούσας Πράξης
 Άρθρο 33: Γλώσσες της παρούσας Πράξης και υπογραφή
 Άρθρο 34: Θεματοφύλακας

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Συντετμημένες εκφράσεις

Για τους σκοπούς της παρούσας Πράξης νοούνται ως:

- (i) «Διακανονισμός της Χάγης»: ο διακανονισμός της Χάγης για τη διεθνή κατάθεση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων, που στο εξής μετονομάζεται σε διακανονισμό της Χάγης για τη διεθνή καταχώριση των βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων·
- (ii) «παρούσα Πράξη»: ο διακανονισμός της Χάγης όπως θεσπίζεται με την παρούσα Πράξη·
- (iii) «εκτελεστικός κανονισμός»: ο κανονισμός εκτέλεσης της παρούσας Πράξης·
- (iv) «προβλεπόμενος/η/ο»: κάθε στοιχείο για το οποίο υπάρχει συγκεκριμένη πρόβλεψη στον εκτελεστικό κανονισμό·
- (v) «Σύμβαση των Παρισίων»: η σύμβαση των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας, που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 20 Μαρτίου 1883, όπως αναθεωρήθηκε και τροποποιήθηκε·
- (vi) «διεθνής καταχώριση»: η διεθνής καταχώριση βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος η οποία γίνεται σύμφωνα με την παρούσα Πράξη·
- (vii) «διεθνής αίτηση»: αίτηση για διεθνή καταχώριση·
- (viii) «Διεθνές Μητρώο»: η επίσημη συλλογή στοιχείων για τις διεθνείς καταχωρίσεις που τηρείται από το Διεθνές Γραφείο, τα οποία, σύμφωνα με την παρούσα Πράξη ή τον εκτελεστικό κανονισμό, επιβάλλεται ή επιτρέπεται να καταγράφονται, ανεξάρτητα από το μέσο αποθήκευσής τους·
- (ix) «πρόσωπο»: φυσικό ή νομικό πρόσωπο·
- (x) «αιτών»: το πρόσωπο στο όνομα του οποίου κατατίθεται διεθνής αίτηση·
- (xi) «δικαιούχος»: το πρόσωπο στο όνομα του οποίου καταχωρίζεται διεθνής καταχώριση στο Διεθνές Μητρώο·
- (xii) «διακυβερνητική οργάνωση»: διακυβερνητική οργάνωση που επιτρέπεται να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος (1) σημείο (ii)·
- (xiii) «συμβαλλόμενο μέρος»: κάθε κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση που είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης·
- (xiv) «συμβαλλόμενο μέρος του αιτούντος»: το συμβαλλόμενο μέρος ή ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη από το(τα) οποίο(α) ο αιτών αντλεί το δικαίωμά του να καταθέσει διεθνή αίτηση, εφόσον ικανοποιεί, σε σχέση με το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος, τουλάχιστον έναν από τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3· αν υπάρχουν δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη από τα οποία ο αιτών μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 3, να αντλήσει το δικαίωμά του να καταθέσει διεθνή αίτηση, «συμβαλλόμενο μέρος του αιτούντος» είναι εκείνο από τα συμβαλλόμενα μέρη το οποίο καθορίζεται ως τέτοιο στη διεθνή αίτηση·
- (xv) «έδαφος συμβαλλόμενου μέρους»: όταν το συμβαλλόμενο μέρος είναι κράτος, το έδαφος αυτού του κράτους και, όταν το συμβαλλόμενο μέρος είναι διακυβερνητική οργάνωση, το έδαφος στο οποίο ισχύει η ιδρυτική συνθήκη αυτής της διακυβερνητικής οργάνωσης·
- (xvi) «Γραφείο»: ο φορέας στον οποίο αναθέτει ένα συμβαλλόμενο μέρος τη χορήγηση προστασίας για τα βιομηχανικά σχέδια και υποδείγματα με ισχύ στο έδαφος αυτού του συμβαλλόμενου μέρους·
- (xvii) «Εξεταστικό Γραφείο»: Γραφείο που εξετάζει αυτεπαγγέλτως τις αιτήσεις προστασίας βιομηχανικών σχεδίων και υποδειγμάτων οι οποίες κατατίθενται σ' αυτό, για να κρίνει τουλάχιστον αν τα βιομηχανικά σχέδια και υποδείγματα ικανοποιούν τον όρο της πρωτοτυπίας·
- (xviii) «προσδιορισμός»: αίτημα να ισχύει μια διεθνής καταχώριση σε ένα συμβαλλόμενο μέρος· σημαίνει επίσης την καταχώριση του αιτήματος αυτού στο Διεθνές Μητρώο·
- (xix) «προσδιοριζόμενο συμβαλλόμενο μέρος» και «προσδιοριζόμενο Γραφείο»: το συμβαλλόμενο μέρος και το Γραφείο του συμβαλλόμενου μέρους, αντιστοίχως, για τα οποία ισχύει ένας προσδιορισμός·
- (xx) «Πράξη του 1934»: η Πράξη του διακανονισμού της Χάγης η οποία υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 2 Ιουνίου 1934·
- (xxi) «Πράξη του 1960»: η Πράξη του διακανονισμού της Χάγης η οποία υπογράφηκε στη Χάγη στις 28 Νοεμβρίου 1960·

(xxii) «Πρόσθετη Πράξη του 1961»: η Πράξη που υπογράφηκε στο Μονακό στις 18 Νοεμβρίου 1961, ως πρόσθετη Πράξη στην Πράξη του 1934.

(xxiii) «Συμπληρωματική Πράξη του 1967»: η Συμπληρωματική Πράξη του Διακανονισμού της Χάγης η οποία υπογράφηκε στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967, όπως έχει τροποποιηθεί.

(xxiv) «Ένωση»: η Ένωση της Χάγης που συστάθηκε με το Διακανονισμό της Χάγης της 6^{ης} Νοεμβρίου 1925 και διατηρήθηκε από τις Πράξεις του 1934 και του 1960, την Πρόσθετη Πράξη του 1961, τη Συμπληρωματική Πράξη του 1967 και την παρούσα Πράξη.

(xxv) «Συνέλευση»: η συνέλευση που προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος (1) στοιχείο (α) ή οποιοσδήποτε φορέας την αντικαθιστά.

(xxvi) «Οργανισμός»: ο Παγκόσμιος Οργανισμός Διανοητικής Ιδιοκτησίας.

(xxvii) «Γενικός Διευθυντής»: ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού.

(xxviii) «Διεθνές Γραφείο»: το Διεθνές Γραφείο του Οργανισμού.

(xxix) «έγγραφο επικύρωσης»: θεωρείται ότι περιλαμβάνει τα έγγραφα αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 2

Ισχύς άλλης προστασίας που παρέχεται από τη νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών και από ορισμένες διεθνείς συνθήκες

1. [Νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών και ορισμένες διεθνείς συνθήκες] Οι διατάξεις της παρούσας Πράξης δεν θίγουν την ισχύ οποιασδήποτε ευρύτερης προστασίας που ενδέχεται να παρέχεται από τη νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους ούτε επηρεάζουν με οποιονδήποτε τρόπο την προστασία που παρέχεται στα έργα τέχνης και στα έργα εφαρμοσμένης τέχνης από διεθνείς συνθήκες και συμβάσεις πνευματικών δικαιωμάτων ή την προστασία που παρέχεται στα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα στο πλαίσιο της συμφωνίας για τις εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, η οποία προσαρτάται στη συμφωνία για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

2. [Υποχρέωση συμμόρφωσης με τη σύμβαση των Παρισίων] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συμμορφώνεται με τις διατάξεις της σύμβασης των Παρισίων που αφορούν τα βιομηχανικά σχέδια και υποδείγματα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ

Άρθρο 3

Δικαίωμα κατάθεσης διεθνούς αίτησης

Κάθε πρόσωπο που είναι υπήκοος κράτους το οποίο είναι συμβαλλόμενο μέρος ή κράτους το οποίο είναι μέλος διακυβερνητικής οργάνωσης που είναι συμβαλλόμενο μέρος και κάθε πρόσωπο που έχει κατοικία, συνήθη διαμονή ή πραγματική και ενεργό βιομηχανική ή εμπορική εγκατάσταση στο έδαφος συμβαλλόμενου μέρους έχει το δικαίωμα να καταθέσει διεθνή αίτηση.

Άρθρο 4

Διαδικασία κατάθεσης διεθνούς αίτησης

1. [Απευθείας ή έμμεση κατάθεση]

(α) Η διεθνής αίτηση μπορεί να κατατεθεί, κατ' επιλογήν του αιτούντος, είτε απευθείας στο Διεθνές Γραφείο είτε μέσω του Γραφείου του συμβαλλόμενου μέρους του αιτούντος.

(β) Παρά το στοιχείο (α), κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με σχετική δήλωση, να γνωστοποιήσει στο Γενικό Διευθυντή ότι δεν είναι δυνατή η κατάθεση διεθνών αιτήσεων μέσω του Γραφείου του.

2. [Τέλη διαβίβασης σε περίπτωση έμμεσης κατάθεσης] Το Γραφείο κάθε συμβαλλόμενου μέρους μπορεί να απαιτήσει από τον αιτούντα να καταβάλει υπέρ του εν λόγω Γραφείου τέλος διαβίβασης για κάθε διεθνή αίτηση που κατατίθεται μέσω αυτού.

Άρθρο 5

Περιεχόμενο της διεθνούς αίτησης

1. [Υποχρεωτικό περιεχόμενο της διεθνούς αίτησης] Η διεθνής αίτηση συντάσσεται στην προβλεπόμενη γλώσσα ή σε μια από τις προβλεπόμενες γλώσσες και περιέχει ή συνοδεύεται από

(i) αίτημα διεθνούς καταχώρισης βάσει της παρούσας Πράξης·

(ii) τα προβλεπόμενα στοιχεία σχετικά με τον αιτούντα·

(iii) τον προβλεπόμενο αριθμό αντιγράφων μιας αναπαραστάσης ή, κατ' επιλογήν του αιτούντος, περισσότερων της μιας διαφορετικών αναπαραστάσεων του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος που αποτελεί αντικείμενο της διεθνούς αίτησης, τα οποία πρέπει να υποβληθούν με τον προβλεπόμενο τρόπο· ωστόσο, αν το βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα είναι δισδιάστατο και υποβληθεί αίτημα για αναβολή της δημοσίευσης σύμφωνα με την παράγραφο (5), η διεθνής αίτηση μπορεί, αντί να περιέχει αναπαραστάσεις, να συνοδεύεται από τον προβλεπόμενο αριθμό δειγμάτων του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος·

(iv) αναφορά του προϊόντος ή των προϊόντων που αποτελούν το βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα ή του προϊόντος ή των προϊόντων σε σχέση με τα οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα, όπως προβλέπεται·

(v) αναφορά των προσδιοριζόμενων συμβαλλόμενων μερών·

(vi) τα προβλεπόμενα τέλη·

(vii) κάθε άλλο προβλεπόμενο στοιχείο.

2. [Πρόσθετο υποχρεωτικό περιεχόμενο της διεθνούς αίτησης]

(α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος το Γραφείο του οποίου είναι Εξεταστικό Γραφείο και η νομοθεσία του οποίου, τη στιγμή που γίνεται συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης, ορίζει ότι η αίτηση χορήγησης προστασίας σε βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα πρέπει να περιλαμβάνει οποιαδήποτε από τα στοιχεία που προσδιορίζονται στο στοιχείο (β), προκειμένου να δοθεί στην εν λόγω αίτηση ημερομηνία κατάθεσης βάσει αυτής της νομοθεσίας, μπορεί, με σχετική δήλωση, να γνωστοποιήσει στο Γενικό Διευθυντή αυτά τα στοιχεία.

- (β) Τα στοιχεία που μπορούν να γνωστοποιηθούν σύμφωνα με το στοιχείο (α) είναι τα ακόλουθα:
- (i) πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα του δημιουργού του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος που αποτελεί αντικείμενο της αίτησης·
 - (ii) συνοπτική περιγραφή της αναπαράστασης ή των χαρακτηριστικών γνωρισμάτων του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος που αποτελεί αντικείμενο της αίτησης·
 - (iii) μια αξίωση.
- (γ) Αν η διεθνής αίτηση περιέχει τον προσδιορισμό συμβαλλόμενου μέρους που έχει προβεί σε γνωστοποίηση βάσει του στοιχείου (α), πρέπει να περιλαμβάνει επίσης, με τον προβλεπόμενο τρόπο, κάθε στοιχείο που ήταν αντικείμενο της εν λόγω γνωστοποίησης.

3. [Άλλο πιθανό περιεχόμενο της διεθνούς αίτησης] Η διεθνής αίτηση μπορεί να περιέχει ή να συνοδεύεται από άλλα στοιχεία, όπως διευκρινίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό.

4. [Περισσότερα του ενός βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα στην ίδια διεθνή αίτηση] Υπό τους όρους που τυχόν προβλέπονται, μια διεθνής αίτηση μπορεί να περιλαμβάνει δύο ή περισσότερα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα.

5. [Αίτημα για αναβολή της δημοσίευσης] Η διεθνής αίτηση μπορεί να περιέχει αίτημα για αναβολή της δημοσίευσης.

Άρθρο 6

Προτεραιότητα

1. [Διεκδίκηση προτεραιότητας]
 - (α) Η διεθνής αίτηση δύναται να περιέχει δήλωση που να διεκδικεί, σύμφωνα με το άρθρο 4 της Σύμβασης των Παρισίων, την προτεραιότητα μιας ή περισσότερων προηγούμενων αιτήσεων που κατατέθηκαν σε ή για οποιαδήποτε χώρα που είναι συμβαλλόμενο μέρος αυτής της Σύμβασης ή οποιοδήποτε μέλος του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.
 - (β) Ο εκτελεστικός κανονισμός δύναται να ορίζει ότι η δήλωση που προβλέπεται στο στοιχείο (α) μπορεί να γίνει μετά την κατάθεση της διεθνούς αίτησης. Στην περίπτωση αυτή, ο εκτελεστικός κανονισμός ορίζει την προθεσμία μέσα στην οποία μπορεί να γίνει η δήλωση αυτή.
2. [Διεθνής αίτηση που χρησιμεύει ως βάση για τη διεκδίκηση προτεραιότητας] Η διεθνής αίτηση, από την ημερομηνία κατάθεσής της και ανεξάρτητα από την εν συνεχεία τύχη της, είναι ισοδύναμη με κανονική κατάθεση κατά την έννοια του άρθρου 4 της Σύμβασης των Παρισίων.

Άρθρο 7

Τέλη προσδιορισμού

1. [Προβλεπόμενο τέλος προσδιορισμού] Τα προβλεπόμενα τέλη περιλαμβάνουν, με την επιφύλαξη της παραγράφου (2), ένα τέλος προσδιορισμού για κάθε προσδιοριζόμενο συμβαλλόμενο μέρος.

2. [Ατομικό τέλος προσδιορισμού] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος του Γραφείου του οποίου είναι Εξεταστικό Γραφείο και κάθε συμβαλλόμενο μέρος που είναι διακυβερνητική οργάνωση δύναται, με σχετική δήλωση, να ανακοινώσει στο Γενικό Διευθυντή ότι, για κάθε διεθνή αίτηση στην οποία προσδιορίζεται καθώς και για την ανανέωση οποιασδήποτε διεθνούς καταχώρισης που απορρέει από μια τέτοια διεθνή αίτηση, το προβλεπόμενο τέλος προσδιορισμού βάσει της παραγράφου (1) αντικαθίσταται από ένα ατομικό τέλος προσδιορισμού, το ποσό του οποίου προσδιορίζεται στη δήλωση και μπορεί να τροποποιηθεί στις περαιτέρω δηλώσεις. Το ποσό αυτό μπορεί να καθοριστεί από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος για την αρχική διάρκεια της προστασίας και για κάθε περίοδο ανανέωσης ή για τη μέγιστη περίοδο προστασίας που επιτρέπεται από το οικείο συμβαλλόμενο μέρος. Ωστόσο, δεν μπορεί να είναι υψηλότερο από το ισόποσο του ποσού που το Γραφείο του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους θα είχε το δικαίωμα να λάβει από έναν αιτούντα για χορήγηση προστασίας για ισοδύναμη περίοδο για τον ίδιο αριθμό βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων, καθώς το ποσό αυτό μειώνεται από τις οικονομίες που συνεπάγεται η διεθνής διαδικασία.

3. [Μεταβίβαση των τελών προσδιορισμού] Τα τέλη προσδιορισμού που προβλέπονται στις παραγράφους (1) και (2) μεταβιβάζονται από το Διεθνές Γραφείο στα συμβαλλόμενα μέρη για τα οποία καταβλήθηκαν τα τέλη αυτά.

Άρθρο 8

Διόρθωση παρατυπιών

1. [Εξέταση της διεθνούς αίτησης] Αν το Διεθνές Γραφείο διαπιστώσει ότι η διεθνής αίτηση, κατά την παραλαβή της από το Διεθνές Γραφείο, δεν πληροί τις απαιτήσεις της παρούσας Πράξης και του εκτελεστικού κανονισμού, καλεί τον αιτούντα να προβεί στις απαραίτητες διορθώσεις μέσα στην τασσόμενη προθεσμία.

2. [Μη διόρθωση των παρατυπιών]

- (α) Αν ο αιτών δεν συμμορφωθεί με την πρόσκληση μέσα στην ταχθείσα προθεσμία, η διεθνής αίτηση, με την επιφύλαξη του στοιχείου (β), θεωρείται ανακληθείσα.
- (β) Σε περίπτωση παρατυπίας που αφορά το άρθρο 5 παράγραφος (2) ή ειδική απαίτηση που γνωστοποιείται στο Γενικό Διευθυντή από ένα συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τον εκτελεστικό κανονισμό, αν ο αιτών δεν συμμορφωθεί με την πρόσκληση μέσα στην ταχθείσα προθεσμία, η διεθνής αίτηση θεωρείται ότι δεν περιλαμβάνει τον προσδιορισμό αυτού του συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 9

Ημερομηνία κατάθεσης της διεθνούς αίτησης

1. [Διεθνής αίτηση που κατατίθεται απευθείας] Αν η διεθνής αίτηση κατατίθεται απευθείας στο Διεθνές Γραφείο, ως ημερομηνία κατάθεσης, με την επιφύλαξη της παραγράφου (3), θεωρείται η ημερομηνία κατά την οποία το Διεθνές Γραφείο λαμβάνει τη διεθνή αίτηση.

2. [Διεθνής αίτηση που κατατίθεται έμμεσα] Αν η διεθνής αίτηση κατατίθεται μέσω του Γραφείου του συμβαλλόμενου μέρους του αιτούντος, η ημερομηνία κατάθεσης καθορίζεται όπως προβλέπεται.

3. [Διεθνής αίτηση με ορισμένες παρατυπίες] Αν η διεθνής αίτηση, κατά την ημερομηνία παραλαβής της από το Διεθνές Γραφείο, παρουσιάζει παρατυπία η οποία προβλέπεται ότι αποτελεί παρατυπία που συνεπάγεται αναβολή της ημερομηνίας κατάθεσης της διεθνούς αίτησης, ως ημερομηνία κατάθεσης θεωρείται η ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνεται από το Διεθνές Γραφείο η διόρθωση της εν λόγω παρατυπίας.

Άρθρο 10⁽¹⁾

Διεθνής καταχώριση, ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης, δημοσίευση και εμπιστευτικά αντίγραφα της διεθνούς καταχώρισης

1. [Διεθνής καταχώριση] Το Διεθνές Γραφείο καταχωρίζει κάθε βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα που αποτελεί αντικείμενο διεθνούς αίτησης αμέσως μόλις παραλάβει τη διεθνή αίτηση ή, αν ζητείται να γίνουν διορθώσεις σύμφωνα με το άρθρο 8, αμέσως μόλις παραληφθούν οι απαραίτητες διορθώσεις. Η καταχώριση γίνεται είτε αναβληθεί η δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 11, είτε όχι.

2. [Ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης]

(α) Με την επιφύλαξη του στοιχείου (β), ως ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης θεωρείται η ημερομηνία κατάθεσης της διεθνούς αίτησης.

(β) Αν η διεθνής αίτηση, κατά την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνεται από το Διεθνές Γραφείο, παρουσιάζει παρατυπία που αφορά το άρθρο 5 παράγραφος (2), ως ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης θεωρείται η ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνεται από το Διεθνές Γραφείο η διόρθωση της εν λόγω παρατυπίας ή η ημερομηνία κατάθεσης της διεθνούς αίτησης, αν αυτή είναι μεταγενέστερη.

3. [Δημοσίευση]

(α) Η διεθνής καταχώριση δημοσιεύεται από το Διεθνές Γραφείο. Η δημοσίευση αυτή θεωρείται ότι εξασφαλίζει επαρκή δημοσιότητα για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη· καμία άλλη απαίτηση δημοσιότητας δεν μπορεί να προβληθεί από το δικαιούχο.

(β) Το Διεθνές Γραφείο αποστέλλει αντίγραφο της δημοσίευσης της διεθνούς καταχώρισης σε κάθε προσδιοριζόμενο Γραφείο.

4. [Τήρηση εμπιστευτικότητας πριν από τη δημοσίευση] Με την επιφύλαξη της παραγράφου (5) και του άρθρου 11 παράγραφος (4) στοιχείο (β), το Διεθνές Γραφείο χειρίζεται εμπιστευτικά κάθε διεθνή αίτηση και κάθε διεθνή καταχώριση έως τη δημοσίευσή.

5. [Εμπιστευτικά αντίγραφα]

(α) Το Διεθνές Γραφείο, αμέσως μόλις γίνει η καταχώριση, αποστέλλει αντίγραφο της διεθνούς καταχώρισης, μαζί με κάθε σχετική δήλωση, έγγραφο ή δείγμα που συνοδεύουν τη διεθνή αίτηση, σε κάθε Γραφείο που έχει γνωστοποιήσει στο Διεθνές Γραφείο ότι επιθυμεί να λάβει τέτοιο αντίγραφο και έχει προσδιοριστεί στη διεθνή αίτηση.

⁽¹⁾ Κατά την έγκριση του άρθρου 10, η Διπλωματική Διάσκεψη θεώρησε ότι καμία διάταξη του άρθρου αυτού δεν αποκλείει την πρόσβαση του αιτούντος ή του δικαιούχου ή προσώπου που έχει τη συγκατάθεση του αιτούντος ή του δικαιούχου στη διεθνή αίτηση ή τη διεθνή καταχώριση.

(β) Το Γραφείο, έως τη δημοσίευση της διεθνούς καταχώρισης από το Διεθνές Γραφείο, χειρίζεται εμπιστευτικά κάθε διεθνή καταχώριση αντίγραφο της οποίας έχει σταλεί σ' αυτό από το Διεθνές Γραφείο. Δύναται να χρησιμοποιήσει το εν λόγω αντίγραφο μόνο για την εξέταση της διεθνούς καταχώρισης και των αιτήσεων προστασίας βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων που κατατίθενται στο συμβαλλόμενο μέρος ή για το συμβαλλόμενο μέρος για το οποίο είναι αρμόδιο το Γραφείο. Ειδικότερα, δεν δικαιούται να αποκαλύψει το περιεχόμενο οποιασδήποτε τέτοιας διεθνούς καταχώρισης σε κανένα πρόσωπο που δεν ανήκει στο Γραφείο πλην του δικαιούχου της εν λόγω διεθνούς καταχώρισης, εκτός για σκοπούς διοικητικής ή νομικής διαδικασίας που αφορά διαφορά σχετική με το δικαίωμα κατάθεσης της διεθνούς αίτησης στην οποία βασίζεται η διεθνής καταχώριση. Σε περίπτωση τέτοιας διοικητικής ή νομικής διαδικασίας, το περιεχόμενο της διεθνούς καταχώρισης μπορεί να αποκαλυφθεί εμπιστευτικά μόνο στα μέρη που εμπλέκονται στη διαδικασία, τα οποία πρέπει να δεσμευθούν ότι θα τηρήσουν την εμπιστευτικότητα της αποκάλυψης.

Άρθρο 11

Αναβολή δημοσίευσης

1. [Διατάξεις της νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με την αναβολή της δημοσίευσης]

(α) Αν η νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους προβλέπει την αναβολή της δημοσίευσης ενός βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος για περίοδο μικρότερη από την προβλεπόμενη, αυτό το συμβαλλόμενο μέρος, με σχετική δήλωση, γνωστοποιεί στο Γενικό Διευθυντή την επιτρεπόμενη περίοδο αναβολής.

(β) Αν η νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους δεν προβλέπει την αναβολή της δημοσίευσης ενός βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος, αυτό το συμβαλλόμενο μέρος, με σχετική δήλωση, γνωστοποιεί στο Γενικό Διευθυντή το γεγονός αυτό.

2. [Αναβολή δημοσίευσης] Αν η διεθνής αίτηση περιέχει αίτημα για αναβολή της δημοσίευσης, η δημοσίευση πραγματοποιείται,

(i) αμέσως μετά τη λήξη της προβλεπόμενης περιόδου, αν κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη που προσδιορίζονται στη διεθνή αίτηση δεν έχει κάνει δήλωση βάσει της παραγράφου (1),

ή

(ii) αν κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη που προσδιορίζονται στη διεθνή αίτηση έχει κάνει δήλωση βάσει της παραγράφου (1) στοιχείο (α), αμέσως μετά τη λήξη της περιόδου που καθορίζεται στην εν λόγω δήλωση ή, αν υπάρχουν περισσότερα από ένα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη, αμέσως μετά τη λήξη της μικρότερης χρονικής περιόδου που καθορίζεται στις δηλώσεις τους.

3. [Επεξεργασία των αιτημάτων για αναβολή όταν η αναβολή δεν είναι δυνατή βάσει της εφαρμοστέας νομοθεσίας] Αν έχει ζητηθεί η αναβολή της δημοσίευσης και κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη που προσδιορίζονται στη διεθνή αίτηση έχει κάνει δήλωση, βάσει της παραγράφου (1) στοιχείο (β), ότι η αναβολή της δημοσίευσης δεν είναι δυνατή βάσει της νομοθεσίας του,

(i) με την επιφύλαξη του σημείου (ii), το Διεθνές Γραφείο ενημερώνει σχετικά τον αιτούντα· αν, εντός της προβλεπόμενης περιόδου, ο αιτών, με έγγραφη ανακοίνωση προς το Διεθνές Γραφείο, δεν ανακαλέσει τον προσδιορισμό του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, το Διεθνές Γραφείο δεν λαμβάνει υπόψη το αίτημα για αναβολή της δημοσίευσης·

(ii) αν, αντί να περιέχει αναπαραστάσεις του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος, η διεθνής αίτηση συνοδεύεται από δείγματα του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος, το Διεθνές Γραφείο δεν λαμβάνει υπόψη τον προσδιορισμό του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους και ενημερώνει σχετικά τον αιτούντα.

4. [Αίτημα για προγενέστερη δημοσίευση ή για ειδική πρόσβαση στη διεθνή καταχώριση]

(α) Κατά τη διάρκεια της περιόδου αναβολής που εφαρμόζεται βάσει της παραγράφου (2), ο δικαιούχος μπορεί ανά πάσα στιγμή να ζητήσει τη δημοσίευση οποιωνδήποτε ή όλων των βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης. Στην περίπτωση αυτή η περίοδος αναβολής για το ή τα εν λόγω βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα θεωρείται ότι έχει λήξει κατά την ημερομηνία παραλαβής αυτού του αιτήματος από το Διεθνές Γραφείο.

(β) Ο δικαιούχος μπορεί επίσης, κατά τη διάρκεια της περιόδου αναβολής που εφαρμόζεται βάσει της παραγράφου (2), να ζητήσει ανά πάσα στιγμή από το Διεθνές Γραφείο να παράσχει σε τρίτο, που προσδιορίζεται από το δικαιούχο, απόσπασμα οποιωνδήποτε ή όλων των βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης ή να επιτρέψει στον εν λόγω τρίτο την πρόσβαση στα εν λόγω βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα.

5. [Παραίτηση και περιορισμός]

(α) Αν, οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της περιόδου αναβολής που εφαρμόζεται βάσει της παραγράφου (2), ο δικαιούχος παραιτηθεί από τη διεθνή καταχώριση για όλα τα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη, το ή τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης δεν δημοσιεύεται.

(β) Αν, οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της περιόδου αναβολής που εφαρμόζεται βάσει της παραγράφου (2), ο δικαιούχος περιορίσει τη διεθνή καταχώριση, για όλα τα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη, σε ένα ή μερικά από τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης, τα άλλα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης δεν δημοσιεύονται.

6. [Δημοσίευση και υποβολή αναπαραστάσεων]

(α) Κατά τη λήξη οποιασδήποτε περιόδου αναβολής που εφαρμόζεται βάσει των διατάξεων του παρόντος άρθρου, το Διεθνές Γραφείο, υπό τον όρο της καταβολής των προβλεπόμενων τελών, δημοσιεύει τη διεθνή καταχώριση. Αν τα εν λόγω τέλη δεν καταβληθούν όπως προβλέπεται, η διεθνής καταχώριση ακυρώνεται και η δημοσίευση δεν πραγματοποιείται.

(β) Αν η διεθνής αίτηση συνοδευόταν από ένα ή περισσότερα δείγματα του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος (1) σημείο (iii), ο δικαιούχος υποβάλλει στο Διεθνές Γραφείο, μέσα στην προβλεπόμενη προθεσμία, τον προβλεπόμενο αριθμό αντιγράφων μιας αναπαραστάσεως κάθε βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος που αποτελεί αντικείμενο της εν λόγω αίτησης. Αν ο δικαιούχος δεν υποβάλει τα αντίγραφα, η διεθνής καταχώριση ακυρώνεται και η δημοσίευση δεν πραγματοποιείται.

Άρθρο 12

Άρνηση

1. [Δικαίωμα άρνησης] Το Γραφείο οποιουδήποτε προσδιοριζόμενου συμβαλλόμενου μέρους μπορεί, αν οι όροι για τη χορήγηση προστασίας βάσει της νομοθεσίας του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους δεν πληρούνται για κάποιο ή για όλα τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο διεθνούς καταχώρισης, να αρνηθεί, εν μέρει ή πλήρως, την επέλευση των αποτελεσμάτων της διεθνούς καταχώρισης στο έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους· ωστόσο κανένα Γραφείο δεν μπορεί να αρνηθεί, εν μέρει ή πλήρως, την επέλευση των αποτελεσμάτων οποιασδήποτε διεθνούς καταχώρισης με το επιχείρημα ότι δεν έχουν ικανοποιηθεί, βάσει της νομοθεσίας του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, απαιτήσεις σχετικές με τη μορφή ή το περιεχόμενο της διεθνούς αίτησης οι οποίες προβλέπονται στην παρούσα Πράξη ή στον εκτελεστικό κανονισμό ή είναι πρόσθετες ή διαφορετικές από τις απαιτήσεις αυτές.

2. [Γνωστοποίηση της άρνησης]

(α) Η άρνηση της επέλευσης των αποτελεσμάτων μιας διεθνούς καταχώρισης ανακοινώνεται από το Γραφείο στο Διεθνές Γραφείο με σχετική γνωστοποίηση μέσα στην προβλεπόμενη προθεσμία.

(β) Κάθε γνωστοποίηση άρνησης πρέπει να αναφέρει όλους τους λόγους στους οποίους θεμελιώνεται η άρνηση.

3. [Διαβίβαση της γνωστοποίησης της άρνησης· μέσα έννομης προστασίας]

(α) Το Διεθνές Γραφείο διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση αντίγραφο της γνωστοποίησης της άρνησης στο δικαιούχο.

(β) Ο δικαιούχος έχει στη διάθεσή του τα ίδια μέσα έννομης προστασίας τα οποία θα είχε αν οποιοδήποτε βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα που αποτελεί αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης είχε αποτελέσει αντικείμενο αίτησης για χορήγηση προστασίας βάσει της νομοθεσίας που ισχύει για το Γραφείο που γνωστοποίησε την άρνηση. Τα εν λόγω μέσα έννομης προστασίας συνίστανται τουλάχιστον στη δυνατότητα επανεξέτασης ή αναθεώρησης της άρνησης ή στη δυνατότητα άσκησης προσφυγής κατά της άρνησης.

4. ⁽¹⁾ [Ανάκληση της άρνησης] Κάθε άρνηση μπορεί να ανακληθεί, εν μέρει ή πλήρως, ανά πάσα στιγμή από το Γραφείο που την γνωστοποίησε.

Άρθρο 13

Ειδικές απαιτήσεις σχετικά με την ενότητα του σχεδίου ή υποδείγματος

1. [Κοινοποίηση ειδικών απαιτήσεων] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος η νομοθεσία του οποίου, τη στιγμή που γίνεται συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης, επιβάλλει ότι τα σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της ίδιας αίτησης πρέπει να χαρακτηρίζονται από ενότητα σχεδιασμού, ενότητα παραγωγής ή ενότητα χρήσης ή να ανήκουν στο ίδιο σύνολο ή στην ίδια σύνθεση στοιχείων, ή ότι σε κάθε αίτηση μπορεί να προβληθεί αξίωση μόνο για ένα ανεξάρτητο και χωριστό σχέδιο ή υπόδειγμα, μπορεί με σχετική δήλωση να το γνωστοποιήσει στο Γενικό Διευθυντή. Ωστόσο, καμία τέτοια δήλωση δεν θίγει το δικαίωμα αιτούντος να περιλάβει δύο ή περισσότερα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα σε διεθνή αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος (4), ακόμη και αν η αίτηση προσδιορίζει το συμβαλλόμενο μέρος που έχει κάνει τη δήλωση.

⁽¹⁾ Κατά την έγκριση του άρθρου 12 παράγραφος (4), του άρθρου 14 παράγραφος (2) στοιχείο (β) και του κανόνα 18 παράγραφος (4), η Διπλωματική Διάσκεψη θεώρησε ότι η ανάκληση άρνησης από Γραφείο που κοινοποίησε γνωστοποίηση άρνησης μπορεί να λάβει τη μορφή δήλωσης ότι το οικείο Γραφείο αποφάσισε να δεχθεί τα αποτελέσματα της διεθνούς καταχώρισης για τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα ή για ορισμένα από τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα τα οποία αφορά η γνωστοποίηση άρνησης. Διευκρινίστηκε επίσης ότι ένα Γραφείο δύναται, μέσα στην προθεσμία που επιτρέπεται για την κοινοποίηση γνωστοποίησης άρνησης, να αποστείλει δήλωση ότι αποφάσισε να δεχθεί τα αποτελέσματα της διεθνούς καταχώρισης, ακόμη και αν δεν κοινοποίησε γνωστοποίηση άρνησης.

2. [Αποτέλεσμα της δήλωσης] Κάθε τέτοια δήλωση επιτρέπει στο Γραφείο του συμβαλλόμενου μέρους που την έχει κάνει να αρνηθεί τα αποτελέσματα της διεθνούς καταχώρισης σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος (1) εν όσω εκκρεμεί η συμμόρφωση με την απαίτηση που κοινοποιείται από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.

3. [Πρόσθετα τέλη πληρωτέα για κατάτμηση της καταχώρισης] Αν, έπειτα από γνωστοποίηση άρνησης σύμφωνα με την παράγραφο (2), μια διεθνής καταχώριση κατατέμεται ενώπιον του οικείου Γραφείου προκειμένου να αρθεί λόγος άρνησης που μνημονεύεται στη γνωστοποίηση, το εν λόγω Γραφείο έχει το δικαίωμα να χρεώσει τέλη για κάθε πρόσθετη διεθνή αίτηση που θα ήταν απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί αυτός ο λόγος άρνησης.

Άρθρο 14

Αποτελέσματα της διεθνούς καταχώρισης

1. [Αποτέλεσμα ισοδύναμο με αίτηση βάσει του εφαρμοστέου δικαίου] Η διεθνής καταχώριση, από την ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης, έχει σε κάθε προσδιοριζόμενο συμβαλλόμενο μέρος τουλάχιστον το ίδιο αποτέλεσμα με αίτηση για χορήγηση προστασίας του βιομηχανικού σχεδίου ή υποδείγματος η οποία κατατέθηκε κανονικά βάσει της νομοθεσίας αυτού του συμβαλλόμενου μέρους.

2. [Αποτέλεσμα ισοδύναμο με χορήγηση προστασίας βάσει του εφαρμοστέου δικαίου]

(α) Σε κάθε προσδιοριζόμενο συμβαλλόμενο μέρος το Γραφείο του οποίου δεν έχει γνωστοποιήσει άρνηση σύμφωνα με το άρθρο 12, η διεθνής καταχώριση έχει το ίδιο αποτέλεσμα όπως η χορήγηση προστασίας που παρέχεται για το βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα βάσει της νομοθεσίας αυτού του συμβαλλόμενου μέρους το αργότερο από την ημερομηνία λήξης της περιόδου που έχει στη διάθεσή του για να γνωστοποιήσει άρνηση ή, αν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει προβεί σε σχετική δήλωση βάσει του εκτελεστικού κανονισμού, το αργότερο από τη στιγμή που ορίζεται στην εν λόγω δήλωση.

(β) ⁽¹⁾ Αν το Γραφείο ενός προσδιοριζόμενου συμβαλλόμενου μέρους έχει γνωστοποιήσει άρνηση και έχει ανακαλέσει στη συνέχεια, εν μέρει ή πλήρως, την άρνηση αυτή, η διεθνής καταχώριση, στο βαθμό που ανακαλείται η άρνηση, έχει το ίδιο αποτέλεσμα στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος όπως η χορήγηση προστασίας που παρέχεται για το βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα βάσει της νομοθεσίας αυτού του συμβαλλόμενου μέρους το αργότερο από την ημερομηνία κατά την οποία ανακλήθηκε η άρνηση.

(γ) Το αποτέλεσμα που παρέχεται στη διεθνή καταχώριση βάσει της παρούσας παραγράφου ισχύει για το ή τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της εν λόγω καταχώρισης, όπως τα παραλαμβάνει το Διεθνές Γραφείο από το προσδιοριζόμενο Γραφείο ή, ενδεχομένως, όπως τροποποιούνται κατά τη διαδικασία ενώπιον του εν λόγω Γραφείου.

3. [Δήλωση σχετικά με το αποτέλεσμα του προσδιορισμού του συμβαλλόμενου μέρους του αιτούντος]

(α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος το Γραφείο του οποίου είναι Εξεταστικό Γραφείο δύναται, με σχετική δήλωση, να γνωστοποιήσει στο Γενικό Διευθυντή ότι, όταν είναι το συμβαλλόμενο μέρος του αιτούντος, ο προσδιορισμός αυτού του συμβαλλόμενου μέρους σε μια διεθνή καταχώριση δεν έχει κανένα αποτέλεσμα.

(1) Βλέπε υποσημείωση στο άρθρο 12, παράγραφος 4.

(β) Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος που έχει προβεί στη δήλωση η οποία προβλέπεται στο στοιχείο (α) χαρακτηρίζεται σε διεθνή αίτηση τόσο ως συμβαλλόμενο μέρος του αιτούντος όσο και ως προσδιοριζόμενο συμβαλλόμενο μέρος, το Διεθνές Γραφείο δεν λαμβάνει υπόψη τον προσδιορισμό αυτού του συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 15

Ακύρωση

1. [Απαίτηση δυνατότητας προάσπισης των δικαιωμάτων] Η μερική ή πλήρης ακύρωση των αποτελεσμάτων της διεθνούς καταχώρισης από τις αρμόδιες αρχές ενός προσδιοριζόμενου συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος αυτού του συμβαλλόμενου μέρους απαγορεύεται, αν προηγουμένως δεν παρασχεθεί έγκαιρα στο δικαιούχο η δυνατότητα να προασπίσει τα δικαιώματά του.

2. [Κοινοποίηση της ακύρωσης] Το Γραφείο του συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του οποίου έχουν ακυρωθεί τα αποτελέσματα της διεθνούς καταχώρισης, όταν πληροφορηθεί την ακύρωση, την κοινοποιεί στο Διεθνές Γραφείο.

Άρθρο 16

Καταγραφή τροποποιήσεων και άλλων θεμάτων σχετικών με τις διεθνείς καταχωρίσεις

1. [Καταγραφή τροποποιήσεων και άλλων θεμάτων] Το Διεθνές Γραφείο καταγράφει, όπως προβλέπεται, στο Διεθνές Μητρώο

(i) κάθε αλλαγή στην κυριότητα της διεθνούς καταχώρισης, για οποιοδήποτε ή για όλα τα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη και για οποιοδήποτε ή για όλα τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης, υπό τον όρο ότι ο νέος κύριος έχει δικαίωμα να καταθέσει διεθνή αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 3,

(ii) κάθε αλλαγή του ονόματος ή της διεύθυνσης του δικαιούχου,

(iii) τον ορισμό αντιπροσώπου του αιτούντος ή του δικαιούχου και κάθε άλλο γεγονός που αφορά τον εν λόγω αντιπρόσωπο,

(iv) τυχόν παραιτήση του δικαιούχου από τη διεθνή καταχώριση, για οποιοδήποτε ή για όλα τα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη,

(v) κάθε περιορισμό της διεθνούς καταχώρισης από το δικαιούχο, για οποιοδήποτε ή για όλα τα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη, σε ένα ή μερικά από τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης,

(vi) κάθε ακύρωση των αποτελεσμάτων της διεθνούς καταχώρισης από τις αρμόδιες αρχές ενός προσδιοριζόμενου συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος αυτού του συμβαλλόμενου μέρους, για οποιοδήποτε ή για όλα τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης,

(vii) κάθε άλλο σχετικό γεγονός, που προσδιορίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό, σχετικά με τα δικαιώματα επί οποιοδήποτε ή επί όλων των βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης.

2. [Αποτέλεσμα της καταγραφής στο Διεθνές Μητρώο] Κάθε καταγραφή που περιλαμβάνεται στα σημεία (i), (ii), (iv), (v), (vi) και (vii) της παραγράφου (1) έχει το ίδιο αποτέλεσμα όπως αν είχε γίνει στο Μητρώο του Γραφείου καθενός από τα οικεία συμβαλλόμενα μέρη, με την εξαίρεση ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται, με σχετική δήλωση, να γνωστοποιήσει στο Γενικό Διευθυντή ότι μια καταγραφή βάσει του σημείου (i) της παραγράφου (1) δεν έχει αυτό το αποτέλεσμα στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος έως ότου το Γραφείο αυτού του συμβαλλόμενου μέρους λάβει τις δηλώσεις ή τα έγγραφα που διευκρινίζονται σ' αυτή τη δήλωση.

3. [Τέλη] Κάθε καταγραφή που γίνεται στο πλαίσιο της παραγράφου (1) μπορεί να υπόκειται στην καταβολή τέλους.

4. [Δημοσίευση] Το Διεθνές Γραφείο δημοσιεύει ανακοίνωση σχετικά με κάθε καταγραφή που γίνεται στο πλαίσιο της παραγράφου (1) και αποστέλλει αντίγραφο της δημοσίευσης της ανακοίνωσης στο Γραφείο καθενός από τα οικεία συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 17

Αρχική διάρκεια και ανανέωση της διεθνούς καταχώρισης και διάρκεια προστασίας

1. [Αρχική διάρκεια της διεθνούς καταχώρισης] Η διεθνής καταχώριση γίνεται για αρχική περίοδο πέντε ετών, η οποία υπολογίζεται από την ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης.

2. [Ανανέωση της διεθνούς καταχώρισης] Η διεθνής καταχώριση μπορεί να ανανεωθεί για πρόσθετες περιόδους πέντε ετών, σύμφωνα με την προβλεπόμενη διαδικασία και υπό τον όρο της καταβολής των προβλεπόμενων τελών.

3. [Διάρκεια της προστασίας στα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη]

(α) Με την προϋπόθεση ότι η διεθνής καταχώριση ανανεώνεται, και με την επιφύλαξη του στοιχείου (β), η διάρκεια της προστασίας, σε καθένα από τα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη, ανέρχεται σε 15 έτη, που υπολογίζονται από την ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης.

(β) Όταν η νομοθεσία ενός προσδιοριζόμενου συμβαλλόμενου μέρους προβλέπει διάρκεια προστασίας μεγαλύτερη των 15 ετών για ένα βιομηχανικό σχέδιο ή υπόδειγμα για το οποίο έχει χορηγηθεί προστασία βάσει αυτής της νομοθεσίας, η διάρκεια της προστασίας, υπό τον όρο ότι η διεθνής καταχώριση ανανεώνεται, είναι η ίδια με αυτήν που προβλέπεται από τη νομοθεσία του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.

(γ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει, με σχετική δήλωση, το Γενικό Διευθυντή για τη μέγιστη διάρκεια προστασίας που προβλέπεται από τη νομοθεσία του.

4. [Δυνατότητα περιορισμένης ανανέωσης] Η ανανέωση της διεθνούς καταχώρισης μπορεί να γίνει για οποιοδήποτε ή για όλα τα προσδιοριζόμενα συμβαλλόμενα μέρη και για οποιοδήποτε ή για όλα τα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που αποτελούν αντικείμενο της διεθνούς καταχώρισης.

5. [Καταγραφή και δημοσίευση της ανανέωσης] Το Διεθνές Γραφείο καταγράφει τις ανανέώσεις στο Διεθνές Μητρώο και δημοσιεύει σχετική ανακοίνωση. Αποστέλλει αντίγραφο της δημοσίευσης της ανακοίνωσης στο Γραφείο καθενός από τα οικεία συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 18

Πληροφορίες σχετικά με τις δημοσιευμένες διεθνείς καταχωρίσεις

1. [Πρόσβαση στις πληροφορίες] Το Διεθνές Γραφείο παρέχει σε όποιον υποβάλλει σχετική αίτηση, κατόπιν καταβολής του προβλεπόμενου τέλους, αποσπάσματα του Διεθνούς Μητρώου ή πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο του Διεθνούς Μητρώου για οποιαδήποτε δημοσιευμένη διεθνή καταχώριση.

2. [Απαλλαγή από την επικύρωση] Τα αποσπάσματα του Διεθνούς Μητρώου που παρέχονται από το Διεθνές Γραφείο απαλλάσσονται από οποιαδήποτε απαίτηση επικύρωσης σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

Κοινό Γραφείο περισσότερων του ενός κρατών

1. [Κοινοποίηση του κοινού Γραφείου] Αν περισσότερα του ενός κράτη που σκοπεύουν να γίνουν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης έχουν προβεί στην ενοποίηση της εσωτερικής νομοθεσίας τους για τα βιομηχανικά σχέδια και υποδείγματα ή αν περισσότερα του ενός κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης συμφωνούν να προβούν στην ενοποίηση της εσωτερικής νομοθεσίας τους για τα βιομηχανικά σχέδια και υποδείγματα, δύνανται να ενημερώσουν το Γενικό Διευθυντή

(i) ότι ένα κοινό Γραφείο θα αντικαταστήσει το εθνικό Γραφείο καθενός τους,

και

(ii) ότι το σύνολο των αντίστοιχων εδαφών τους στα οποία ισχύει η ενοποιημένη νομοθεσία πρέπει να θεωρείται ως ένα και μόνο συμβαλλόμενο μέρος για τους σκοπούς της εφαρμογής των άρθρων 1, 3 έως 18 και 31 της παρούσας Πράξης.

2. [Χρονική στιγμή στην οποία πρέπει να γίνει η κοινοποίηση] Η κοινοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο (1) γίνεται,

(i) στην περίπτωση των κρατών που σκοπεύουν να γίνουν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης, τη στιγμή της κατάθεσης των εγγράφων που προβλέπονται στο άρθρο 27 παράγραφος (2)·

(ii) στην περίπτωση των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης, οποιαδήποτε στιγμή μετά την ενοποίηση της εσωτερικής νομοθεσίας τους.

3. [Ημερομηνία έναρξης ισχύος της κοινοποίησης] Η κοινοποίηση που προβλέπεται στις παραγράφους (1) και (2) αρχίζει να ισχύει,

(i) στην περίπτωση των κρατών που σκοπεύουν να γίνουν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης, τη στιγμή που τα εν λόγω κράτη θα δεσμευθούν από την παρούσα Πράξη·

(ii) στην περίπτωση των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης, τρεις μήνες από την ημερομηνία υποβολής της σχετικής ανακοίνωσης από το Γενικό Διευθυντή στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία που υποδεικνύεται στην κοινοποίηση.

Άρθρο 20

Συμμετοχή στην Ένωση της Χάγης

Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι μέλη της ίδιας Ένωσης με τα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Πράξης του 1934 ή της Πράξης του 1960.

Άρθρο 21

Συνέλευση

1. [Σύνθεση]

- (α) Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι μέλη της ίδιας συνέλευσης με τα κράτη που δεσμεύονται από το άρθρο 2 της Συμπληρωματικής Πράξης του 1967.
- (β) Κάθε μέλος της συνέλευσης εκπροσωπείται στη συνέλευση από έναν αντιπρόσωπο, ο οποίος μπορεί να επικουρείται από αναπληρωτές αντιπροσώπους, συμβούλους και εμπειρογνώμονες· κάθε αντιπρόσωπος μπορεί να εκπροσωπήσει μόνο ένα συμβαλλόμενο μέρος.
- (γ) Τα μέλη της Ένωσης που δεν είναι μέλη της συνέλευσης μπορούν να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της συνέλευσης ως παρατηρητές.

2. [Καθήκοντα]

(α) Η συνέλευση

- (i) εξετάζει όλα τα θέματα που αφορούν τη διατήρηση και την ανάπτυξη της Ένωσης και την εφαρμογή της παρούσας Πράξης·
- (ii) ασκεί τα δικαιώματα και εκτελεί τα καθήκοντα που της ανατίθενται ειδικά ή της παρέχονται βάσει της παρούσας Πράξης ή της Συμπληρωματικής Πράξης του 1967·
- (iii) δίνει κατευθύνσεις στο Γενικό Διευθυντή σχετικά με την προετοιμασία των διασκέψεων αναθεώρησης και αποφασίζει τη σύγκληση οποιασδήποτε τέτοιας διάσκεψης·
- (iv) τροποποιεί τον εκτελεστικό κανονισμό·
- (v) εξετάζει και εγκρίνει τις εκθέσεις και τις δραστηριότητες του Γενικού Διευθυντή σχετικά με την Ένωση και παρέχει στο Γενικό Διευθυντή όλες τις απαραίτητες οδηγίες σχετικά με τα θέματα που εμπíπτουν στην αρμοδιότητα της Ένωσης·
- (vi) καθορίζει το πρόγραμμα και εγκρίνει το διετή προϋπολογισμό της Ένωσης και τους τελικούς λογαριασμούς της·
- (vii) εκδίδει το δημοσιονομικό κανονισμό της Ένωσης·
- (viii) ιδρύει τις επιτροπές και τις ομάδες εργασίας που κρίνει κατάλληλες για την επίτευξη των στόχων της Ένωσης·
- (ix) με την επιφύλαξη της παραγράφου (1), στοιχείο (γ), καθορίζει τα κράτη, τις διακυβερνητικές οργανώσεις και τις μη κυβερνητικές οργανώσεις που θα μπορούν να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της ως παρατηρητές·

(x) λαμβάνει κάθε άλλο κατάλληλο μέτρο για την προώθηση των στόχων της Ένωσης και εκτελεί κάθε άλλη ενδεδειγμένη λειτουργία στο πλαίσιο της παρούσας Πράξης.

(β) Όσον αφορά τα θέματα που ενδιαφέρουν επίσης και άλλες Ενώσεις τις οποίες διαχειρίζεται ο Οργανισμός, η συνέλευση λαμβάνει τις αποφάσεις της αφού προηγουμένως ακούσει τη γνώμη της συντονιστικής επιτροπής του Οργανισμού.

3. [Απαρτία]

(α) Το ήμισυ των μελών της συνέλευσης που είναι κράτη και έχουν δικαίωμα ψήφου για ένα δεδομένο θέμα συγκροτούν απαρτία για τους σκοπούς της ψηφοφορίας για το εν λόγω θέμα.

(β) Παρά τις διατάξεις του στοιχείου (α), αν, σε οποιαδήποτε σύνοδο, ο αριθμός των μελών της συνέλευσης που είναι κράτη, έχουν δικαίωμα ψήφου για ένα δεδομένο θέμα και εκπροσωπούνται είναι μικρότερος από το ήμισυ αλλά ίσος ή μεγαλύτερος από το ένα τρίτο των μελών της συνέλευσης που είναι κράτη και έχουν δικαίωμα ψήφου για το εν λόγω θέμα, η συνέλευση δύναται να λάβει αποφάσεις, αλλά, με εξαίρεση τις αποφάσεις που αφορούν την εσωτερική διαδικασία της, όλες αυτές οι αποφάσεις τίθενται σε ισχύ μόνον εφόσον πληρούνται οι όροι που εκτίθενται παρακάτω. Το Διεθνές Γραφείο διαβιβάζει τις εν λόγω αποφάσεις στα μέλη της συνέλευσης που είναι κράτη, έχουν το δικαίωμα να ψηφίσουν για το εν λόγω θέμα και δεν εκπροσωπήθηκαν και τα καλεί να εκφράσουν εγγράφως την ψήφο ή την αποχή τους εντός προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία της διαβίβασης. Αν, κατά τη λήξη αυτής της προθεσμίας, ο αριθμός των μελών που έχουν εκφράσει την ψήφο ή την αποχή τους φτάσει τον αριθμό των μελών που έλειπαν για την επίτευξη της απαρτίας στην ίδια τη σύνοδο, οι αποφάσεις αυτές τίθενται σε ισχύ, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται συγχρόνως η απαραίτητη πλειοψηφία.

4. [Λήψη αποφάσεων στη συνέλευση]

(α) Η συνέλευση προσπαθεί να λαμβάνει τις αποφάσεις της με συναίνεση.

(β) Όταν μια απόφαση δεν μπορεί να ληφθεί με συναίνεση, το επίμαχο ζήτημα αποφασίζεται με ψηφοφορία. Σ' αυτήν την περίπτωση,

(i) κάθε συμβαλλόμενο μέρος που είναι κράτος έχει μία ψήφο και ψηφίζει μόνο για τον εαυτό του,

και

(ii) κάθε συμβαλλόμενο μέρος που είναι διακυβερνητική οργάνωση μπορεί να ψηφίσει, αντί των κρατών μελών της, με αριθμό ψήφων ίσο με τον αριθμό των κρατών μελών της τα οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης. Καμία διακυβερνητική οργάνωση δεν μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία αν οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη της ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του και αντιστρόφως.

(γ) Για τα θέματα που αφορούν μόνο τα κράτη που δεσμεύονται από το άρθρο 2 της Συμπληρωματικής Πράξης του 1967, τα συμβαλλόμενα μέρη που δεν δεσμεύονται από το εν λόγω άρθρο δεν έχουν το δικαίωμα να ψηφίζουν, ενώ, για τα θέματα που αφορούν μόνο τα συμβαλλόμενα μέρη, μόνο τα τελευταία έχουν το δικαίωμα να ψηφίσουν.

5. [Πλειοψηφίες]
- (α) Με την επιφύλαξη των άρθρων 24 παράγραφος (2) και 26 παράγραφος (2), οι αποφάσεις της συνέλευσης απαιτούν τα δύο τρίτα των ψηφισάντων.
- (β) Οι αποχές δεν θεωρούνται ψήφοι.
6. [Σύνοδοι]
- (α) Η συνέλευση συνέρχεται μία φορά κάθε δεύτερο ημερολογιακό έτος σε τακτική σύνοδο κατόπιν συγκλήσεώς της από το Γενικό Διευθυντή και, αν δεν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις, κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου και στον ίδιο τόπο με τη γενική συνέλευση του Οργανισμού.
- (β) Η συνέλευση συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν συγκλήσεώς της από το Γενικό Διευθυντή, είτε έπειτα από αίτημα του ενός τετάρτου των μελών της είτε με πρωτοβουλία του Γενικού Διευθυντή.
- (γ) Η ημερήσια διάταξη κάθε συνόδου καταρτίζεται από το Γενικό Διευθυντή.
7. [Εσωτερικός κανονισμός] Η συνέλευση θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 22

Διεθνές Γραφείο

1. [Διοικητικά καθήκοντα]
- (α) Η διεθνής καταχώριση και τα συναφή καθήκοντα, καθώς και όλα τα άλλα διοικητικά καθήκοντα σχετικά με την Ένωση, εκτελούνται από το Διεθνές Γραφείο.
- (β) Ειδικότερα, το Διεθνές Γραφείο προετοιμάζει τις συνεδριάσεις και εξασφαλίζει τη γραμματειακή υποστήριξη της συνέλευσης και των επιτροπών εμπειρογνομόνων και ομάδων εργασίας που μπορεί να συγκροτήσει η συνέλευση.
2. [Γενικός Διευθυντής] Ο Γενικός Διευθυντής είναι το ανώτατο διοικητικό στέλεχος της Ένωσης, την οποία και αντιπροσωπεύει.
3. [Συνεδριάσεις εκτός από τις συνόδους της συνέλευσης] Ο Γενικός Διευθυντής συγκαλεί όλες τις επιτροπές και ομάδες εργασίας που συγκροτεί η συνέλευση, καθώς και όλες τις άλλες συνεδριάσεις που εξετάζουν θέματα τα οποία ενδιαφέρουν την Ένωση.
4. [Ρόλος του Διεθνούς Γραφείου στη συνέλευση και σε άλλες συνεδριάσεις]
- (α) Ο Γενικός Διευθυντής και τα πρόσωπα που ορίζονται απ' αυτόν συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, σε όλες τις συνεδριάσεις της συνέλευσης, των επιτροπών και των ομάδων εργασίας που συγκροτούνται από τη συνέλευση, καθώς και σε κάθε άλλη συνεδρίαση που συγκαλείται από το Γενικό Διευθυντή υπό την αιγίδα της Ένωσης.
- (β) Ο Γενικός Διευθυντής ή ένα μέλος του προσωπικού που ορίζεται απ' αυτόν είναι αυτοδικαίως γραμματέας της συνέλευσης, καθώς επίσης των επιτροπών, των ομάδων εργασίας και των άλλων συνεδριάσεων που προβλέπονται στο στοιχείο (α).
5. [Διασκέψεις]
- (α) Το Διεθνές Γραφείο, σύμφωνα με τις οδηγίες της συνέλευσης, προετοιμάζει τις τυχόν διασκέψεις αναθεώρησης.
- (β) Το Διεθνές Γραφείο μπορεί να διαβουλευτεί με διακυβερνητικούς φορείς και με διεθνείς και εθνικές μη κυβερνητικές οργανώσεις σχετικά με τις εν λόγω προετοιμασίες.
- (γ) Ο Γενικός Διευθυντής και τα πρόσωπα που ορίζονται απ' αυτόν συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις συζητήσεις κατά τις διασκέψεις αναθεώρησης.
6. [Άλλα καθήκοντα] Το Διεθνές Γραφείο εκτελεί όποια άλλα καθήκοντα του ανατίθενται σε σχέση με την παρούσα Πράξη.

Άρθρο 23

Δημοσιονομικές διατάξεις

1. [Προϋπολογισμός]
- (α) Η Ένωση έχει προϋπολογισμό.
- (β) Ο προϋπολογισμός της Ένωσης περιλαμβάνει τα έσοδα και τα έξοδα της ίδιας της Ένωσης και τη συμβολή της στον κοινό προϋπολογισμό δαπανών των Ενώσεων τις οποίες διαχειρίζεται ο Οργανισμός.
- (γ) Οι δαπάνες που δεν μπορούν να καταλογιστούν αποκλειστικά στην Ένωση αλλά και σε μία ή περισσότερες άλλες Ενώσεις τις οποίες διαχειρίζεται ο Οργανισμός θεωρούνται κοινές δαπάνες των Ενώσεων. Το μερίδιο της Ένωσης στις εν λόγω κοινές δαπάνες είναι ανάλογο με το ενδιαφέρον που παρουσιάζουν αυτές για την Ένωση.
2. [Συντονισμός με τους προϋπολογισμούς άλλων Ενώσεων] Ο προϋπολογισμός της Ένωσης καταρτίζεται λαμβανομένων δεόντως υπόψη των απαιτήσεων συντονισμού με τους προϋπολογισμούς των άλλων Ενώσεων τις οποίες διαχειρίζεται ο Οργανισμός.
3. [Πηγές χρηματοδότησης του προϋπολογισμού] Ο προϋπολογισμός της Ένωσης χρηματοδοτείται από τις ακόλουθες πηγές:
- (i) τέλη σχετικά με τις διεθνείς καταχωρίσεις·
- (ii) ποσά που οφείλονται για άλλες υπηρεσίες που παρέχονται από το Διεθνές Γραφείο σε σχέση με την Ένωση·
- (iii) πώληση δημοσιεύσεων του Διεθνούς Γραφείου σχετικών με την Ένωση ή δικαιώματα επί των δημοσιεύσεων αυτών·
- (iv) δωρεές, κληροδοτήματα και επιχορηγήσεις·
- (v) μισθώματα, τόκοι και διάφορα άλλα έσοδα.

4. [Καθορισμός των τελών και των οφειλομένων ποσών· επίπεδο του προϋπολογισμού]

- (α) Τα ποσά των τελών που προβλέπονται στην παράγραφο (3) σημείο (i) καθορίζονται από τη συνέλευση κατόπιν προτάσεως του Γενικού Διευθυντή. Τα οφειλόμενα ποσά που προβλέπονται στην παράγραφο 3 σημείο (ii) καθορίζονται από το Γενικό Διευθυντή και εφαρμόζονται προσωρινά με την επιφύλαξη της έγκρισής τους από τη συνέλευση στην επόμενη σύνοδό της.
- (β) Τα ποσά των τελών που προβλέπονται στην παράγραφο (3) σημείο (i) καθορίζονται με τέτοιο τρόπο ώστε τα έσοδα της Ένωσης από τα τέλη και τις άλλες πηγές να είναι τουλάχιστον επαρκή για να καλύψουν όλες τις δαπάνες του Διεθνούς Γραφείου σχετικά με την Ένωση.
- (γ) Αν δεν εγκριθεί ο προϋπολογισμός πριν από την αρχή μιας νέας δημοσιονομικής περιόδου, παραμένει στο ίδιο επίπεδο με τον προϋπολογισμό του προηγούμενου έτους, όπως προβλέπεται στο δημοσιονομικό κανονισμό.

5. [Κεφάλαιο κίνησης] Η Ένωση διαθέτει κεφάλαιο κίνησης που συγκροτείται από τα πλεονασματικά έσοδα και, αν τα έσοδα αυτά δεν επαρκούν, από μια εφάπαξ καταβολή την οποία πραγματοποιεί κάθε μέλος της Ένωσης. Αν το κεφάλαιο καταστεί ανεπαρκές, η συνέλευση αποφασίζει την αύξησή του. Το ποσοστό και οι όροι καταβολής καθορίζονται από τη συνέλευση έπειτα από πρόταση του Γενικού Διευθυντή.

6. [Προκαταβολές από το κράτος στο οποίο εδρεύει ο Οργανισμός]

- (α) Στη συμφωνία καθορισμού έδρας που έχει συναφθεί με το κράτος στο έδαφος του οποίου έχει την έδρα του ο Οργανισμός, προβλέπεται ότι, οσάκις το κεφάλαιο κίνησης καθίσταται ανεπαρκές, το εν λόγω κράτος οφείλει να χορηγήσει προκαταβολές. Το ποσό αυτών των προκαταβολών και οι όροι χορήγησής τους αποτελούν, σε κάθε περίπτωση, αντικείμενο χωριστών συμφωνιών μεταξύ του εν λόγω κράτους και του Οργανισμού.
- (β) Το κράτος που καθορίζεται στο στοιχείο (α) και ο Οργανισμός έχουν το δικαίωμα να καταγγείλουν την υποχρέωση χορήγησης προκαταβολών με έγγραφη σχετική κοινοποίηση. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ τρία έτη από το τέλος του έτους κατά το οποίο κοινοποιήθηκε.

7. [Έλεγχος των λογαριασμών] Ο έλεγχος των λογαριασμών γίνεται, όπως προβλέπεται στο δημοσιονομικό κανονισμό, από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Ένωσης ή από εξωτερικούς ελεγκτές που ορίζονται, με τη συγκατάθεσή τους, από τη συνέλευση.

Άρθρο 24

Εκτελεστικός κανονισμός

1. [Αντικείμενο] Ο εκτελεστικός κανονισμός διέπει τις λεπτομέρειες της εφαρμογής της παρούσας Πράξης. Ειδικότερα, περιλαμβάνει διατάξεις σχετικά με
- (i) θέματα για τα οποία η παρούσα Πράξη ορίζει ρητά ότι πρέπει να προβλεφθούν·
- (ii) περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με τις διατάξεις της παρούσας Πράξης ή κάθε λεπτομέρεια χρήσιμη για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών·
- (iii) οποιοδήποτε διοικητικές απαιτήσεις, θέματα ή διαδικασίες.

2. [Τροποποίηση ορισμένων διατάξεων του εκτελεστικού κανονισμού]

- (α) Ο εκτελεστικός κανονισμός δύναται να ορίζει ότι ορισμένες διατάξεις του μπορούν να τροποποιηθούν μόνο ομόφωνα ή μόνο με πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων.
- (β) Για να μην ισχύει στο μέλλον η απαίτηση της ομοφωνίας ή της πλειοψηφίας των τεσσάρων πέμπτων για την τροποποίηση διάταξης του εκτελεστικού κανονισμού, απαιτείται ομοφωνία.
- (γ) Για να ισχύει στο μέλλον η απαίτηση της ομοφωνίας ή της πλειοψηφίας των τεσσάρων πέμπτων για την τροποποίηση διάταξης του εκτελεστικού κανονισμού, απαιτείται πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων.

3. [Σύγκρουση μεταξύ της παρούσας Πράξης και του εκτελεστικού κανονισμού] Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των διατάξεων της παρούσας Πράξης και των διατάξεων του εκτελεστικού κανονισμού, υπερισχύουν οι διατάξεις της παρούσας Πράξης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Άρθρο 25

Αναθεώρηση της παρούσας Πράξης

1. [Διασκέψεις αναθεώρησης] Η παρούσα Πράξη μπορεί να αναθεωρηθεί από διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών.
2. [Αναθεώρηση ή τροποποίηση ορισμένων άρθρων] Τα άρθρα 21, 22, 23 και 26 μπορούν να τροποποιηθούν είτε από διάσκεψη αναθεώρησης είτε από τη συνέλευση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 26.

Άρθρο 26

Τροποποίηση ορισμένων άρθρων από τη συνέλευση

1. [Προτάσεις τροποποίησης]
- (α) Προτάσεις για την τροποποίηση των άρθρων 21, 22, 23 και του παρόντος άρθρου από τη συνέλευση μπορούν να υποβληθούν από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος ή από το Γενικό Διευθυντή.
- (β) Οι εν λόγω προτάσεις κοινοποιούνται από το Γενικό Διευθυντή στα συμβαλλόμενα μέρη τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την εξέτασή τους από τη συνέλευση.
2. [Πλειοψηφίες] Η έγκριση οποιασδήποτε τροποποίησης των άρθρων που καθορίζονται στην παράγραφο (1) απαιτεί πλειοψηφία τριών τετάρτων. Κατ' εξαίρεση, η έγκριση οποιασδήποτε τροποποίησης του άρθρου 21 ή της παρούσας παραγράφου απαιτεί πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων.

3. [Έναρξη ισχύος]

- (α) Πλην των περιπτώσεων στις οποίες ισχύει το στοιχείο (β), οποιαδήποτε τροποποίηση των άρθρων που καθορίζονται στην παράγραφο (1) τίθεται σε ισχύ ένα μήνα αφότου παραληφθούν από το Γενικό Διευθυντή οι γραπτές κοινοποιήσεις αποδοχής της (η οποία γίνεται σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες τους) από τα τρία τέταρτα των συμβαλλόμενων μερών τα οποία, όταν εγκρίθηκε η τροποποίηση, ήταν μέλη της συνέλευσης και είχαν το δικαίωμα να ψηφίσουν για την τροποποίηση αυτή.
- (β) Καμία τροποποίηση του άρθρου 21 παράγραφοι (3) ή (4) ή του παρόντος στοιχείου δεν τίθεται σε ισχύ αν, μέσα σε έξι μήνες από την έγκρισή της από τη συνέλευση, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος ανακοινώσει στο Γενικό Διευθυντή ότι δεν δέχεται την εν λόγω τροποποίηση.
- (γ) Κάθε τροποποίηση που τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου δεσμεύει όλα τα κράτη και τις διακυβερνητικές οργανώσεις που είναι συμβαλλόμενα μέρη τη στιγμή κατά την οποία η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ ή που γίνονται συμβαλλόμενα μέρη σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 27

Συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης

1. [Επιλεξιμότητα] Με την επιφύλαξη των παραγράφων (2) και (3) και του άρθρου 28,

- (i) κάθε κράτος μέλος του Οργανισμού μπορεί να υπογράψει την παρούσα Πράξη και να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της·
- (ii) κάθε διακυβερνητική οργάνωση που διατηρεί Γραφείο στο οποίο μπορεί να επιτευχθεί προστασία βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων με ισχύ στο έδαφος στο οποίο ισχύει η ιδρυτική συνθήκη της διακυβερνητικής οργάνωσης μπορεί να υπογράψει την παρούσα Πράξη και να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της, υπό τον όρο ότι τουλάχιστον ένα από τα κράτη μέλη της διακυβερνητικής οργάνωσης είναι μέλος του Οργανισμού και υπό τον όρο ότι το εν λόγω Γραφείο δεν αποτελεί αντικείμενο κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 19.

2. [Επικύρωση ή προσχώρηση] Κάθε κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση που προβλέπεται στην παράγραφο (1) μπορεί να καταθέσει

- (i) έγγραφο επικύρωσης, αν έχει υπογράψει την παρούσα Πράξη,

ή

- (ii) έγγραφο προσχώρησης, αν δεν έχει υπογράψει την παρούσα Πράξη.

3. [Ημερομηνία έναρξης ισχύος της κατάθεσης]

- (α) Με την επιφύλαξη των στοιχείων (β) έως (δ), η ημερομηνία έναρξης ισχύος της κατάθεσης ενός εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης είναι η ημερομηνία κατάθεσης του εν λόγω εγγράφου.

- (β) Η ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης οποιοδήποτε κράτους στο οποίο μπορεί να επιτευχθεί προστασία βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων μόνο μέσω του Γραφείου που διατηρεί διακυβερνητική οργάνωση της οποίας το κράτος αυτό είναι μέλος είναι η ημερομηνία κατά την οποία κατατίθεται το έγγραφο αυτής της διακυβερνητικής οργάνωσης, αν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη από την ημερομηνία κατά την οποία κατατέθηκε το έγγραφο του εν λόγω κράτους.

- (γ) Η ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η κατάθεση οποιοδήποτε εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης που περιέχει ή που συνοδεύεται από την κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 19 είναι η ημερομηνία κατά την οποία κατατίθεται το τελευταίο από τα έγγραφα των κρατών μελών της ομάδας κρατών που έχουν κάνει την εν λόγω κοινοποίηση.

- (δ) Κάθε έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης κράτους μπορεί να περιέχει ή να συνοδεύεται από δήλωση με την οποία ορίζεται ως προϋπόθεση ότι, για να θεωρηθεί το εν λόγω έγγραφο κατατεθειμένο, πρέπει να κατατεθεί επίσης το έγγραφο ενός άλλου κράτους ή μιας διακυβερνητικής οργάνωσης ή τα έγγραφα δύο άλλων κρατών ή τα έγγραφα ενός άλλου κράτους και μιας διακυβερνητικής οργάνωσης, που προσδιορίζονται ονομαστικά και δικαιούνται να γίνουν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης. Το έγγραφο που περιέχει ή που συνοδεύεται από τέτοια δήλωση θεωρείται ότι κατατέθηκε την ημέρα κατά την οποία πληρούται ο όρος που προσδιορίζεται στη δήλωση. Ωστόσο, όταν ένα έγγραφο που προσδιορίζεται στη δήλωση περιέχει το ίδιο ή συνοδεύεται το ίδιο από δήλωση του εν λόγω είδους, το έγγραφο αυτό θεωρείται ότι κατατέθηκε την ημέρα κατά την οποία πληρούται ο όρος που προσδιορίζεται στη δεύτερη δήλωση.

- (ε) Κάθε δήλωση που γίνεται στο πλαίσιο της παραγράφου (δ) μπορεί να ανακληθεί, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, ανά πάσα στιγμή. Κάθε τέτοια ανάκληση τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνεται από το Γενικό Διευθυντή η κοινοποίηση της ανάκλησης.

Άρθρο 28

Ημερομηνία έναρξης ισχύος των επικυρώσεων και προσχωρήσεων

1. [Έγγραφα που λαμβάνονται υπόψη] Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου λαμβάνονται υπόψη μόνο τα έγγραφα επικύρωσης ή προσχώρησης που κατατίθενται από τα κράτη ή τις διακυβερνητικές οργανώσεις που καθορίζονται στο άρθρο 27 παράγραφος (1) και που έχουν ημερομηνία έναρξης ισχύος σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος (3).

2. [Έναρξη ισχύος της παρούσας Πράξης] Η παρούσα Πράξη τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες αφότου έξι κράτη καταθέσουν τα έγγραφα επικύρωσης ή προσχώρησής τους, υπό τον όρο ότι, σύμφωνα με τις πιο πρόσφατες ετήσιες στατιστικές που συλλέγονται από το Διεθνές Γραφείο, τουλάχιστον τρία από αυτά τα κράτη πληρούν τουλάχιστον έναν από τους ακόλουθους όρους:

- (i) έχουν κατατεθεί στο ή για το οικείο κράτος τουλάχιστον 3 000 αιτήσεις προστασίας βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων,

ή

- (ii) έχουν κατατεθεί στο ή για το οικείο κράτος τουλάχιστον 1 000 αιτήσεις προστασίας βιομηχανικών σχεδίων ή υποδειγμάτων από κατοίκους κρατών διαφορετικών από το εν λόγω κράτος.

3. [Έναρξη ισχύος των επικυρώσεων και των προσχωρήσεων]

Άρθρο 31

Εφαρμογή των Πράξεων του 1934 και του 1960

- (α) Κάθε κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση που έχει καταθέσει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησής του τρεις ή περισσότερους μήνες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Πράξης αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Πράξη την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Πράξης.
- (β) Κάθε άλλο κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Πράξη τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία κατέθεσε το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησής του ή σε τυχόν μεταγενέστερη ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω έγγραφο.

Άρθρο 29

Απαγόρευση επιφυλάξεων

Δεν επιτρέπεται η διατύπωση επιφυλάξεων σχετικά με την παρούσα Πράξη.

Άρθρο 30

Δηλώσεις των συμβαλλομένων μερών

1. [Χρονική στιγμή στην οποία μπορούν να γίνουν οι δηλώσεις] Κάθε δήλωση βάσει των άρθρων 4 παράγραφος (1) στοιχείο (β), 5 παράγραφος (2) στοιχείο (α), 7 παράγραφος (2), 11 παράγραφος (1), 13 παράγραφος (1), 14 παράγραφος (3), 16 παράγραφος (2) ή 17 παράγραφος (3) στοιχείο (γ) μπορεί να γίνει

- (i) τη στιγμή της κατάθεσης ενός εγγράφου που προβλέπεται στο άρθρο 27 παράγραφος (2), οπότε, στην περίπτωση αυτή, αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία το κράτος ή η διακυβερνητική οργάνωση που έχει κάνει τη δήλωση αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Πράξη,

ή

- (ii) μετά την κατάθεση εγγράφου που προβλέπεται στο άρθρο 27 παράγραφος (2), οπότε, στην περίπτωση αυτή, αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της από το Γενικό Διευθυντή ή σε τυχόν μεταγενέστερη ημερομηνία που προσδιορίζεται στη δήλωση, αλλά θα ισχύει μόνο για κάθε διεθνή καταχώριση η ημερομηνία διεθνούς καταχώρισης της οποίας είναι η ίδια ή μεταγενέστερη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της δήλωσης.

2. [Δηλώσεις από κράτη που έχουν κοινό Γραφείο] Παρά την παράγραφο (1), κάθε δήλωση στο πλαίσιο της εν λόγω παραγράφου η οποία έγινε από κράτος που έχει γνωστοποιήσει στο Γενικό Διευθυντή, από κοινού με άλλο ή άλλα κράτη, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος (1), την αντικατάσταση των εθνικών Γραφείων τους από ένα κοινό Γραφείο τίθεται σε ισχύ μόνο αν αυτό το άλλο ή αυτά τα άλλα κράτη προβούν σε αντίστοιχη δήλωση ή αντίστοιχες δηλώσεις.

3. [Ανάκληση δηλώσεων] Κάθε δήλωση που προβλέπεται στην παράγραφο (1) μπορεί να ανακληθεί ανά πάσα στιγμή με κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Διευθυντή. Η ανάκληση τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο Γενικός Διευθυντής λαμβάνει την κοινοποίηση ή σε τυχόν μεταγενέστερη ημερομηνία που προσδιορίζεται στην κοινοποίηση. Σε περίπτωση δήλωσης που γίνεται σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος (2), η ανάκληση δεν επηρεάζει τις διεθνείς αιτήσεις που κατατίθενται πριν τεθεί σε ισχύ η εν λόγω ανάκληση.

1. [Σχέσεις μεταξύ των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο της παρούσας Πράξης όσο και των Πράξεων του 1934 ή του 1960] Η παρούσα Πράξη και μόνον αυτή ισχύει όσον αφορά τις αμοιβαίες σχέσεις μεταξύ των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο της παρούσας Πράξης όσο και των Πράξεων του 1934 ή του 1960. Ωστόσο, τα εν λόγω κράτη, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, εφαρμόζουν κατά περίπτωση την Πράξη του 1934 ή την Πράξη του 1960 στα βιομηχανικά σχέδια ή υποδείγματα που κατατίθενται στο Διεθνές Γραφείο πριν από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να εφαρμόζεται η παρούσα Πράξη όσον αφορά τις αμοιβαίες σχέσεις τους.

2. [Σχέσεις μεταξύ των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο της παρούσας Πράξης όσο και των Πράξεων του 1934 ή του 1960 και των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη των Πράξεων του 1934 ή του 1960, αλλά δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης]

- (α) Κάθε κράτος που είναι συμβαλλόμενο μέρος τόσο της παρούσας Πράξης όσο και της Πράξης του 1934 εξακολουθεί να εφαρμόζει την Πράξη του 1934 στις σχέσεις του με τα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Πράξης του 1934, αλλά δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της Πράξης του 1960 ή της παρούσας Πράξης.

- (β) Κάθε κράτος που είναι συμβαλλόμενο μέρος τόσο της παρούσας Πράξης όσο και της Πράξης του 1960 εξακολουθεί να εφαρμόζει την Πράξη του 1960 στις σχέσεις του με τα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Πράξης του 1960, αλλά δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης.

Άρθρο 32

Καταγγελία της παρούσας Πράξης

1. [Κοινοποίηση] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα Πράξη με σχετική κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Διευθυντή.

2. [Ημερομηνία έναρξης ισχύος] Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ ένα έτος μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο Γενικός Διευθυντής λαμβάνει την κοινοποίηση ή σε τυχόν μεταγενέστερη ημερομηνία που προσδιορίζεται στην κοινοποίηση. Δεν επηρεάζει την εφαρμογή της παρούσας Πράξης σε οποιαδήποτε εκκρεμή διεθνή αίτηση και σε οποιαδήποτε διεθνή καταχώριση που ισχύει για το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος τη στιγμή κατά την οποία η καταγγελία τέθηκε σε ισχύ.

Άρθρο 33

Γλώσσες της παρούσας Πράξης και υπογραφή

1. [Πρωτότυπα κείμενα· επίσημα κείμενα]

- (α) Η παρούσα Πράξη υπογράφεται σε ένα και μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, την αραβική, την κινεζική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

- (β) Τα επίσημα κείμενα εκδίδονται από το Γενικό Διευθυντή, έπειτα από διαβουλεύσεις με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις, στις άλλες ενδεχομένως γλώσσες που μπορεί να ορίσει η συνέλευση.

2. [Προθεσμία υπογραφής] Η παρούσα Πράξη θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού επί ένα έτος από την έκδοσή της.

Άρθρο 34

Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας Πράξης είναι ο Γενικός Διευθυντής του ΠΟΔΙ.

ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με την απευθείας κατάθεση

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, κατά την κατάθεση του παρόντος εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Διευθυντή του ΠΟΔΙ, θα επισυνάψει στο έγγραφο προσχώρησης την ακόλουθη δήλωση:

«Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι δεν είναι δυνατή η κατάθεση διεθνών αιτήσεων μέσω του Γραφείου της.»

ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με το σύστημα ατομικών τελών

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, κατά την κατάθεση του παρόντος εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Διευθυντή του ΠΟΔΙ, θα επισυνάψει στο έγγραφο προσχώρησης την ακόλουθη δήλωση:

«Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι, για κάθε διεθνή αίτηση στην οποία προσδιορίζεται η ίδια, καθώς και για την ανανέωση οποιασδήποτε διεθνούς καταχώρισης που απορρέει από τέτοια διεθνή αίτηση, το τέλος προσδιορισμού που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος (1) της Πράξης της Γενεύης θα αντικατασταθεί από ατομικό τέλος προσδιορισμού, το ποσό του οποίου θα είναι:

- 62 ευρώ ανά σχέδιο στο στάδιο της διεθνούς αίτησης,
- 31 ευρώ ανά σχέδιο στο στάδιο της ανανέωσης.»

ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με τη διάρκεια της προστασίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, κατά την κατάθεση του παρόντος εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Διευθυντή του ΠΟΔΙ, θα επισυνάψει στο έγγραφο προσχώρησης την ακόλουθη δήλωση:

«Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι η μέγιστη διάρκεια της προστασίας που προβλέπεται από το δικαίό της είναι 25 έτη.»

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 2006

για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς

(2006/955/ΕΚ, Ευρατομ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Έχοντας υπόψη:

το άρθρο 64 του πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου,

σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 245 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του άρθρου 160 δεύτερο εδάφιο, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

την αίτηση του Δικαστηρίου,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Δεκεμβρίου 2006,

τη γνώμη της Επιτροπής της 12ης Δεκεμβρίου 2006,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Με την ένταξη της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, η βουλγαρική και η ρουμανική γλώσσα καθίστανται επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και πρέπει να περιληφθούν μεταξύ των γλωσσών που καθορίζονται από τον κανονισμό διαδικασίας,

Τα κείμενα του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου στη βουλγαρική και τη ρουμανική γλώσσα θα εγκριθούν μετά την έναρξη ισχύος της μνημονευόμενης στο πρώτο εδάφιο συνθήκης.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 2006.

Ο κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 2ας Μαΐου 1991 (ΕΕ L 136 της 30.5.1991, σ. 1, με διορθωτικό στην ΕΕ L 317 της 19.11.1991, σ. 34), όπως τροποποιήθηκε στις 15 Σεπτεμβρίου 1994 (ΕΕ L 249 της 24.9.1994, σ. 17), στις 17 Φεβρουαρίου 1995 (ΕΕ L 44 της 28.2.1995, σ. 64), στις 6 Ιουλίου 1995 (ΕΕ L 172 της 22.7.1995, σ. 3), στις 12 Μαρτίου 1997 (ΕΕ L 103 της 19.4.1997, σ. 6, με διορθωτικό στην ΕΕ L 351 της 23.12.1997, σ. 72), στις 17 Μαΐου 1999 (ΕΕ L 135 της 29.5.1999, σ. 92), στις 6 Δεκεμβρίου 2000 (ΕΕ L 322 της 19.12.2000, σ. 4), στις 21 Μαΐου 2003 (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 22), στις 19 Απριλίου 2004 (ΕΕ L 132 της 29.4.2004, σ. 3), στις 21 Απριλίου 2004 (ΕΕ L 127 της 29.4.2004, σ. 108) και στις 12 Οκτωβρίου 2005 (ΕΕ L 298 της 15.11.2005, σ. 1) τροποποιείται ως ακολούθως:

το άρθρο 29 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Οι γλώσσες της διαδικασίας είναι η αγγλική, η βουλγαρική, η γαλλική, η γερμανική, η δανική, η ελληνική, η εσθονική, η ιρλανδική, η ισπανική, η ιταλική, η λεττονική, η λιθουανική, η μαλτέζικη, η ολλανδική, η ουγγρική, η πολωνική, η πορτογαλική, η ρουμανική, η σλοβακική, η σλοβενική, η σουηδική, η τσεχική και η φινλανδική.»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει με την έναρξη ισχύος της συνθήκης για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J.-E. ENESTAM

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 2006

για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς

(2006/956/ΕΚ, Ευρατομ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Έχοντας υπόψη: το άρθρο 64 του πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου,

σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 245 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του άρθρου 160 δεύτερο εδάφιο, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

την αίτηση του Δικαστηρίου,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Δεκεμβρίου 2006,

τη γνώμη της Επιτροπής της 12ης Δεκεμβρίου 2006,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα: Με την ένταξη της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, η βουλγαρική και η ρουμανική γλώσσα καθίστανται επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και πρέπει να περιληφθούν μεταξύ των γλωσσών που καθορίζονται από τον κανονισμό διαδικασίας,

Τα κείμενα του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου στη βουλγαρική και τη ρουμανική γλώσσα θα εγκριθούν μετά την έναρξη ισχύος της μνημονευόμενης στο πρώτο εδάφιο συνθήκης.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 2006.

Ο κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 2ας Μαΐου 1991 (ΕΕ L 136 της 30.5.1991, σ. 1, με διορθωτικό στην ΕΕ L 317 της 19.11.1991, σ. 34), όπως τροποποιήθηκε στις 15 Σεπτεμβρίου 1994 (ΕΕ L 249 της 24.9.1994, σ. 17), στις 17 Φεβρουαρίου 1995 (ΕΕ L 44 της 28.2.1995, σ. 64), στις 6 Ιουλίου 1995 (ΕΕ L 172 της 22.7.1995, σ. 3), στις 12 Μαρτίου 1997 (ΕΕ L 103 της 19.4.1997, σ. 6, με διορθωτικό στην ΕΕ L 351 της 23.12.1997, σ. 72), στις 17 Μαΐου 1999 (ΕΕ L 135 της 29.5.1999, σ. 92), στις 6 Δεκεμβρίου 2000 (ΕΕ L 322 της 19.12.2000, σ. 4), στις 21 Μαΐου 2003 (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 22), στις 19.4.2004 (ΕΕ L 132 της 29.4.2004, σ. 3), στις 21 Απριλίου 2004 (ΕΕ L 127 της 29.4.2004, σ. 108) και στις 12 Οκτωβρίου 2005 (ΕΕ L 298 της 15.11.2005, σ. 1) τροποποιείται ως ακολούθως:

το άρθρο 35 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Οι γλώσσες της διαδικασίας είναι η αγγλική, η βουλγαρική, η γαλλική, η γερμανική, η δανική, η ελληνική, η εσθονική, η ιρλανδική, η ισπανική, η ιταλική, η λεττονική, η λιθουανική, η μαλτέζικη, η ολλανδική, η ουγγρική, η πολωνική, η πορτογαλική, η ρουμανική, η σλοβακική, η σλοβενική, η σουηδική, η τσεχική και η φινλανδική.»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει με την έναρξη ισχύος της συνθήκης για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J.-E. ENESTAM

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 2006

σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τροποποίησης της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για θέματα περιβάλλοντος

(2006/957/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2 και το πρώτο εδάφιο του άρθρου 300 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας ότι:

(1) Η σύμβαση ΟΕΕ/ΗΕ για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη σε θέματα περιβάλλοντος αποσκοπεί στην απόδοση δικαιωμάτων στο κοινό και επιβάλλει στα συμβαλλόμενα μέρη και τις δημόσιες αρχές υποχρεώσεις σε ό,τι αφορά την πρόσβαση σε πληροφορίες και την συμμετοχή του κοινού, καθώς και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για θέματα σχετικά με το περιβάλλον.

(2) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σύμφωνα με την συνθήκη και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1, είναι αρμόδια για τη σύναψη διεθνών συμφωνιών που συμβάλλουν στην πραγμάτωση των στόχων οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 174 παράγραφος 1 της συνθήκης και την εφαρμογή των εξ αυτών απορρευουσών υποχρεώσεων.

(3) Η Κοινότητα υπέγραψε τη Σύμβαση του Ώρχους στις 25 Ιουνίου 1998. Η Σύμβαση τέθηκε σε ισχύ στις 30 Οκτωβρίου 2001. Η Κοινότητα ενέκρινε τη Σύμβαση στις 17 Φεβρουαρίου 2005, σύμφωνα με την απόφαση 2005/370/EK του Συμβουλίου (1).

(4) Η 2η σύνοδος των συμβαλλομένων μερών, που συνήλθε το Μάιο του 2005, ενέκρινε την τροποποίηση της σύμβασης του Ώρχους, ώστε να διευκρινιστούν περαιτέρω οι υποχρεώσεις που επωμίζονται τα συμβαλλόμενα μέρη σε ό,τι αφορά τη συμμετοχή του κοινού στη διαδικασία λήψης αποφάσεων για τους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς (ΓΤΟ). Οι αντίστοιχες νομοθετικές πράξεις της Κοινότητας που διέπουν τους ΓΤΟ και ιδίως η οδηγία 2001/18/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 2001 για τη σκόπιμη ελευθέρωση γενετικά τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον (2) και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1829/2003, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 2003 για τα γενετικά τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές (3), περιλαμβάνουν διατάξεις για τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων σχετικά με τους ΓΤΟ οι οποίες συνάδουν με την τροποποίηση της σύμβασης του Ώρχους.

(5) Η τροποποίηση της σύμβασης του Ώρχους έχει κατατεθεί για επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση εκ μέρους των συμβαλλομένων μερών από τις 27 Σεπτεμβρίου 2005. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη οφείλουν να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να επιτευχθεί η κατά το δυνατόν ταυτόχρονη κατάθεση των πράξεών τους κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

(6) Η Κοινότητα θα πρέπει να εγκρίνει την τροποποίηση της σύμβασης του Ώρχους,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η τροποποίηση της σύμβασης του Ώρχους σχετικά με τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων για τους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς.

Το κείμενο της τροποποίησης της σύμβασης του Ώρχους επισυνάπτεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

(2) ΕΕ L 106, 17.4.2001, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1830/2003 (ΕΕ L 268, 18.10.2003, σ. 24).

(3) ΕΕ L 268, 18.10.2003, σ. 1.

(1) ΕΕ L 124, 17.5.2005, σ. 1.

Άρθρο 2

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που δύνανται να καταθέσουν την πράξη έγκρισης της τροποποίησης στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το άρθρο 14 της σύμβασης του Όρχους.

2. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών της σύμβασης του Όρχους θα επιδιώξουν να καταθέσουν το ταχύτερο δυνατόν και το αργότερο έως την 1η Φεβρουαρίου 2008, τις πράξεις κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της εν λόγω τροποποίησης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, της 18ής Δεκεμβρίου 2006

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J.-E. ENESTAM

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τροποποίηση της σύμβασης για την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για θέματα περιβάλλοντος

Άρθρο 6, παράγραφος 11

Το υφιστάμενο κείμενο υποκαθίσταται από το εξής:

«11. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 5, οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ισχύουν για αποφάσεις σχετικά με το κατά πόσον θα επιτραπεί η σκόπιμη ελευθέρωση στο περιβάλλον και η διάθεση στην αγορά γενετικά τροποποιημένων οργανισμών.».

Άρθρο 6 α

Μετά το άρθρο 6, προστίθεται το εξής νέο άρθρο:

«Άρθρο 6 α

Δημοσια συμμετοχή σε αποφάσεις σχετικά με τη σκοπιμή ελευθέρωση στο περιβάλλον και τη διάθεση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στην αγορά

1. Σύμφωνα με τις πρακτικές διαδικασίες που προβλέπονται στο παράρτημα I α, έκαστο των συμβαλλομένων μερών μεριμνά για την έγκαιρη και αποτελεσματική ενημέρωση και συμμετοχή του κοινού πριν από τη λήψη αποφάσεων σχετικά με το κατά πόσον επιτρέπεται η σκόπιμη ελευθέρωση στο περιβάλλον και η διάθεση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στην αγορά.
2. Οι απαιτήσεις των συμβαλλομένων μερών σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου πρέπει να συμπληρώνουν και να υποστηρίζουν αμοιβαίως τις διατάξεις του εθνικού πλαισίου για τη βιολογική ασφάλεια, σύμφωνα με τους στόχους του πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια.».

Παράρτημα I α

Μετά από το παράρτημα I, προστίθεται το εξής νέο παράρτημα:

«Παράρτημα I α

Πρακτικές διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 6 α

1. Έκαστο των συμβαλλομένων μερών θεωρεί, στο κανονιστικό του πλαίσιο, ρυθμίσεις για την αποτελεσματική ενημέρωση και συμμετοχή του κοινού στη διαδικασία λήψης αποφάσεων που διέπονται από τις διατάξεις του άρθρου 6 α, προβλέποντας εύλογα χρονικά περιθώρια, ώστε να παρέχεται η δυνατότητα στο κοινό να τοποθετηθεί έναντι ανάλογων προτεινόμενων αποφάσεων.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, εφόσον είναι σκόπιμο, να προβλέπει στο κανονιστικό του πλαίσιο εξαιρέσεις από τη διαδικασία συμμετοχής του κοινού, η οποία ορίζεται στο παρόν παράρτημα:
 - (α) Σε περίπτωση σκόπιμης ελευθέρωσης γενετικά τροποποιημένων οργανισμών (ΓΤΟ) στο περιβάλλον για την εξυπηρέτηση οιαδήποτε άλλου σκοπού πλην της διάθεσής τους στην αγορά, εφόσον:
 - (i) ανάλογη ελευθέρωση υπό συγκρίσιμες βιογεωγραφικές συνθήκες έχει ήδη εγκριθεί βάσει του κανονιστικού πλαισίου του συγκεκριμένου συμβαλλομένου μέρους·
 - και
 - (ii) έχει συγκεντρωθεί επαρκής πείρα από την ελευθέρωση του συγκεκριμένου ΓΤΟ σε συγκρίσιμα οικοσυστήματα.

- (β) Σε περίπτωση διάθεσης ΓΤΟ στην αγορά, εφόσον:
- (i) είχε ήδη εγκριθεί βάσει του κανονιστικού πλαισίου του αντιστοίχου συμβαλλομένου μέρους,
ή
 - (ii) προορίζεται για ερευνητικές δραστηριότητες ή για καλλιεργητικές συλλογές.
3. Υπό την επιφύλαξη της ισχύουσας νομοθεσίας για θέματα εμπιστευτικότητας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, έκαστο των συμβαλλόμενων μερών διαθέτει στο κοινό, με κατάλληλο, έγκαιρο και αποτελεσματικό τρόπο, σύνοψη της κοινοποίησης που έχει κατατεθεί για την έκδοση αδείας σχετικά με την σκόπιμη ελευθέρωση στο περιβάλλον ή τη διάθεση στην αγορά ΓΤΟ στην επικράτειά του, καθώς και την έκθεση αξιολόγησης των επιπτώσεων, εφόσον υπάρχει και σύμφωνα με το εθνικό του πλαίσιο για τη βιοασφάλεια.
4. Απαγορεύεται τα συμβαλλόμενα μέρη να θεωρούν ως εμπιστευτικές τις εξής πληροφορίες:
- (α) τη γενική περιγραφή του υπό εξέταση γενετικά τροποποιημένου οργανισμού ή γενετικά τροποποιημένων οργανισμών, το όνομα και τη διεύθυνση του αιτούντος, την άδεια σκόπιμης ελευθέρωσης, τις προβλεπόμενες χρήσεις και ενδεχομένως, τον τόπο της ελευθέρωσης.
 - (β) τις μεθόδους και τα προγράμματα παρακολούθησης του υπό εξέταση γενετικά τροποποιημένου οργανισμού ή τροποποιημένων οργανισμών και την αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων.
 - (γ) την εκτίμηση των περιβαλλοντικών κινδύνων.
5. Έκαστο των συμβαλλόμενων μερών εξασφαλίζει τη διαφάνεια των διαδικασιών λήψης αποφάσεων και την πρόσβαση του κοινού στις αντίστοιχες διαδικαστικές πληροφορίες. Για παράδειγμα, οι συγκεκριμένες πληροφορίες μπορεί να περιλαμβάνουν:
- (i) τη φύση των πιθανών αποφάσεων.
 - (ii) τη δημόσια αρχή που είναι αρμόδια για τη λήψη της απόφασης.
 - (iii) τις ρυθμίσεις για τη συμμετοχή του κοινού που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 1.
 - (iv) αναφορά στη δημόσια αρχή από την οποία επιτρέπεται να ζητηθούν σχετικές πληροφορίες.
 - (v) αναφορά στη δημόσια αρχή στην οποία προβλέπεται η υποβολή αντιστοίχων σχολίων και στο χρονοδιάγραμμα για τη διαβίβαση των εν λόγω σχολίων.
6. Οι διατάξεις που θεσπίζονται βάσει της παραγράφου 1 πρέπει να επιτρέπουν στο κοινό να υποβάλλει σχόλια, πληροφορίες, αναλύσεις ή απόψεις που θεωρεί σχετικές με την προτεινόμενη σκόπιμη ελευθέρωση, συμπεριλαμβανομένης της διάθεσης στην αγορά, με οποιονδήποτε κατάλληλο τρόπο.
7. Έκαστο των συμβαλλόμενων μερών μεριμνά ώστε, κατά τη λήψη αποφάσεων σχετικά με την έγκριση της σκόπιμης ελευθέρωσης ΓΤΟ στο περιβάλλον, μεταξύ άλλων και για τη διάθεσή τους στην αγορά, να λαμβάνεται δεόντως υπόψη το αποτέλεσμα της διαδικασίας για τη συμμετοχή του κοινού που έχει οργανωθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1.
8. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε, όταν μια δημόσια αρχή λαμβάνει απόφαση που διέπεται από τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος, το κείμενο της απόφασης να δημοσιοποιείται ταυτόχρονα με το σκεπτικό και τα επιχειρήματα στα οποία βασίζεται.».
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2006

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την αναθεώρηση της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

(2006/958/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

Άρθρο 2

την πρόταση της Επιτροπής,

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευτεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με την Ελβετική Συνομοσπονδία για την αναθεώρηση της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας.

Άρθρο 3

(2) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να διαβιβάσουν, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη διπλωματική διακοίνωση που προβλέπεται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την αναθεώρηση της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Βρυξέλλες, της 19ης Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. KORKEAOJA

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για την αναθεώρηση της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

εφεξής αναφερόμενες ως «μέρη»,

Έχοντας συνάψει συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας

(εφεξής αποκαλούμενη «συμφωνία»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2002,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι αναγκαίο να απλουστευθεί η λειτουργία της συμφωνίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στα άρθρα 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 και 11, αναφέρεται στους «οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας οι οποίοι εμφανίζονται στο παράρτημα 1»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 2, αναφέρεται σε ορισμούς που προβλέπονται από τον οδηγό ISO/CEI 2 (έκδοση 1996), και το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 45020 (έκδοση 1993),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 4, περιορίζει την εφαρμογή της συμφωνίας στα προϊόντα που κατάγονται από τα μέρη, σύμφωνα με τους κανόνες μη προτιμησηστικής καταγωγής,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 6, αναφέρεται στις διαδικασίες που ορίζει το άρθρο 11,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 8, αναφέρεται στην προεδρία της επιτροπής,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 9, αναφέρεται στις εργασίες συντονισμού και σύγκρισης που πραγματοποιούν οι αναγνωρισμένοι βάσει της συμφωνίας οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 10, προβλέπει τη σύσταση επιτροπής η οποία λαμβάνει αποφάσεις για τη συμπερίληψη οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας στο παράρτημα 1, ή τη διαγραφή τους από το παράρτημα 1,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 11, προβλέπει διαδικασία για την εγγραφή οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας στο παράρτημα 1, ή τη διαγραφή τους από το παράρτημα 1,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, στο άρθρο 12, καθορίζει υποχρεώσεις σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για την ανάκληση των τροποποιήσεων που προβλέπονται στο άρθρο 11 της συμφωνίας, ο όρος «οργανισμοί αξιολόγησης πιστότητας οι οποίοι εμφανίζονται στο παράρτημα 1», θα πρέπει να διαγραφεί και να αντικατασταθεί από τον όρο «αναγνωρισμένους οργανισμούς εκτίμησης της συμμόρφωσης» στα άρθρα 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 και 11,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να αποφευχθεί η ανάγκη τροποποίησης της συμφωνίας, όταν εισάγονται αλλαγές στους ορισμούς των σχετικών οδηγιών ISO/CEI, η αναφορά σε συγκεκριμένες εκδόσεις των οδηγιών αυτών θα πρέπει να διαγραφεί από το άρθρο 2 και να αντικατασταθεί από γενική αναφορά στους ορισμούς που έχουν θεσπισθεί από τους ISO και CEI,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, επειδή η αναφορά στους ορισμούς που περιέχονται στα ευρωπαϊκά πρότυπα 45020 (έκδοση 1993) δεν ισχύει πλέον, θα πρέπει να διαγραφεί από το άρθρο 2·

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να διευκολυνθεί το εμπόριο μεταξύ των μερών, και για να απλουστευθεί η λειτουργία της συμφωνίας, θα πρέπει να διαγραφεί από το άρθρο 4 ο περιορισμός σύμφωνα με τον οποίο η συμφωνία εφαρμόζεται στα προϊόντα που κατάγονται από τα μέρη της συμφωνίας,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να απλουστευθεί η συμφωνία, θα πρέπει να διαγραφούν ορισμένες διατάξεις του άρθρου 6 ώστε να αποφευχθεί η επικάλυψη με αντίστοιχες διατάξεις του άρθρου 11,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να είναι σαφές ότι η επιτροπή προεδρεύεται από κοινού από τα μέρη, θα πρέπει να διαγραφεί, από το άρθρο 8, η αναφορά στην προεδρία της επιτροπής,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να διευκολυνθεί το εμπόριο μεταξύ των μερών, και να εξασφαλισθεί η διαφάνεια στη λειτουργία της συμφωνίας, θα πρέπει να περιληφθεί, στο άρθρο 8, η υποχρέωση σύμφωνα με την οποία ενδεχόμενες αναστολές των αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης θα αναγράφονται στον κατάλογο των αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να διευκολυνθεί η λειτουργία της συμφωνίας, θα πρέπει να περιληφθεί, στο άρθρο 9, η υποχρέωση για τις αρχές εξουσιοδότησης να καταβάλλουν τις μεγαλύτερες δυνατές προσπάθειες ώστε να εξασφαλίζουν ότι οι αναγνωρισμένοι οργανισμοί εκτίμησης της συμμόρφωσης συνεργάζονται κατάλληλα,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να απλουστευθεί η λειτουργία της συμφωνίας, θα πρέπει να προβλεφθεί, στο άρθρο 10, ότι η επιτροπή δύναται να λαμβάνει αποφάσεις όσον αφορά την αναγνώριση ή την ανάκληση της αναγνώρισης οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης αποκλειστικά και μόνο σε περιπτώσεις που αμφισβητούνται από το άλλο μέρος,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να απλουστευθεί η λειτουργία της συμφωνίας, θα πρέπει να προβλεφθεί, στο άρθρο 11, μία απλουστευμένη διαδικασία αναγνώρισης, ανάκλησης της αναγνώρισης, τροποποίησης του πεδίου εφαρμογής, και αναστολής, των οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για να αυξηθεί η διαφάνεια, θα πρέπει να προστεθεί, στο άρθρο 12, η υποχρέωση να κοινοποιούνται γραπτώς οι αλλαγές που σχετίζονται με τις συναφείς νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις καθώς και με τις αρχές εξουσιοδότησης και τις αρμόδιες αρχές,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΗΝ ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΩΣ ΕΞΗΣ:

4. Το άρθρο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 1

Αναθεώρηση της συμφωνίας

1. Το άρθρο 1 αναθεωρείται ως εξής:

- i) Στην παράγραφο 1, η φράση «οι οργανισμοί που εμφανίζονται στο παράρτημα 1», αντικαθίσταται από τη φράση «οι αναγνωρισμένοι οργανισμοί σύμφωνα με τις διαδικασίες της παρούσας συμφωνίας» (εφεξής αποκαλούμενοι «αναγνωρισμένοι οργανισμοί εκτίμησης της συμμόρφωσης»).
- ii) Στην παράγραφο 2, η φράση «οι οργανισμοί που εμφανίζονται στο παράρτημα 1», αντικαθίσταται από τη φράση «οι αναγνωρισμένοι οργανισμοί εκτίμησης της συμμόρφωσης».

2. Στο άρθρο 2, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οι ορισμοί που έχουν θεσπισθεί από τους ISO και CEI δύνανται να χρησιμοποιούνται για τον καθορισμό της έννοιας των γενικών όρων σχετικά με την εκτίμηση της συμμόρφωσης, οι οποίοι περιέχονται στην παρούσα συμφωνία.»

3. Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 4

Καταγωγή

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται σε προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, ανεξάρτητα από την καταγωγή τους.»

Άρθρο 5

Αναγνωρισμένοι οργανισμοί εκτίμησης της συμμόρφωσης

Τα μέρη συμφωνούν ότι οι αναγνωρισμένοι, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, οργανισμοί εκτίμησης της συμμόρφωσης πληρούν τους όρους επιλεξιμότητας για τη διενέργεια της εκτίμησης της συμμόρφωσης.»

5. Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 6

Αρχές εξουσιοδότησης

1. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διασφαλίζουν ότι οι αρχές εξουσιοδότησής τους διαθέτουν την απαραίτητη εξουσία και αρμοδιότητα για τον ορισμό ή την ανάκληση του ορισμού εκτίμησης της συμμόρφωσης ή την αναστολή ή την άρση της αναστολής ορισθέντων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης, εντός της αντίστοιχης δικαιοδοσίας τους.

2. Για τον ορισμό των οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές σχετικά με τον ορισμό, που περιέχονται στο παράρτημα 2, με την επιφύλαξη των διατάξεων του αντίστοιχου τμήματος IV του παραρτήματος 1. Αυτές οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις ίδιες αρχές κατά την ανάκληση του ορισμού ή την αναστολή ή την άρση της αναστολής.»

6. Το άρθρο 7 αναθεωρείται ως εξής:

Στην παράγραφο 1, η φράση «των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και αναφέρονται στο παράρτημα 1», αντικαθίσταται από τη φράση «των αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους».

7. Το άρθρο 8 αναθεωρείται ως εξής:

i) Στην παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο, η φράση «που εμφανίζονται στο παράρτημα 1», αντικαθίσταται από τη φράση «των αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης».

ii) Στην παράγραφο 1 δεύτερο εδάφιο, η φράση «και την προεδρία της επιτροπής», διαγράφεται.

iii) Στην παράγραφο 4, μετά την πρώτη πρόταση, προστίθεται μία νέα πρόταση: «Η αναστολή αυτή αναγράφεται στον κοινό κατάλογο των αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης που αναφέρεται στο παράρτημα 1.».

8. Το άρθρο 9 αναθεωρείται ως εξής:

i) Στην παράγραφο 2, η φράση «των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και αναφέρονται στο παράρτημα 1», αντικαθίσταται από τη φράση «των αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους».

ii) Στην παράγραφο 3, η φράση «Οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο παράρτημα 1», αντικαθίσταται από τη φράση «Οι αναγνωρισμένοι οργανισμοί εκτίμησης της συμμόρφωσης», και, μετά την πρώτη πρόταση, προστίθεται η ακόλουθη πρόταση: «Οι αρχές εξουσιοδότησης καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίζουν ότι οι αναγνωρισμένοι οργανισμοί εκτίμησης της συμμόρφωσης συνεργάζονται κατάλληλα.».

9. Στο άρθρο 10, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Η επιτροπή μπορεί να εξετάζει οποιοδήποτε θέμα σχετικό με την παρούσα συμφωνία. Είναι, ιδίως, αρμόδια για:

a) τον καθορισμό της διαδικασίας διενέργειας των επαληθεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 7·

β) τον καθορισμό της διαδικασίας διενέργειας των επαληθεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 8·

γ) τη λήψη αποφάσεων σχετικά με την αναγνώριση των οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης, οι οποίοι αμφισβητούνται βάσει του άρθρου 8·

δ) τη λήψη αποφάσεων σχετικά με την ανάκληση της αναγνώρισης αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης, οι οποίοι αμφισβητούνται βάσει του άρθρου 8·

ε) την εξέταση τυχόν νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων τις οποίες τα μέρη κοινοποιούν εκατέρωθεν σύμφωνα με το άρθρο 12, με στόχο την αξιολόγηση των συνεπειών τους στη συμφωνία και την τροποποίηση των αντιστοίχων τμημάτων του παραρτήματος 1.».

10. Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 11

Αναγνώριση, ανάκληση της αναγνώρισης, τροποποίηση του πεδίου, και αναστολή των οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης

1. Για την αναγνώριση των οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης, σε σχέση με τις απαιτήσεις που καθορίζονται στα σχετικά κεφάλαια του παραρτήματος 1, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

a) Ένα μέρος που επιθυμεί να αναγνωρισθεί οργανισμός εκτίμησης της συμμόρφωσης κοινοποιεί στο άλλο μέρος γραπτώς την πρότασή του, για το σκοπό αυτό, επισυνάπτοντας τις κατάλληλες πληροφορίες στο αίτημά του.

β) Εάν το άλλο μέρος αποδέχεται την πρόταση ή εάν δεν διατυπώσει αντίρρηση εντός 60 ημερών από την κοινοποίηση της πρότασης, ο οργανισμός εκτίμησης της συμμόρφωσης θεωρείται ως αναγνωρισμένος οργανισμός εκτίμησης της συμμόρφωσης κατά την έννοια του άρθρου 5.

γ) Σε περίπτωση που το άλλο μέρος διατυπώσει γραπτώς αντιρρήσεις εντός της προαναφερθείσας προθεσμίας των 60 ημερών, εφαρμόζεται το άρθρο 8.

2. Ένα μέρος μπορεί να ανακαλέσει ή να αναστείλει την αναγνώριση ή να άρει την αναστολή της αναγνώρισης οργανισμού εκτίμησης της συμμόρφωσης, ο οποίος υπάγεται στη δικαιοδοσία του. Το ενδιαφερόμενο μέρος κοινοποιεί αμέσως γραπτώς στο άλλο μέρος την απόφασή του, μαζί με την ημερομηνία της εν λόγω απόφασης. Η ανάκληση, αναστολή, ή άρση της αναστολής παράγουν αποτελέσματα από την ημερομηνία αυτή. Κάθε τέτοια ανάκληση ή αναστολή αναγράφεται στον κοινό κατάλογο των αναγνωρισμένων οργανισμών εκτίμησης της συμμόρφωσης που αναφέρεται στο παράρτημα 1.

3. Ένα μέρος μπορεί να προτείνει την τροποποίηση του πεδίου δραστηριότητας αναγνωρισμένου οργανισμού εκτίμησης της συμμόρφωσης, ο οποίος υπάγεται στη δικαιοδοσία του. Για την επέκταση και τον περιορισμό του πεδίου δραστηριότητας, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2, αντίστοιχα.

4. Ένα μέρος μπορεί, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να αμφισβητεί την τεχνική επάρκεια ενός αναγνωρισμένου οργανισμού εκτίμησης της συμμόρφωσης, ο οποίος υπάγεται στη δικαιοδοσία του άλλου μέρους. Στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζεται το άρθρο 8.

5. Οι εκθέσεις, τα πιστοποιητικά, οι εγκρίσεις και οι σημάνσεις πιστότητας που εκδίδει ένας οργανισμός εκτίμησης της συμμόρφωσης μετά την ημερομηνία κατά την οποία ανεκλήθη ή ανεστάλη η αναγνώρισή του, δεν χρήζουν αναγνώρισης από τα μέρη. Οι εκθέσεις, τα πιστοποιητικά, οι εγκρίσεις και οι σημάνσεις πιστότητας που εκδίδει ένας οργανισμός εκτίμησης της συμμόρφωσης πριν από την ημερομηνία κατά την οποία ανεκλήθη η αναγνώρισή του, εξακολουθούν να αναγνωρίζονται από τα μέρη, εκτός εάν η αρμόδια αρχή εξουσιοδότησης έχει περιορίσει ή ακυρώσει την εγκυρότητά τους. Το μέρος, υπό τη δικαιοδοσία του οποίου λειτουργεί η υπεύθυνη αρχή εξουσιοδότησης, κοινοποιεί στο άλλο μέρος γραπτώς τυχόν τέτοιες αλλαγές σχετικά με τον περιορισμό ή την ακύρωση της εγκυρότητας.».

11. Το άρθρο 12 αναθεωρείται ως εξής:

- i) Στην παράγραφο 2, μετά τη φράση «και το ενημερώνει», παρεμβάλλεται η λέξη «γραπτώς».
- ii) Μετά την παράγραφο 2, παρεμβάλλεται μία παράγραφος 2α: «Κάθε μέρος κοινοποιεί γραπτώς τις αλλαγές, στις δικές του αρχές εξουσιοδότησης και στις αρμόδιες αρχές του άλλου μέρους.».

Άρθρο 2

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία επικυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη ανταλλάσσουν διπλωματικές διακοινώσεις με τις οποίες επιβεβαιώνουν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών τους για την υιοθέτηση της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Γλώσσες

1. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η παρούσα συμφωνία, καθώς και η συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, θα μεταφραστούν, το συντομότερο δυνατό, στην εσθονική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα. Η επιτροπή εξουσιοδοτείται να εγκρίνει τις εν λόγω γλωσσικές αποδόσεις. Μόλις εγκριθούν, αυτές οι γλωσσικές αποδόσεις καθίστανται εξίσου αυθεντικές με τις γλωσσικές αποδόσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ****της 4ης Δεκεμβρίου 2006****για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της ευρωμεσογειακής συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου,
αφετέρου****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2006/959/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ
ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΑΝ ΣΤΟ
ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2 και με το άρθρο 300 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με το Βασίλειο του Μαρόκου για τη σύναψη ευρωμεσογειακής συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών,
- (2) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της μια ευρωμεσογειακή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών με το Βασίλειο του Μαρόκου (στο εξής «η συμφωνία»), σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις,
- (3) Η συμφωνία μονογραφήθηκε στο Μαρρακές στις 14 Δεκεμβρίου 2005,
- (4) Η συμφωνία την οποία διαπραγματεύθηκε η Επιτροπή θα πρέπει να υπογραφεί και να εφαρμοσθεί προσωρινά από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη, με την επιφύλαξη της πιθανής σύναψής της αργότερα.
- (5) Είναι αναγκαίο να ρυθμισθεί διαδικαστικά η συμμετοχή της Κοινότητας και των κρατών μελών στην Κοινή Επιτροπή που συστήνεται με βάση το άρθρο 22 της συμφωνίας και στις διαδικασίες διαιτησίας που προβλέπονται στο άρθρο 23 της συμφωνίας, καθώς και η εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται εκείνες για τη λήψη μέτρων διασφάλισης, για τη χορήγηση και την ανάκληση δικαιωμάτων κυκλοφορίας και για ορισμένα θέματα ασφάλειας πτήσεων και αεροπορικής ασφάλειας,

Άρθρο 1**Υπογραφή και προσωρινή εφαρμογή**

1. Με την παρούσα απόφαση εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η υπογραφή της ευρωμεσογειακής συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός και αφετέρου, του Βασιλείου του Μαρόκου, («συμφωνία») με την επιφύλαξη της σύναψης της συμφωνίας.
2. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται με την παρούσα απόφαση να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας, υπό την επιφύλαξη της σύναψής της.
3. Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, η συμφωνία εφαρμόζεται σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 1 της συμφωνίας.
4. Το κείμενο της Συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2**Κοινή Επιτροπή**

1. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη εκπροσωπούνται στην Κοινή Επιτροπή που συστήνεται βάσει του άρθρου 22 της συμφωνίας από αντιπροσώπους της Επιτροπής και των κρατών μελών.
2. Η θέση που λαμβάνουν η Κοινότητα και τα κράτη μέλη στην Κοινή Επιτροπή όσον αφορά την τροποποίηση των παραρτημάτων της συμφωνίας, εκτός από τα παραρτήματα I (Συμφωνημένα δρομολόγια και καθορισμένες διαδρομές) και IV (Μεταβατικές διατάξεις), και τυχόν θέματα που εμπίπτουν στο άρθρο 7 ή 8 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή των αντιπροσώπων των κρατών μελών, που ορίστηκε από το Συμβούλιο.

3. Για άλλες αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής που αφορούν θέματα τα οποία εμπίπτουν στην κοινοτική αρμοδιότητα, η θέση της Κοινότητας και των κρατών μελών της καθορίζεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

4. Για άλλες αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής που αφορούν θέματα τα οποία εμπίπτουν στην κοινοτική αρμοδιότητα, η θέση που θα υποβληθεί καθορίζεται από το Συμβούλιο, με ομοφωνία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής ή των κρατών μελών.

5. Τη θέση της Κοινότητας και των κρατών μελών στην Κοινή Επιτροπή εκφράζει η Επιτροπή, πλην των τομέων που εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών, οπότε η θέση αυτή εκφράζεται από την Προεδρία του Συμβουλίου ή, εφόσον λάβει σχετική απόφαση το Συμβούλιο, από την Επιτροπή.

Άρθρο 3

Διαιτησία

1. Η Επιτροπή αντιπροσωπεύει την Κοινότητα και τα κράτη μέλη στις διαδικασίες διαιτησίας βάσει του άρθρου 23 της συμφωνίας.

2. Η απόφαση περιορισμού, αναστολής ή ανάκλησης της εφαρμογής των δικαιωμάτων και προνομίων σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 6 της συμφωνίας λαμβάνεται από το Συμβούλιο κατόπιν πρότασης της Επιτροπής. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

3. Κάθε άλλη ενδεδειγμένη ενέργεια αναλαμβανόμενη βάσει του άρθρου 23 της συμφωνίας σε θέματα αρμοδιότητας της Κοινότητας αποφασίζεται από την Επιτροπή, με τη συνδρομή Ειδικής Επιτροπής αντιπροσώπων των κρατών μελών που θα ορίσει το Συμβούλιο.

Άρθρο 4

Μέτρα διασφάλισης

1. Η απόφαση λήψης μέτρων διασφάλισης σύμφωνα με το άρθρο 24 της συμφωνίας λαμβάνεται από την Επιτροπή, με δική της

πρωτοβουλία ή εφόσον το ζητήσει ένα κράτος μέλος, επικουρούμενη από Ειδική Επιτροπή αντιπροσώπων των κρατών μελών που διορίζονται από το Συμβούλιο.

2. Εφόσον ένα κράτος μέλος ζητήσει από την Επιτροπή να εφαρμόσει μέτρα διασφάλισης, παρέχει στην Επιτροπή, προς υποστήριξη του αιτήματός του, τις απαιτούμενες πληροφορίες που το δικαιολογούν. Η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση επί του αιτήματος εντός ενός μηνός ή, σε επείγουσες περιπτώσεις, εντός 10 εργάσιμων ημερών, και ενημερώνει το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη για την απόφασή της. Οποιοδήποτε κράτος μέλος μπορεί να φέρει την απόφαση της Επιτροπής ενώπιον του Συμβουλίου εντός 10 εργάσιμων ημερών από την κοινοποίησή της. Το Συμβούλιο μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός ενός μηνός από την παραπομπή της απόφασης. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Άρθρο 5

Ενημέρωση της Επιτροπής

1. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν άμεσα την Επιτροπή για οποιαδήποτε απόφαση να αρνηθούν, να ανακαλέσουν, να αναστείλουν ή να περιορίσουν τις άδειες αερομεταφοράς από το Μαρόκο, που έχουν λάβει βάσει του άρθρου 3 ή 4 της συμφωνίας.

2. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά με τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 14 της συμφωνίας.

3. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά με τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 15 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, της 4 Δεκεμβρίου 2006

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. PEKKARINEN

ΕΥΡΩΜΕΣΟΣΓΕΙΑΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της,
αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου**

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο εξής αναφερόμενα ως τα «κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, στο εξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα»,

αφενός, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ, στο εξής αναφερόμενο ως «Μαρόκο»,

αφετέρου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν ένα σύστημα διεθνών αεροπορικών μεταφορών βασισμένο στον θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στην αγορά, με ελάχιστη κυβερνητική παρέμβαση και ρύθμιση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν περαιτέρω τις ευκαιρίες διεθνών αεροπορικών μεταφορών, καθώς και την ανάπτυξη των δικτύων αερομεταφορών με σκοπό να ικανοποιηθούν οι ανάγκες του επιβατικού κοινού και των μεταφορικών επιχειρήσεων για πρόσφορες υπηρεσίες αεροπορικών μεταφορών·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δώσουν τη δυνατότητα στους αερομεταφορείς να προσφέρουν στο επιβατικό κοινό και τους αποστολείς εμπορευμάτων ανταγωνιστικές τιμές και υπηρεσίες σε ανοικτές αγορές·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ωφεληθούν όλοι οι τομείς του κλάδου των αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων στις αερομεταφορές, από μια συμφωνία ελευθέρωσης·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ασφάλεια πτήσεων και αεροπορική ασφάλεια (επίγεια) στις διεθνείς αερομεταφορές και δηλώνοντας εκ νέου τις σοβαρές τους ανησυχίες για ενέργειες ή απειλές κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, οι οποίες υπονομεύουν την ασφάλεια προσώπων ή ιδιοκτησίας, επηρεάζουν δυσμενώς την εκτέλεση των αεροπορικών μεταφορών και υπονομεύουν την εμπιστοσύνη του κοινού στην ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας·

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν ισότιμους όρους για τους αερομεταφορείς·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι κυβερνητικές επιχορηγήσεις μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων και να υπονομεύσουν τους βασικούς στόχους της παρούσας συμφωνίας·

ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντική η προστασία του περιβάλλοντος στην κατάσταση και την άσκηση της διεθνούς αεροναυτικής πολιτικής και αναγνωρίζοντας τα δικαιώματα των κυρίαρχων κρατών να λαμβάνουν μέτρα προς το σκοπό αυτό·

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη σημασία της προστασίας των καταναλωτών, καθώς και της προστασίας που παρέχεται από τη Σύμβαση για την Ενοποίηση Ορισμένων Κανόνων στις Διεθνείς Αεροπορικές Μεταφορές, που συνήφθη στο Μόντρεαλ στις 28 Μαΐου 1999, καθώς και τα μέρη έχουν προσχωρήσει στη σύμβαση αυτή·

ΕΧΟΝΤΑΣ την πρόθεση να στηριχθούν στο ήδη υπάρχον πλαίσιο που απαρτίζουν οι υπάρχουσες συμφωνίες αερομεταφορών με στόχο το άνοιγμα της πρόσβασης στις αγορές και τη μεγιστοποίηση του οφέλους για τους εκατέρωθεν καταναλωτές, αερομεταφορείς, εργαζόμενους και κοινότητες·

ΚΡΙΝΟΝΤΑΣ ότι μια συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός και του Μαρόκου αφετέρου μπορεί να αποτελέσει σημείο αναφοράς στις ευρωμεσογειακές σχέσεις στον τομέα των αερομεταφορών έτσι ώστε να προωθηθούν πλήρως τα οφέλη της ελευθέρωσης σε αυτόν τον κρίσιμη σημασίας οικονομικό κλάδο·

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι στόχος είναι μια τέτοια συμφωνία να εφαρμοσθεί προοδευτικά μεν αλλά και ολοκληρωτικά και ότι με έναν κατάλληλο μηχανισμό μπορεί να εξασφαλισθεί η ακόμη μεγαλύτερη εναρμόνιση με την κοινοτική νομοθεσία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους στόχους της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν δηλώνεται διαφορετικά, νοείται ως:

- 1) «συμφωνημένο δρομολόγιο» και «καθορισμένη διαδρομή», η διεθνής αεροπορική μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 2 και η καθορισμένη διαδρομή σύμφωνα με το Παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας·
- 2) «συμφωνία», η παρούσα συμφωνία, τα παραρτήματά της και οι τυχόν τροποποιήσεις της·
- 3) «αεροπορική μεταφορά», η μεταφορά με αεροσκάφος επιβατών, αποσκευών, φορτίου, και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό, που προσφέρεται στο κοινό επ'αμοιβή ή επί μισθώσει, η οποία, για να μην υπάρχουν αμφιβολίες, περιλαμβάνει τις τακτικές και τις έκτακτες (ναυλωμένες) αεροπορικές μεταφορές, και τα δρομολόγια αποκλειστικής μεταφοράς φορτίου·
- 4) «συμφωνία σύνδεσης», η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου, που συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 26 Φεβρουαρίου 1996·
- 5) «κοινοτική άδεια εκμετάλλευσης», η άδεια εκμετάλλευσης αερομεταφορέων που είναι εγκατεστημένοι στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η οποία χορηγείται και διατηρείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1992, για την άδεια των αερομεταφορέων·
- 6) «σύμβαση», η Σύμβαση περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει:
 - α) κάθε τροποποίηση που έχει τεθεί σε ισχύ βάσει του άρθρου 94 στοιχείο (α) της σύμβασης και έχει επικυρωθεί από το Μαρόκο όσο και από το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανάλογα με την περίπτωση,
 - β) κάθε παράρτημα ή τροποποίησή του που έχει εκδοθεί βάσει του άρθρου 90 της σύμβασης, εφόσον το εν λόγω παράρτημα ή τροποποίησή του ισχύει τόσο στο Μαρόκο όσο και στο κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανάλογα με την περίπτωση·
- 7) «πλήρες κόστος», το κόστος παροχής υπηρεσιών συν μια εύλογη επιβάρυνση για τα γενικά διοικητικά έξοδα και, κατά περίπτωση, τυχόν ισχύουσες επιβαρύνσεις με σκοπό την ενσωμάτωση του περιβαλλοντικού κόστους, η οποία επιβάλλεται χωρίς διακρίσεις όσον αφορά την εθνικότητα·
- 8) «συμβαλλόμενα μέρη», αφενός, η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη, ή η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, ανάλογα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, και, αφετέρου, το Μαρόκο·
- 9) «υπήκοοι», κάθε πρόσωπο ή οντότητα μαροκινής υπηκοότητας για τη μαροκινή πλευρά, ή υπηκοότητας κράτους μέλους για την ευρωπαϊκή πλευρά, εφόσον, στην περίπτωση νομικής οντότητας, είναι ανά πάσα στιγμή υπό τον πραγματικό έλεγχο, είτε απευθείας είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, προσώπων ή οντοτήτων μαροκινής υπηκοότητας για τη μαροκινή πλευρά, ή προσώπων ή οντοτήτων υπηκοότητας κράτους μέλους ή μιας από τις χώρες που προσδιορίζονται στο Παράρτημα V για την ευρωπαϊκή πλευρά·
- 10) «επιχορηγήσεις»: κάθε οικονομική συνεισφορά που χορηγείται από τις αρχές ή από περιφερειακό ή άλλο δημόσιο οργανισμό, δηλ. όταν:
 - α) η πρακτική μιας κυβέρνησης ή περιφερειακού φορέα ή άλλου δημόσιου οργανισμού ενέχει άμεση μεταφορά κονδυλίων όπως επιδοτήσεις, δάνεια ή εισφορά κεφαλαίου, πιθανή άμεση μεταφορά κονδυλίων προς την εταιρεία ή ανάληψη υποχρεώσεων της εταιρείας όπως εγγυήσεις δανείων·
 - β) μια κυβέρνηση ή ένας περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός παραιτείται από την απαίτηση εισπραξής εσόδων που κανονικά του οφείλονται ή δεν τα εισπράττει·
 - γ) κυβερνητικός ή περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός παρέχει αγαθά ή υπηρεσίες πέραν των γενικών υποδομών, ή αγοράζει αγαθά ή υπηρεσίες·

και

δ) κυβερνητικός ή περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός προβαίνει σε πληρωμές σε χρηματοδοτικό μηχανισμό ή αναθέτει ή υποδεικνύει σε ιδιωτικό φορέα να φέρει σε πέρας ένα ή περισσότερα καθήκοντα του τύπου που αναφέρονται στο σημείο α), β) και γ), τα οποία κανονικά αναλαμβάνονται σε κυβερνητικό επίπεδο και, στην πράξη, δεν διαφέρουν πραγματικά από πρακτικές που ακολουθούνται κανονικά από κυβερνήσεις·

και εφόσον με τον τρόπο αυτόν παρέχονται οφέλη·

11) «διεθνής αεροπορική μεταφορά», η αεροπορική μεταφορά που συνεπάγεται διέλευση από τον εναέριο χώρο άνωθεν της επικράτειας περισσότερων του ενός κρατών·

12) «τιμή», ο ναύλος που εφαρμόζεται από τους αερομεταφορείς ή τους πράκτορές τους για την αεροπορική μεταφορά επιβατών, αποσκευών ή/και φορτίου (εξαιρουμένου του ταχυδρομείου), η οποία περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, επίγεια μεταφορά σε συνδυασμό με τη διεθνή αεροπορική μεταφορά, και τους όρους στους οποίους υπόκειται η εφαρμογή των ναύλων αυτών·

13) «τέλος χρήστη», το τέλος το οποίο επιβάλλεται στις αεροπορικές εταιρείες για την παροχή διευκολύνσεων και υπηρεσιών αεροναυτιλιακών ή αεροπορικής ασφάλειας των συναφών διευκολύνσεων και υπηρεσιών·

14) «SESAR», η τεχνική εφαρμογή του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού, η οποία προσφέρει συντονισμένη και συγχρονισμένη έρευνα, ανάπτυξη και εγκατάσταση των νέων γενεών συστημάτων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας·

15) «επικράτεια», για το Βασίλειο του Μαρόκου, τα χερσαία εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα υπό την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία του, και, για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα χερσαία εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα στα οποία ισχύει η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με τους όρους που καθορίζει η εν λόγω Συνθήκη και κάθε τυχόν διάδοχος πράξη· η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ νοείται με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου σχετικά με τη διαμάχη περί κυριαρχίας επί του εδάφους όπου βρίσκεται ο αερολιμένας και της συνεχιζόμενης εξαίρεσης του αερολιμένα του Γιβραλτάρ από τα μέτρα της ΕΕ στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών τα οποία ισχύουν από τις 18 Σεπτεμβρίου 2006 μεταξύ των κρατών μελών σύμφωνα με τους όρους της υπουργικής δήλωσης για τον αερολιμένα του Γιβραλτάρ η οποία συμφωνήθηκε στην Κόρδοβα στις 18 Σεπτεμβρίου 2006·

και

16) «αρμόδιες αρχές», οι δημόσιες υπηρεσίες ή οι φορείς που προσδιορίζονται στο παράρτημα III. Τυχόν τροποποιήσεις του εθνικού δικαίου που αφορούν το καθεστώς των αρμοδίων αρχών κοινοποιούνται από το οικείο συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο.

ΤΙΤΛΟΣ I

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 2

Δικαιώματα κυκλοφορίας

1. Πλην αντιθέτου διατάξεως του Παραρτήματος I, κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τα εξής δικαιώματα για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών από τους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους:

- α) το δικαίωμα πτήσης μέσω της επικρατείας του χωρίς προσγείωση·
- β) το δικαίωμα να κάνει στάσεις στην επικράτεια του για μη εμπορικό σκοπό, ήτοι για την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, αποσκευών, φορτίου ή/και ταχυδρομείου αεροπορικός·
- γ) όταν εκτελεί συμφωνημένο δρομολόγιο σε μια καθορισμένη διαδρομή, το δικαίωμα να κάνει στάσεις στην επικράτεια του με σκοπό την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, αποσκευών, φορτίου ή/και ταχυδρομείου κατά τη διεθνή αερομεταφορά, χωριστά ή σε συνδυασμό·

και

δ) τα λοιπά δικαιώματα που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Καμιά διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι παραχωρεί στους αερομεταφορείς:

α) του Μαρόκου το δικαίωμα να επιβιβάζουν, στην επικράτεια οποιουδήποτε κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, επιβάτες, αποσκευές, φορτίο ή/και ταχυδρομείο προς μεταφορά έναντι αποζημίωσης και με προορισμό άλλο σημείο στην επικράτεια αυτού του κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

β) της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το δικαίωμα να επιβιβάζουν, στην επικράτεια του Μαρόκου, επιβάτες, αποσκευές, φορτίο ή/και ταχυδρομείο προς μεταφορά έναντι αποζημίωσης και με προορισμό άλλο σημείο στην επικράτεια του Μαρόκου.

Άρθρο 3

Εγκρίσεις

Οι αρμόδιες αρχές ενός συμβαλλομένου μέρους, μόλις λάβουν από έναν αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους αίτηση έγκρισης εκμετάλλευσης, χορηγούν τις ενδεδειγμένες εγκρίσεις με ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, με την προϋπόθεση ότι:

α) για αερομεταφορέα του Μαρόκου:

- ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας και την έδρα του, εφόσον έχει, στο Μαρόκο, και έχει λάβει την άδειά του και κάθε άλλο σχετικό έγγραφο σύμφωνα με τη νομοθεσία του Βασιλείου του Μαρόκου·
- τον πραγματικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί το Μαρόκο·

και

- ο αερομεταφορέας ανήκει και εξακολουθεί να ανήκει, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, στο Μαρόκο ή/και σε υπηκόους του Μαρόκου και είναι πάντοτε υπό τον πραγματικό έλεγχο του Μαρόκου ή/και υπηκόων του, ή ανήκει και εξακολουθεί να ανήκει, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, σε κράτη μέλη ή/και σε υπηκόους τους, ή είναι πάντοτε υπό τον πραγματικό έλεγχο των κρατών μελών ή/και υπηκόων τους·

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας και την έδρα του, εφόσον έχει, στο έδαφος κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και έχει λάβει κοινοτική άδεια εκμετάλλευσης·

και

- τον πραγματικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι αρμόδιο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα και η αρμόδια αεροναυτική αρχή είναι σαφώς προσδιορισμένη·
- ο αερομεταφορέας ανήκει και εξακολουθεί να ανήκει, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, σε κράτη μέλη ή/και σε υπηκόους τους, ή σε άλλα κράτη προσδιοριζόμενα στο παράρτημα V, ή/και σε υπηκόους αυτών των άλλων κρατών·

- γ) ο αερομεταφορέας είναι σε θέση να πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται κατά κανόνα στις Διεθνείς Αεροπορικές Μεταφορές από το συμβαλλόμενο μέρος που εξετάζει την ή τις αιτήσεις·

και

- δ) τηρούνται και επιβάλλονται οι διατάξεις που καθορίζονται στο άρθρο 14 (Ασφάλεια πτήσεων) και στο άρθρο 15 (Αεροπορική ασφάλεια (επίγεια)).

Άρθρο 4

Ανάκληση έγκρισης

1. Οι αρμόδιες αρχές οποιουδήποτε συμβαλλομένου μέρους μπορούν να ανακαλέσουν, να αναστείλουν ή να περιορίσουν τις εγκρίσεις εκμετάλλευσης ή, ειδάλλως, να αναστείλουν ή να περιορίσουν με διαφορετικό τρόπο τις πτήσεις ενός αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους εφόσον:

α) για αερομεταφορέα του Μαρόκου:

- ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας ή την έδρα του, εφόσον έχει, στο Μαρόκο, και δεν έχει λάβει την άδεια εκμετάλλευσης και κάθε άλλο σχετικό έγγραφο σύμφωνα με τη νομοθεσία του Βασιλείου του Μαρόκου·
- τον πραγματικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα δεν ασκεί και δεν διατηρεί το Μαρόκο·

ή

- ο αερομεταφορέας δεν ανήκει και δεν είναι υπό τον πραγματικό έλεγχο, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, του Μαρόκου ή/και υπηκόων του, ή κρατών μελών ή/και υπηκόων τους·

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας ή την έδρα του, εφόσον έχει, στο έδαφος κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή δεν έχει λάβει άδεια εκμετάλλευσης κατά το κοινοτικό δίκαιο·
- τον πραγματικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα δεν ασκεί και δεν διατηρεί το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι αρμόδιο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα ή η αρμόδια αεροναυτική αρχή δεν είναι σαφώς προσδιορισμένη·

ή

- ο αερομεταφορέας δεν ανήκει και δεν είναι υπό τον πραγματικό έλεγχο, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, κρατών μελών ή/και υπηκόων τους, ή άλλων κρατών προσδιοριζόμενων στο παράρτημα V ή/και υπηκόων τους·
- γ) ο αερομεταφορέας παρέλειψε να συμμορφωθεί προς τους νόμους και τους κανονισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 6 (Εφαρμογή νομοθεσιών) της παρούσας συμφωνίας·
- ή
- δ) δεν τηρήθηκαν ή δεν επιβλήθηκαν οι διατάξεις που καθορίζονται στο άρθρο 14 (Ασφάλεια πτήσεων) και στο άρθρο 15 (Αεροπορική ασφάλεια (επίγεια)).

2. Τα δικαιώματα που καθορίζονται στο παρόν άρθρο ασκούνται μόνον κατόπιν διαβούλευσης με τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους, εκτός εάν είναι απαραίτητη η επείγουσα λήψη μέτρων για να αποφευχθεί η συνέχιση της μη συμμόρφωσης προς τα στοιχεία (γ) και (δ) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5

Επένδυση

Η κατά πλειοψηφία κυριότητα ή ο πραγματικός έλεγχος ενός αερομεταφορέα του Μαρόκου από κράτος μέλος ή υπηκόους του, ή ενός αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας από το Μαρόκο ή υπηκόους του, υπόκειται σε προκαταρκτική απόφαση της Κοινής Επιτροπής που συστήνεται με βάση την παρούσα συμφωνία.

Στην απόφαση αυτή προσδιορίζονται οι όροι που συνδέονται με την εκτέλεση των συμφωνημένων με βάση την παρούσα συμφωνία δρομολογίων και με την εκτέλεση των δρομολογίων μεταξύ τρίτων χωρών και των συμβαλλομένων μερών. Οι διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος 9 της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται σε αυτόν τον τύπο αποφάσεων.

Άρθρο 6

Εφαρμογή νομοθεσιών

1. Οι αερομεταφορείς του ενός συμβαλλομένου μέρους, κατά την είσοδό τους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, κατά τη παραμονή τους σε αυτήν, ή κατά την έξοδό τους από αυτήν, συμμορφώνονται προς τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη δεδομένη επικράτεια για την είσοδο ή την αναχώρηση αεροσκάφους χρησιμοποιούμενου σε διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, ή για την πτητική εκμετάλλευση και την πλοήγηση αεροσκάφους.

2. Κατά την είσοδο, την έξοδο και κατά την παραμονή στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους, τηρούνται από, ή σε σχέση με τους επιβάτες, το πλήρωμα ή το φορτίο των αεροπορικών εταιρειών του άλλου συμβαλλομένου μέρους οι νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που ισχύουν στην εν λόγω επικράτεια για την είσοδο στη συγκεκριμένη επικράτεια ή την αναχώρηση από αυτήν επιβατών, πληρωμάτων ή φορτίου αεροσκάφους (συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών εισόδου, ελευθεροεπικοινωνίας, μετανάστευσης, διαβατηρίων, τελωνείων και каранτινας ή, στην περίπτωση του ταχυδρομείου, ταχυδρομικών κανονισμών).

Άρθρο 7

Ανταγωνισμός

Στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι διατάξεις του Κεφαλαίου II («Ανταγωνισμός και άλλες οικονομικές διατάξεις») του Τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης, εκτός εάν η παρούσα συμφωνία περιέχει ειδικότερους κανόνες.

Άρθρο 8

Επιχορηγήσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι δημόσιες επιχορηγήσεις αερομεταφορέων στρεβλώνουν ή απειλούν να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό με την ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων στην προσφορά αεροπορικών δρομολογίων, ότι υπονομεύουν τους βασικούς στόχους της παρούσας συμφωνίας και ότι δεν είναι συμβιβάσιμες με την αρχή ενός ανοικτού εναερίου χώρου.

2. Όταν κρίνεται απαραίτητη η παροχή δημόσιων επιχορηγήσεων σε αερομεταφορέα ή αερομεταφορείς που λειτουργούν βάσει της παρούσας συμφωνίας για να επιτύχουν νόμιμο στόχο, οι εν λόγω επιχορηγήσεις είναι ανάλογες προς το στόχο, διαφανείς και μελετημένες κατά τρόπο που να ελαχιστοποιείται, στο μέτρο του εφικτού, ο αρνητικός τους αντίκτυπος στους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλομένου μέρους. Το συμβαλλόμενο μέρος που χορηγεί την επιδότηση ενημερώνει εγκαίρως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με την πρόθεσή του να χορηγήσει την επιχορήγηση και σχετικά με τη συνέπεία της προς τα κριτήρια που καθορίζει η παρούσα συμφωνία.

3. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος πιστεύει ότι η επιχορήγηση, η οποία χορηγείται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, ή, αναλόγως της περίπτωσης, από δημόσιο ή κυβερνητικό φορέα χώρας άλλης από τα συμβαλλόμενα μέρη, δεν είναι συμβιβάσιμη με τα κριτήρια που καθορίζονται στην παράγραφο 2, μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση της Κοινής Επιτροπής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 22, προκειμένου να εξετασθεί το θέμα και να δοθούν κατάλληλες απαντήσεις σε εύλογα ερωτήματα.

4. Όταν μια διαφορά δεν μπορεί να επιλυθεί από την Κοινή Επιτροπή, τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν τη δυνατότητα να εφαρμόσουν τα αντίστοιχα μέτρα τους κατά των επιχορηγήσεων.

5. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου ισχύουν με την επιφύλαξη των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των συμβαλλομένων μερών σχετικά με τα βασικής σημασίας αεροπορικά δρομολόγια και τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στις επικράτειες των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 9

Εμπορικές ευκαιρίες

1. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δύνανται να εγκαταστήσουν γραφεία στο έδαφος του συμβαλλομένου μέρους για την προώθηση και την πώληση αεροπορικών μεταφορών και συναφών δραστηριοτήτων.

2. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δύνανται, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου συμβαλλομένου μέρους που αφορούν την είσοδο, τη διαμονή και την απασχόληση, να φέρουν και να διατηρούν στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους διευθυντικά στελέχη, προσωπικό πωλήσεων, προσωπικό τεχνικό, επιχειρησιακό και άλλου είδους ειδικευμένο προσωπικό, το οποίο απαιτείται για την παροχή αεροπορικών μεταφορών.

3. α) Με την επιφύλαξη του κατωτέρω στοιχείου β), κάθε αερομεταφορέας, όσον αφορά την εξυπηρέτηση εδάφους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, έχει:

i) το δικαίωμα να παρέχει η ίδια την εξυπηρέτηση εδάφους («αυτοεξυπηρέτηση») ή, κατά την προαίρεσή της,

ii) το δικαίωμα να επιλέξει μεταξύ των ανταγωνιστριών εταιρειών που παρέχουν εν μέρει ή εξ ολοκλήρου υπηρεσίες εδάφους, εφόσον οι εν λόγω εταιρείες έχουν πρόσβαση στην αγορά σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε συμβαλλομένου μέρους και εφόσον οι εταιρείες αυτές υπάρχουν στην αντίστοιχη αγορά

β) Για τις ακόλουθες κατηγορίες υπηρεσιών εδάφους, ήτοι τη διακίνηση αποσκευών, τις υπηρεσίες στο διάδρομο, τον εφοδιασμό σε καύσιμα και λάδια, τη διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου, όσον αφορά την υλική διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ αεροσταθμού και αεροσκάφους, τα δικαιώματα που αναφέρονται στα σημεία (i) και (ii) του στοιχείου (α) ανωτέρω υπόκεινται μόνο στους ειδικούς περιορισμούς των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που ισχύουν στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους. Σε περίπτωση που με τους περιορισμούς αυτούς αποκλείεται η παροχή υπηρεσιών εδάφους και δεν υφίσταται πραγματικός ανταγωνισμός μεταξύ εταιρειών παροχής υπηρεσιών εδάφους, όλες οι υπηρεσίες αυτές διατίθενται σε ισότιμη και κατάλληλη βάση σε όλους τους αερομεταφορείς· οι τιμές των υπηρεσιών αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνουν το πλήρες κόστος τους, συμπεριλαμβανομένου κάποιου εύλογου κέρδους, μετά την απόσβεση.

4. Κάθε αερομεταφορέας ενός συμβαλλομένου μέρους δύναται να προβαίνει στην πώληση εισιτηρίων αερομεταφορών στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους απευθείας ή/και κατά την κρίση του, μέσω των πρακτόρων του ή άλλων μεσαζόντων που έχει ορίσει ο εν λόγω αερομεταφορέας. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να πωλεί παρόμοιες μεταφορές και οποιοδήποτε πρόσωπο είναι ελεύθερο να αγοράζει τις μεταφορές αυτές στο νόμισμα της εν λόγω επικράτειας ή σε ελευθέρως μετατρέψιμα νομίσματα.

5. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να μετατρέπει και να εμβάζει από την επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους στη χώρα του και, με εξαίρεση την περίπτωση που μια τέτοια πράξη αντιβαίνει στην εν γένει ισχύουσα νομοθεσία ή κανόνα, στη χώρα της επιλογής του, κατόπιν αιτήσεώς του, τα έσοδα τα οποία υπερβαίνουν τα ποσά που δημιουργήθηκαν επί τόπου. Η μετατροπή και το έμβασμα εγκρίνονται κανονικά χωρίς περιορισμούς ή φορολόγηση, στην τιμή συναλλάγματος που εφαρμόζεται στις τρέχουσες συναλλαγές και εμβάσματα την ημέρα που ο αερομεταφορέας υποβάλλει την αρχική αίτηση εμβάσματος.

6. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δύνανται να καταβάλλουν τα τοπικά τους έξοδα, συμπεριλαμβανομένης της αγοράς καυσίμων, στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους στο τοπικό νόμισμα. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους έχουν την ευχέρεια να καταβάλλουν τα εν λόγω έξοδα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους σε ελευθέρως μετατρέψιμα νομίσματα σύμφωνα με την τοπική νομισματική νομοθεσία.

7. Κάθε αερομεταφορέας ενός συμβαλλομένου μέρους, κατά τη λειτουργία του ή την παροχή υπηρεσιών με βάση την παρούσα συμφωνία, δύναται να συνάπτει συμφωνίες εμπορικής συνεργασίας, όπως οι συμφωνίες για τη δέσμευση χώρου ή για την κοινή εκμετάλλευση πτήσεων, με:

α) οποιοδήποτε αερομεταφορέα των συμβαλλομένων μερών,

και

β) οποιοδήποτε αερομεταφορέα τρίτης χώρας,

και

γ) οποιοδήποτε αερομεταφορέα επίγειων, (χερσαίων ή θαλάσσιων) μεταφορών οποιασδήποτε χώρας,

με την προϋπόθεση ότι (i) όλοι οι μετέχοντες σε τέτοιες συμφωνίες έχουν τις ανάλογες άδειες και ότι (ii) όλες οι συμφωνίες πληρούν τους όρους για την ασφάλεια και τον ανταγωνισμό που εφαρμόζονται κατά κανόνα σε τέτοιου είδους συμφωνίες. Σε ό,τι αφορά την πώληση επιβατικής αεροπορικής μεταφοράς στην οποία ενέχεται πτήση με κοινό κωδικό, ο αγοραστής του εισιτηρίου ενημερώνεται στο σημείο πώλησης, ή ούτως ή άλλως πριν την επιβίβασή του, ποιος είναι ο αερομεταφορέας που θα εκτελέσει κάθε τμήμα του δρομολογίου.

8. α) Όσον αφορά τη μεταφορά επιβατών, οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς δεν υπόκεινται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που διέπουν τις αεροπορικές μεταφορές μόνον επειδή η συγκεκριμένη επίγεια μεταφορά πραγματοποιείται από μια αεροπορική εταιρεία για ίδιο λογαριασμό. Οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς έχουν την ευχέρεια να αποφασίζουν εάν θα συνάψουν συμφωνίες συνεργασίας. Οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς, όταν λαμβάνουν απόφαση για μια τέτοια συμφωνία, δύνανται να εξετάζουν, μεταξύ άλλων, το συμφέρον των καταναλωτών και τους υπάρχοντες περιορισμούς τεχνικής, οικονομικής, χωρικής φύσεως όπως και τους περιορισμούς χωρητικότητας.
- β) Επιπλέον και κατά παρέκκλιση κάθε άλλης διάταξης της παρούσας συμφωνίας, οι αερομεταφορείς και οι μεσάζουσες εταιρείες μεταφοράς φορτίου των συμβαλλομένων μερών δύνανται να χρησιμοποιούν, χωρίς περιορισμούς, σε σχέση με τη διεθνή αεροπορική μεταφορά οποιαδήποτε επίγεια μεταφορά φορτίου από ή προς οποιοδήποτε σημείο στις επικράτειες του Μαρόκου και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή σε τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς από και προς όλους τους αερολιμένες που διαθέτουν τελωνεία, και συμπεριλαμβανομένου, αναλόγως, των δικαιωμάτων μεταφοράς αποθηκευμένου στα τελωνεία φορτίου με βάση τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις. Το φορτίο αυτό, είτε μεταφέρεται με μέσα επίγειας μεταφοράς είτε αεροπορικά, εισάγεται στις τελωνειακές εγκαταστάσεις του αερολιμένα και περνά από τις τελωνειακές διατυπώσεις. Οι αερομεταφορείς δύνανται να επιλέξουν να πραγματοποιήσουν οι ίδιοι τη χερσαία μεταφορά ή να συμφωνήσουν την εν λόγω μεταφορά με άλλες εταιρείες επίγειας μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένης της επίγειας μεταφοράς που χρησιμοποιούν άλλοι αερομεταφορείς και οι μεσάζοντες αεροπορικής μεταφοράς φορτίου. Η συγκεκριμένη διατροφική μεταφορά φορτίου μπορεί να προσφέρεται με ενιαίο κόμιστρο που καλύπτει το συνδυασμό αεροπορικής και επίγειας μεταφοράς, με την προϋπόθεση ότι δεν παραπλανώνται οι αποστολείς σε ό,τι αφορά τα δεδομένα της εν λόγω μεταφοράς.
2. Απαλλάσσονται επίσης, σε βάση αμοιβαιότητας, των φόρων, εισφορών, δασμών, τελών και επιβαρύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, εξαιρουμένων των επιβαρύνσεων που συνδέονται με το κόστος της παρεχόμενης υπηρεσίας:
- α) τα εφόδια αεροσκάφους που εισάγονται ή παρέχονται στο έδαφος ενός συμβαλλομένου μέρους και τοποθετούνται εντός του αεροσκάφους, σε λογικές ποσότητες, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν τα εν λόγω εφόδια πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω της επικράτειας του συμβαλλομένου μέρους στο οποίο τοποθετήθηκαν εντός του αεροσκάφους·
- β) ο εξοπλισμός εδάφους και τα ανταλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων) που εισάγονται στην επικράτεια συμβαλλομένου μέρους για την εξυπηρέτηση, τη συντήρηση ή την επισκευή αεροσκάφους αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές·
- γ) τα λιπαντικά, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια που εισάγονται ή παρέχονται στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους με σκοπό να χρησιμοποιηθούν σε αεροσκάφος αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν τα εν λόγω εφόδια πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω του εδάφους του συμβαλλομένου μέρους όπου τοποθετήθηκαν εντός του αεροσκάφους·
- δ) το έντυπο υλικό που προβλέπεται από την τελωνειακή νομοθεσία κάθε συμβαλλομένου μέρους, το οποίο εισάγεται ή παρέχεται στο έδαφος ενός συμβαλλομένου μέρους και φορτώνεται στο αεροσκάφος προκειμένου να χρησιμοποιηθεί μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν τα εν λόγω εφόδια πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω του εδάφους του συμβαλλομένου μέρους στο οποίο τοποθετήθηκαν εντός του αεροσκάφους·

Άρθρο 10

Δασμοί και τελωνειακές επιβαρύνσεις

1. Κατά την άφιξη του στο έδαφος ενός συμβαλλομένου μέρους, το αεροσκάφος που χρησιμοποιείται στις διεθνείς αερομεταφορές από τους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλομένου μέρους, ο συνήθης εξοπλισμός του, ο εξοπλισμός εδάφους, τα καύσιμα, τα λιπαντικά, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, τα ανταλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων), τα εφόδια του αεροσκάφους (στα οποία περιλαμβάνονται, χωρίς να περιορίζονται σε αυτά, τα τρόφιμα, τα αφεψήματα και τα οινοπνευματώδη ποτά, ο καπνός και άλλα προϊόντα προς πώληση στους επιβάτες ή προς χρήση από αυτούς σε περιορισμένες ποσότητες κατά τη διάρκεια της πτήσης), και άλλα είδη, τα οποία διατίθενται ή χρησιμοποιούνται μόνον κατά τη λειτουργία ή την εξυπηρέτηση αεροσκάφους διεθνών αεροπορικών μεταφορών, απαλλάσσονται, σε βάση αμοιβαιότητας, όλων των περιορισμών εισαγωγής, των φόρων περιουσίας και των έκτακτων φόρων κεφαλαίου, των δασμών, των ειδικών φόρων κατανάλωσης και παρεμφερών τελών και επιβαρύνσεων που (α) επιβάλλονται από τις εθνικές ή τοπικές αρχές ή την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, και (β) δεν βασίζονται στο κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών, με την προϋπόθεση ότι ο εν λόγω εξοπλισμός και τα εφόδια αυτά παραμένουν εντός του αεροσκάφους.

και

- ε) ο εξοπλισμός ασφάλειας πτήσης και αεροπορικής ασφάλειας που χρησιμοποιείται σε αεροδρόμια και τερματικούς σταθμούς φορτίου.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν απαλλάσσει των φόρων, εισφορών, δασμών, τελών και επιβαρύνσεων παρεμφερών με εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τα καύσιμα με τα οποία τροφοδοτεί τις αεροπορικές εταιρείες στην επικράτεια του ένα συμβαλλομένο μέρος. Οι αεροπορικές εταιρείες ενός συμβαλλομένου μέρους, κατά την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρησή τους από την επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, συμμορφώνονται προς τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου συμβαλλομένου μέρους που αφορούν την πώληση, την τροφοδοσία και τη χρήση αεροπορικών καυσίμων.

4. Ενδεχομένως, απαιτείται ο εξοπλισμός και τα εφόδια που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου να τελούν υπό την επίβλεψη ή τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών.

5. Οι απαλλαγές που προβλέπονται στο παρόν άρθρο ισχύουν επίσης σε περίπτωση που οι αεροπορικές εταιρείες του ενός συμβαλλόμενου μέρους έχουν συμβληθεί με άλλη αεροπορική εταιρεία, η οποία χαιρεί των απαλλαγών αυτών από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, για το δανεισμό ή τη μεταφορά στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους των ειδών τα οποία προσδιορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου.

6. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει το ένα ή το άλλο συμβαλλόμενο μέρος να επιβάλλει φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις για τα είδη που πωλούνται στους επιβάτες όχι όμως για την κατανάλωσή τους εντός του αεροσκάφους, σε τμήμα του αεροπορικού δρομολογίου μεταξύ δύο σημείων εντός της επικράτειάς του, όπου επιτρέπεται η επιβίβαση και η αποβίβαση.

Άρθρο 11 Τέλη χρήστη

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιβάλλει ούτε επιτρέπει την επιβολή στις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους τελών χρήστη υψηλότερων από εκείνα που επιβάλλονται στις δικές του αεροπορικές εταιρείες οι οποίες εκτελούν παρόμοιες διεθνείς αεροπορικές μεταφορές.

2. Η αύξηση ή η επιβολή νέων τελών επιτρέπεται μόνον μετά από σχετικές διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμοδίων αρχών και των αεροπορικών εταιρειών κάθε συμβαλλόμενου μέρους. Οι χρήστες προειδοποιούνται σε εύλογο χρόνο για τις τυχόν προτάσεις αλλαγής των τελών χρήστη, έτσι ώστε να μπορούν να διατυπώσουν τις απόψεις τους πριν επέλθει η αλλαγή των τελών χρήστη. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν επίσης την ανταλλαγή τέτοιων πληροφοριών εφόσον είναι αναγκαία για να εκτιμηθεί με ακρίβεια εάν είναι λογικά, εάν δικαιολογούνται και εάν κατανέμονται ορθά τα τέλη αυτά σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 12 Τιμολόγηση

Οι ναύλοι των αεροπορικών μεταφορών που εκτελούνται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία καθορίζονται ελεύθερα και δεν υπόκεινται σε έγκριση, απαιτείται όμως η κοινοποίησή τους για λόγους ενημέρωσης και μόνον. Οι τιμές που εφαρμόζονται για την αερομεταφορά που πραγματοποιείται εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπόκεινται στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 13

Στατιστικές

Οι αρμόδιες αρχές κάθε συμβαλλόμενου μέρους παρέχουν στις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, εφόσον τους ζητηθεί, τις πληροφορίες και τις στατιστικές που σχετίζονται με την αεροπορική κίνηση των αεροπορικών εταιρειών που έχει αδειοδοτήσει ένα συμβαλλόμενο μέρος για τα συμφωνημένα δρομολόγια από ή προς την επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους υπό την ίδια μορφή με την οποία εκπονήθηκαν και υποβλήθηκαν από τον αδειοδοτημένο αερομεταφορέα στις αρμόδιες αρχές της επικράτειας στην οποία ανήκει. Τυχόν πρόσθετα στατιστικά δεδομένα σχετικά με την κίνηση, τα οποία δύνανται να ζητήσουν οι αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, υπόκεινται σε συζήτηση στην Κοινή Επιτροπή, κατόπιν αίτησης του ενός ή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 14

Ασφάλεια πτήσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας περί ασφάλειας των αερομεταφορών που προσδιορίζονται στο Παράρτημα VI. Α, υπό τους όρους που καθορίζονται κατωτέρω.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα αεροσκάφη που είναι νηολογημένα σε ένα συμβαλλόμενο μέρος, για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι δεν συμμορφώνονται προς τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας της διεθνούς αεροπορίας που έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση, και τα οποία προσγειώνονται σε αερολιμένες ανοικτούς στη διεθνή αεροπορική κίνηση και ευρισκόμενους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, υπόκεινται σε επιθεωρήσεις διαδρόμου από τις αρμόδιες αρχές αυτού του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, όπως επίσης και σε επιθεωρήσεις μέσα και γύρω από το αεροσκάφος προκειμένου να ελεγχθεί η εγκυρότητα των αεροναυτιλιακών εγγράφων και των εγγράφων που αφορούν το πλήρωμά του, καθώς και η εμφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του.

3. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να ζητήσει διαβουλεύσεις ανά πάσα στιγμή σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας που τηρεί το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εκλαμβάνεται ως περιοριστική της εξουσίας των αρμοδίων αρχών συμβαλλόμενου μέρους να λάβουν όλα τα κατάλληλα και άμεσα μέτρα, όταν διαπιστώνουν ότι ένα αεροσκάφος, ένα προϊόν ή μια υπηρεσία μπορεί:

α) να μην πληροί τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση ή με τη νομοθεσία που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. Α, όποιο από τα δύο ισχύει,

ή

β) να δώσει λαβή σε σοβαρές ανησυχίες – οι οποίες διαπιστώθηκαν μετά από την επιθεώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 – ότι δεν πληρούνται τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν καθορισθεί σύμφωνα κατά περίπτωση με τη σύμβαση ή με τη νομοθεσία που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. Α,

ή

γ) να δώσει λαβή σε σοβαρές ανησυχίες ότι δεν υπάρχει αποτελεσματική τήρηση και διαχείριση των ελάχιστων προτύπων που έχουν καθορισθεί σύμφωνα κατά περίπτωση με τη σύμβαση ή με τη νομοθεσία που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. Α.

5. Όταν οι αρμόδιες αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους λαμβάνουν μέτρα με βάση την παράγραφο 4, ενημερώνουν εγκαίρως τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους αιτιολογώντας την απόφασή τους.

6. Εφόσον τα μέτρα που ελήφθησαν κατ'εφαρμογήν της παραγράφου 4 δεν τερματιστούν ακόμη και εάν έχει παύσει να υφίσταται ο λόγος για τον οποίο ελήφθησαν, οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να θέσει το θέμα στην Κοινή Επιτροπή.

Άρθρο 15

Αεροπορική ασφάλεια (επίγεια)

1. Δεδομένου ότι η ασφάλεια των αεροσκαφών πολιτικής αεροπορίας, των επιβατών και των πληρωμάτων τους αποτελεί βασική προϋπόθεση για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις αμοιβαίες υποχρεώσεις τους να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες πράξεις (και ιδίως τις υποχρεώσεις τους με βάση τη Σύμβαση του Σικάγου, τη Σύμβαση περί Παραβάσεων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων που διαπράττονται επί Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στο Τόκιο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, τη Σύμβαση για την Καταστολή της Παράνομης Υφαρπαγής Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970, τη Σύμβαση για την Καταστολή Παράνομων Πράξεων εναντίον της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971 και το Πρωτόκολλο για την καταστολή παράνομων πράξεων βίας σε αερολιμένες που εξυπηρετούν τη διεθνή πολιτική αεροπορία, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988 και τη Σύμβαση για τη σήμανση πλαστικών εκρηκτικών με σκοπό τον εντοπισμό τους, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ την 1η Μαρτίου 1991, εφόσον αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν προσχωρήσει στις συμβάσεις αυτές, όπως και σε άλλες συμβάσεις και πρωτόκολλα που σχετίζονται με την πολιτική αεροπορία στις οποίες έχουν προσχωρήσει αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη).

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν, κατόπιν αιτήσεως, κάθε αναγκαία αμοιβαία συνδρομή για την αποτροπή ενεργειών παράνομης υφαρπαγής αεροσκαφών (αεροπειρατείας) της πολιτικής αεροπορίας και άλλων παράνομων ενεργειών κατά της ασφάλειας των εν λόγω αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός του και των αερολιμένων και των αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων.

3. Στις αμοιβαίες σχέσεις τους, τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με τα πρότυπα αεροπορικής ασφάλειας και εφόσον τις εφαρμόζουν, σύμφωνα με τις συνιστώμενες πρακτικές που έχουν καθιερωθεί από τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας και έχουν ενσωματωθεί ως Παραρτήματα της Σύμβασης του Σικάγου, στο βαθμό που οι εν λόγω διατάξεις ασφαλείας εφαρμόζονται για τα συμβαλλόμενα μέρη. Απαιτούν από τους φορείς εκμετάλλευσης των αεροσκαφών που είναι νηολογημένα στα μητρώα τους, από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που έχουν τον κύριο τόπο των δραστηριοτήτων τους ή τη μόνιμη έδρα τους στην επικράτειά τους, καθώς και από τους φορείς εκμετάλλευσης αερολιμένων που ευρίσκονται στην επικράτειά τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει τη λήψη αποτελεσματικών μέτρων εντός της επικρατείας του για την προστασία των αεροσκαφών και για τον έλεγχο των επιβατών και των μελών των πληρωμάτων και των αποσκευών και των χειραποσκευών τους, καθώς και του φορτίου (συμπεριλαμβανομένων των χειραποσκευών) και των αποθηκών των αεροσκαφών, πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης ή της φόρτωσης· διασφαλίζει επίσης ότι τα εν λόγω μέτρα προσαρμόζονται κατάλληλα στην αντιμετώπιση μεγαλύτερων απειλών. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συμφωνεί ότι οι αερομεταφορείς ενδέχεται να πρέπει να τηρήσουν τα μέτρα αεροπορικής ασφάλειας που αναφέρονται στην παράγραφο 3, τα οποία απαιτούνται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, για την είσοδο, την έξοδο και την παραμονή στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ανταποκρίνεται, επίσης, θετικά σε κάθε αίτημα του άλλου μέρους για τη λήψη ειδικών μέτρων αεροπορικής ασφάλειας προς αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής.

5. Σε περίπτωση συμβάντος ή απειλής συμβάντος παράνομης υφαρπαγής αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας ή άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας των επιβατών, του πληρώματος, των αερολιμένων ή των αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοβοηθούνται διευκολύνοντας τις συνεννοήσεις και άλλα κατάλληλα μέτρα με σκοπό να τερματισθεί γρήγορα και με ασφάλεια το συμβάν ή η απειλή τέτοιου συμβάντος.

6. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν τηρεί τις διατάξεις του παρόντος άρθρου για την αεροπορική ασφάλεια, δύναται να ζητήσει άμεσες διαβουλεύσεις με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

7. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 (Ανάκληση των εγκρίσεων) της παρούσας συμφωνίας, η αποτυχία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας μέσα σε δέκα πέντε (15) ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος για διαβουλεύσεις, αποτελεί βάση λήψης αποφάσεως για αναστολή ισχύος, ανάκληση, περιορισμό ή επιβολή όρων στην έγκριση εκμετάλλευσης ή την άδεια τεχνικής εκμετάλλευσης των αεροπορικών εταιρειών αμφοτέρων των συμβαλλόμενων μερών.

8. Σε περιπτώσεις άμεσης και έκτακτης απειλής, το ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται να λάβει τα κατάλληλα προσωρινά μέτρα πριν τη λήξη της προθεσμίας των δέκα πέντε (15) ημερών.

9. Τυχόν μέτρα, τα οποία έχουν ληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 7 ανωτέρω, διακόπτονται μόλις το άλλο συμβαλλόμενο μέρος συμμορφωθεί προς τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 16

Διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. Β, με τους όρους που τίθενται κατωτέρω.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να εξασφαλίζουν το υψηλότερο επίπεδο συνεργασίας στο πεδίο της διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας προκειμένου να επεκταθεί ο Ενιαίος Ευρωπαϊκός Ουρανός στο Μαρόκο, έτσι ώστε να βελτιωθούν τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας και η εν γένει αποτελεσματικότητα των προτύπων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας στην Ευρώπη, με σκοπό τη βέλτιστη χρήση της χωρητικότητας και την ελαχιστοποίηση των καθυστερήσεων.

3. Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή της νομοθεσίας για τον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό στις επικράτειές τους:

α) Το Μαρόκο λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να προσαρμόσει τις θεσμικές του δομές διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας στον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό, ιδίως με τη σύσταση αρμόδιων εθνικών εποπτικών φορέων ανεξάρτητων, τουλάχιστον από άποψη λειτουργίας, από τους φορείς παροχής υπηρεσιών εναέριας πλοήγησης·

και

β) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παρέχει στο Μαρόκο τη δυνατότητα συμμετοχής σε κάθε επιχειρησιακή πρωτοβουλία στο πεδίο των αεροναυτιλιακών υπηρεσιών, του εναερίου χώρου και της διαλειτουργικότητας, η οποία πηγάζει από τον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό, ιδίως μέσω της έγκαιρης συμμετοχής του Μαρόκου στις προσπάθειες για τη δημιουργία λειτουργικών τμημάτων εναερίου χώρου ή μέσω κατάλληλου συντονισμού με το σύστημα SESAR.

Άρθρο 17

Περιβάλλον

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. Γ.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι περιορίζει τη δυνατότητα των αρμοδίων αρχών ενός συμβαλλόμενου μέρους να λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να αποτρέψουν ή να αντιμετωπίσουν τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις των διεθνών αεροπορικών μεταφορών που εκτελούνται με βάση την παρούσα συμφωνία, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω μέτρα εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις ως προς την εθνικότητα.

Άρθρο 18

Προστασία των καταναλωτών

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αεροπορικών μεταφορών που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. Δ.

Άρθρο 19

Ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αεροπορικών μεταφορών που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. Ε.

Άρθρο 20

Θέματα κοινωνικού χαρακτήρα

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αεροπορικών μεταφορών που προσδιορίζεται στο παράρτημα VI. ΣΤ.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Ερμηνεία και εφαρμογή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, γενικής ή ειδικής φύσεως, με σκοπό να εξασφαλίσουν την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία και απέχουν από τη λήψη κάθε μέτρου, ικανού να διακυβεύσει την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι υπεύθυνο στην επικράτειά του για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και, ιδίως, των κανονισμών και των οδηγιών περί αεροπορικών μεταφορών που αναφέρονται στο παράρτημα VI.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όλες τις πληροφορίες και τη συνδρομή που χρειάζεται σε περίπτωση διερεύνησης πιθανών παραβάσεων από το εν λόγω άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τη συναφή δικαιοδοσία του, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία.

4. Όποτε τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν με βάση τις εξουσίες που τους παρέχει η παρούσα συμφωνία σε θέματα που ενδιαφέρουν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και αφορούν τις αρχές ή τις επιχειρήσεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, οι αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ενημερώνονται πλήρως και τους παρέχεται η δυνατότητα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους προτού ληφθεί τελική απόφαση.

Άρθρο 22

Κοινή Επιτροπή

1. Συστήνεται επιτροπή απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλομένων μερών (στο εξής αναφερόμενη ως Κοινή Επιτροπή), η οποία είναι αρμόδια για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας και εξασφαλίζει την ορθή εφαρμογή της. Προς το σκοπό αυτό, προβαίνει σε συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

2. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής λαμβάνονται από κοινού και είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής τίθενται σε ισχύ από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν σε αυτά.

3. Η Κοινή Επιτροπή συνεδριάζει όποτε είναι αναγκαίο και τουλάχιστον μια φορά ετησίως. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης.

4. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται επίσης να ζητήσει σύγκληση της Κοινής Επιτροπής προκειμένου να επιδώξει την επίλυση θεμάτων σχετικών με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Στην περίπτωση αυτή, η Κοινή Επιτροπή συγκαλείται το συντομότερο δυνατόν, όχι όμως αργότερα των δύο μηνών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά.

5. Για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και, κατόπιν αιτήσεως ενός των συμβαλλομένων μερών, πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

6. Η Κοινή Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

7. Εάν, κατά την άποψη ενός συμβαλλομένου μέρους, δεν εφαρμόζεται ορθά κάποια απόφαση της Κοινής Επιτροπής από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το πρώτο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει να συζητηθεί το θέμα στην Κοινή Επιτροπή. Εάν η Κοινή Επιτροπή δεν μπορέσει να επιλύσει το θέμα εντός δύο μηνών από την παραπομπή του σε αυτήν, το συμβαλλόμενο μέρος που υπέβαλε το θέμα στην Κοινή Επιτροπή μπορεί να λάβει κατάλληλα μέτρα διασφάλισης προσωρινού χαρακτήρα βάσει του άρθρου 24 της παρούσας συμφωνίας.

8. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής περιέχουν την ημερομηνία εφαρμογής τους στα συμβαλλόμενα μέρη, όπως και κάθε άλλη πληροφορία που ενδέχεται να ενδιαφέρει οικονομικούς παράγοντες.

9. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, εάν η Κοινή Επιτροπή δεν λάβει απόφαση εντός έξι μηνών από την ημερομηνία υποβολής ενός θέματος, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λάβουν κατάλληλα μέτρα διασφάλισης προσωρινού χαρακτήρα βάσει του άρθρου 24 της παρούσας συμφωνίας.

10. Η Κοινή Επιτροπή εξετάζει θέματα διμερών επενδύσεων πλειοψηφικής συμμετοχής, ή αλλαγής στον πραγματικό έλεγχο αεροπορικών εταιρειών των συμβαλλομένων μερών.

11. Η Κοινή Επιτροπή αναπτύσσει επίσης τη συνεργασία:

α) προωθώντας την ανταλλαγή απόψεων σε επίπεδο εμπειρογνομόνων σε θέματα νέων νομοθετικών και κανονιστικών πρωτοβουλιών και εξελίξεων, καθώς και σε θέματα ασφάλειας πτήσεων και αεροπορικής ασφάλειας, περιβάλλοντος, αεροπορικών υποδομών (συμπεριλαμβανομένων των χρόνουδιδίων) και προστασίας των καταναλωτών·

β) εξετάζοντας τακτικά τις κοινωνικές επιπτώσεις που επιφέρει η εφαρμογή της συμφωνίας, ιδίως στον τομέα της απασχόλησης, και δίνοντας κατάλληλες απαντήσεις στις ανησυχίες που αποδεικνύονται·

γ) διερευνώντας τα πιθανά πεδία περαιτέρω ανάπτυξης της συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της διατύπωσης συστάσεων για την τροποποίηση της συμφωνίας.

Άρθρο 23

Επίλυση διαφορών και διαιτησία

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να παραπέμψει στην Κοινή Επιτροπή οποιαδήποτε διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν επιλύθηκε σύμφωνα με το άρθρο 22. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, το Συμβούλιο Σύνδεσης που έχει θεσπισθεί με βάση τη Συμφωνία Σύνδεσης ενεργεί ως Κοινή Επιτροπή.

2. Η Κοινή Επιτροπή επιλύει τη διαφορά με απόφασή της.

Άρθρο 24

Μέτρα διασφάλισης

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεση της απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο που απαιτείται για να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που έχουν βάσει της παρούσας συμφωνίας. Μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

4. Εάν δεν είναι δυνατόν να επιλυθεί η διαφορά σύμφωνα με την παράγραφο 2, η διαφορά υποβάλλεται, κατόπιν αιτήσεως ενός των συμβαλλόμενων μερών, σε ειδική επιτροπή διαιτησίας απαρτιζόμενη από τρεις διαιτητές σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται κατωτέρω:

2. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη κρίνει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέλειψε να εκπληρώσει κάποια υποχρέωση που έχει με βάση την παρούσα συμφωνία, μπορεί να λάβει κατάλληλα μέτρα. Τα μέτρα διασφάλισης περιορίζονται ως προς την έκταση και τη διάρκειά τους στα απολύτως αναγκαία, έτσι ώστε να επανορθωθεί η κατάσταση ή να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας. Κατά τη λήψη τέτοιων μέτρων λαμβάνεται μέριμνα ώστε να διαταραχθεί στο ελάχιστο η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

α) κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει ένα διαιτητή εντός εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής κοινοποίησης της αίτησης διαιτησίας από το διαιτητικό δικαστήριο που έχει απευθύνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μέσω της διπλωματικής οδού· ο τρίτος διαιτητής ορίζεται από τους άλλους δύο διαιτητές εντός περαιτέρω εξήντα (60) ημερών. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν ορίσει διαιτητή εντός της προκαθορισμένης προθεσμίας, ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν έχει ορισθεί εντός της προκαθορισμένης προθεσμίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας να ορίσει διαιτητή ή διαιτητές, αναλόγως·

3. Το συμβαλλόμενο μέρος που σκοπεύει να λάβει μέτρα διασφάλισης κοινοποιεί την πρόθεσή του στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη μέσω της Κοινής Επιτροπής και παρέχει τις σχετικές πληροφορίες.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής προκειμένου να ανευρεθεί κοινώς αποδεκτή λύση.

β) ο τρίτος διαιτητής που ορίζεται υπό τους όρους του στοιχείου α) ανωτέρω πρέπει να είναι υπήκοος τρίτης χώρας και ενεργεί ως Πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου·

5. Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 στοιχείο (δ), του άρθρου 4 στοιχείο (δ) και των άρθρων 14 και 15, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος δεν δύναται να λάβει μέτρα διασφάλισης πριν την παρέλευση ενός μηνός από την ημερομηνία κοινοποίησης με βάση την παράγραφο 3, εκτός εάν η διαδικασία διαβούλευσης της παραγράφου 4 ολοκληρωθεί πριν από τη λήξη της προαναφερόμενης προθεσμίας.

γ) το διαιτητικό δικαστήριο θεσπίζει τον εσωτερικό του κανονισμό·

6. Το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στην Κοινή Επιτροπή, χωρίς καθυστέρηση, τα μέτρα που έλαβε και παρέχει όλες τις σχετικές πληροφορίες.

και

δ) με την επιφύλαξη της οριστικής απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου, οι αρχικές δαπάνες της διαιτησίας κατανέμονται ισομερώς στα συμβαλλόμενα μέρη.

7. Κάθε μέτρο που λαμβάνεται με βάση τους όρους του παρόντος άρθρου αναστέλλεται μόλις το συμβαλλόμενο μέρος που παρέβη την υποχρέωσή του ικανοποιήσει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

5. Κάθε προσωρινή ή τελική απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 25

Γεωγραφική επέκταση της συμφωνίας

6. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν συμμορφωθεί προς μια απόφαση, την οποία το διαιτητικό δικαστήριο έλαβε με βάση τους όρους του παρόντος άρθρου εντός τριάντα (30) ημερών από την κοινοποίηση της εν λόγω απόφασης, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται, επί όσο χρόνο διαρκέσει η μη συμμόρφωση, να περιορίσει, να αναστείλει ή να ανακαλέσει από το συμβαλλόμενο μέρος που παρέβη την υποχρέωσή του τα δικαιώματα ή τα προνόμια που του έχει χορηγήσει με βάση τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

Τα συμβαλλόμενα μέρη, μολονότι αναγνωρίζουν ότι η παρούσα συμφωνία είναι διμερής, επισημαίνουν ότι εντάσσεται στο πλαίσιο της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης που προβλέπεται στη Διακήρυξη της Βαρκελώνης στις 28 Νοεμβρίου 1995. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να διεξάγουν συνεχή διάλογο για να εξασφαλίσουν τη συνοχή της παρούσας συμφωνίας με τη διαδικασία της Βαρκελώνης, και ιδίως όσον αφορά τη δυνατότητα να συμφωνούνται από κοινού τροποποιήσεις ώστε να λαμβάνονται υπόψη παρεμφερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών.

Άρθρο 26

Σχέση με άλλες συμφωνίες

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερέχουν των σχετικών διατάξεων διμερών συμφωνιών που υπάρχουν μεταξύ του Μαρόκου και των κρατών μελών. Ωστόσο, τα υπάρχοντα δικαιώματα κυκλοφορίας, τα οποία απορρέουν από τις εν λόγω διμερείς συμφωνίες και δεν καλύπτονται με βάση την παρούσα συμφωνία, είναι δυνατόν να εξακολουθήσουν να ασκούνται, με την προϋπόθεση ότι δεν υφίσταται διάκριση μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή των υπηκόων τους.

2. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη προσχωρήσουν σε μια πολυμερή συμφωνία, ή εάν εγκρίνουν μια απόφαση που έλαβε η Διεθνής Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας ή άλλος διεθνής οργανισμός, η οποία έχει ως αντικείμενο θέματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής με σκοπό να εκτιμήσουν κατά πόσον πρέπει να αναθεωρηθεί η παρούσα συμφωνία ούτως ώστε να ληφθεί υπόψη η κατάσταση αυτή.

3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη τυχόν απόφασης των δύο συμβαλλόμενων μερών να εφαρμόσουν μελλοντικές συστάσεις στις οποίες ενδέχεται να προβεί η Διεθνής Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν επικαλούνται την παρούσα συμφωνία, ή μέρος αυτής, ως βάση διαφωνίας τους να εξετασθούν στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας εναλλακτικές πολιτικές σε κάποιο θέμα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 27

Τροποποιήσεις

1. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί την αναθεώρηση διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ειδοποιεί σχετικά την Κοινή Επιτροπή. Η εγκριθείσα τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας τίθεται σε ισχύ μετά την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών.

2. Η Κοινή Επιτροπή δύναται, κατόπιν πρότασης ενός συμβαλλόμενου μέρους και σύμφωνα με το παρόν άρθρο, να αποφασίσει την τροποποίηση των παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας.

3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του δικαιώματος κάθε συμβαλλόμενου μέρους, με την επιφύλαξη της συμμόρφωσης με την αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων και με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, να θεσπίζει μονομερώς νέα νομοθεσία ή να τροποποιεί την υπάρχουσα νομοθεσία στο πεδίο των αεροπορικών μεταφορών ή σε συνδεδεμένο με αυτές πεδίο που αναφέρεται στο παράρτημα VI.

4. Ένα συμβαλλόμενο μέρος, μόλις εκπονήσει νέα νομοθεσία, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και διαβουλεύεται με αυτό όσο το δυνατόν στενότερα. Εάν ζητηθεί από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί να πραγματοποιηθεί προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στην Κοινή Επιτροπή.

5. Ένα συμβαλλόμενο μέρος, μόλις εκδώσει νέα νομοθεσία ή τροποποίηση της νομοθεσίας του στο πεδίο των αεροπορικών μεταφορών ή σε συνδεδεμένο με αυτές πεδίο που αναφέρεται στο παράρτημα VI, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο εντός τριάντα ημερών από την έκδοση. Εάν ζητηθεί από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, η Κοινή Επιτροπή πραγματοποιεί εντός των επόμενων εξήντα ημερών ανταλλαγή απόψεων με αντικείμενο τις επιπτώσεις της εν λόγω νέας νομοθεσίας ή τροποποίησης στην ομαλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

6. Η Κοινή Επιτροπή:

a) λαμβάνει απόφαση αναθεώρησης του παραρτήματος VI της παρούσας συμφωνίας, έτσι ώστε να ενσωματωθεί σε αυτό, εφόσον χρειάζεται στη βάση της αμοιβαιότητας, η εν λόγω νέα νομοθεσία ή τροποποίηση·

β) λαμβάνει απόφαση, βάσει της οποίας η εν λόγω νέα νομοθεσία ή τροποποίηση θεωρείται συμβατή με την παρούσα συμφωνία·

ή

γ) αποφασίζει κάθε άλλο μέτρο που πρέπει να θεσπισθεί εντός εύλογης προθεσμίας για τη διασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 28

Λύση της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να γνωστοποιήσει γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος την απόφασή του να λύσει την παρούσα συμφωνία. Η εν λόγω γνωστοποίηση αποστέλλεται ταυτόχρονα στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας. Η παρούσα συμφωνία λύεται δώδεκα μήνες από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, εκτός εάν αποσυρθεί η γνωστοποίηση πριν τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

3. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει ή αναστέλλεται εάν παύσει να ισχύει ή ανασταλεί η συμφωνία σύνδεσης, αντίστοιχα.

Άρθρο 29

Καταχώρηση στη ΔΟΠΑ και στη Γραμματεία των Η.Ε.

Η παρούσα συμφωνία και όλες οι τροποποιήσεις της καταχωρούνται στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας και στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 30

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά, σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο των συμβαλλομένων μερών, από την ημερομηνία υπογραφής.

2. Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ ένα μήνα μετά από την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης στα πλαίσια ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Για τους σκοπούς της εν λόγω ανταλλαγής, το Βασίλειο του Μαρόκου παραδίδει στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης τη διπλωματική του διακοίνωση στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης παραδίδει στο Βασίλειο του Μαρόκου τη διπλωματική διακοίνωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της. Η διπλωματική διακοίνωση από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της περιέχει κοινοποιήσεις από κάθε κράτος μέλος με τις οποίες βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, δόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έξι, εις διπλούν, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιταλική, ισπανική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ολοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αραβική γλώσσα, κάθε κείμενο είναι δε εξίσου αυθεντικό.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



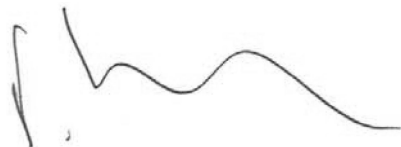
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



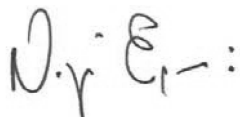
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



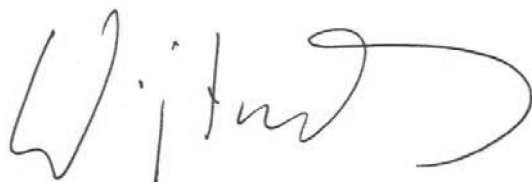
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



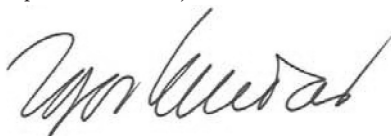
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



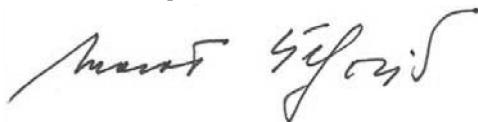
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

Por el Reino de Marruecos
 Za Marocké království
 For Kongeriget Marokko
 Für das Königreich Marokko
 Maroko Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου
 For the Kingdom of Morocco
 Pour le Royaume du Maroc
 Per il Regno del Marocco
 Marokas Karalistes vārdā
 Maroko Karalystès vardu
 A Marokkói Királyság részéről
 Għar-Renju tal-Marokk
 Voor het Koninkrijk Marokko
 W imieniu Królestwa Marokańskiego
 Pelo Reino de Marrocos
 Za Marocké kráľovstvo
 Za Kraljevino Maroko
 Marokon kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ

1. Το παρόν παράρτημα υπόκειται στις μεταβατικές διατάξεις του παραρτήματος IV της παρούσας συμφωνίας.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους δικαιώματα εκμετάλλευσης για την εκτέλεση αεροπορικών μεταφορών στις κάτωθι διαδρομές:
 - α) για τις αεροπορικές εταιρείες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

σημεία εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας – ένα ή περισσότερα σημεία εντός του Μαρόκου – σημεία πέραν του Μαρόκου,
 - β) για τις αεροπορικές εταιρείες του Μαρόκου:

σημεία εντός του Μαρόκου – ένα ή περισσότερα σημεία εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
3. Οι αεροπορικές εταιρείες του Μαρόκου εξουσιοδοτούνται να ασκούν τα δικαιώματα κυκλοφορίας που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας μεταξύ περισσότερων του ενός σημείων ευρισκόμενων στην επικράτεια της Κοινότητας, με την προϋπόθεση ότι τα δρομολόγια αυτά έχουν τόπο αναχώρησης ή προορισμού στην επικράτεια του Μαρόκου.

Οι αεροπορικές εταιρείες της Κοινότητας επιτρέπεται να ασκούν τα δικαιώματα κυκλοφορίας που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας μεταξύ του Μαρόκου και σημείων πέραν του Μαρόκου, με την προϋπόθεση ότι τα δρομολόγια αυτά έχουν τόπο αναχώρησης ή τελικού προορισμού στην επικράτεια της Κοινότητας και ότι, όσον αφορά τα επιβατικά δρομολόγια, τα σημεία αυτά ενδέχονται να βρίσκονται στις χώρες της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας.

Οι αεροπορικές εταιρείες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εξουσιοδοτούνται, για τα δρομολόγια προς και από το Μαρόκο, να εξυπηρετούν περισσότερα του ενός σημεία με το ίδιο δρομολόγιο (υποχρεωτική εξυπηρέτηση δύο τελικών σημείων προορισμού με επιβίβαση μόνον από το σημείο πριν την έξοδο από τη χώρα (co-terminalisation)) και να ασκούν το δικαίωμα στάσης μεταξύ των σημείων αυτών.

Οι χώρες της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας είναι: η Αλγερία, η Αρμενία, η Παλαιστινιακή Αρχή, το Αζερμπαϊτζάν, η Λευκορωσία, η Αίγυπτος, η Γεωργία, το Ισραήλ, η Ιορδανία, ο Λίβανος, η Λιβύη, η Μολδαβία, το Μαρόκο, η Συρία, η Τυνησία και η Ουκρανία. Τα σημεία που βρίσκονται στις χώρες της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται ως ενδιάμεσα σημεία.
4. Οι καθορισμένες διαδρομές μπορούν να εκτελούνται και προς τις δύο κατευθύνσεις. Κάθε σημείο, ενδιάμεσο ή σημείο πέραν των καθορισμένων διαδρομών μπορεί, κατά την προαίρεση κάθε αεροπορικής εταιρείας, να παραλείπεται για ορισμένα ή για όλα τα δρομολόγια, με την προϋπόθεση ότι το δρομολόγιο έχει τόπο αναχώρησης ή τελικού προορισμού στην επικράτεια του Μαρόκου για τις αεροπορικές εταιρείες του Μαρόκου, ή στην επικράτεια κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις αεροπορικές εταιρείες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει σε κάθε αεροπορική εταιρεία να καθορίζει τη συχνότητα και τη χωρητικότητα της διεθνούς αερομεταφοράς που προσφέρει με βάση τις εμπορικές παραμέτρους στην αγορά. Σύμφωνα με το δικαίωμα αυτό, κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν περιορίζει μονομερώς τον όγκο της κίνησης, τη συχνότητα ή την τακτικότητα ενός δρομολογίου, ή τον τύπο ή τους τύπους αεροσκαφών που εκμεταλλεύονται οι αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, εκτός εάν πρόκειται για λόγους τελωνειακούς, τεχνικούς, επιχειρησιακούς, περιβαλλοντικούς ή προστασίας της υγείας.
6. Κάθε αεροπορική εταιρεία μπορεί να εκτελεί διεθνείς αερομεταφορές χωρίς περιορισμούς ως προς την αλλαγή, σε οποιοδήποτε σημείο των καθορισμένων διαδρομών, του τύπου αεροσκάφους που εκμεταλλεύεται.
7. Η μίσθωση με το πλήρωμα (πλήρης μίσθωση) από μαροκινό αερομεταφορέα αεροσκάφους που ανήκει σε αεροπορική εταιρεία τρίτης χώρας, ή, η μίσθωση με το πλήρωμα από αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αεροσκάφους που ανήκει σε αεροπορική εταιρεία τρίτης χώρας άλλης από αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα V, προκειμένου ο αερομεταφορέας να εκμεταλλευθεί τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, πρέπει να θεωρείται ως εξαιρετική ή ότι ικανοποιεί προσωρινές ανάγκες. Η πλήρης μίσθωση υποβάλλεται προηγουμένως στην έγκριση των αρχών που έχουν εκδώσει την άδεια του αερομεταφορέα που ζητεί την πλήρη μίσθωση και των αρμοδίων αρχών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΔΙΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Η παρούσα συμφωνία, όπως προβλέπει το άρθρο 26 αυτής, υπερέχει των σχετικών διατάξεων των κάτωθι διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ του Μαρόκου και των κρατών μελών:

- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 20 Ιανουαρίου 1958·

όπως συμπληρώθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων στις 20 Ιανουαρίου 1958·

όπως τροποποιήθηκε τελευταία με το μνημόνιο συμφωνίας που έγινε στη Ραμπάτ στις 11 Ιουνίου 2002·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 8 Μαΐου 1961, σχετικά με την οποία η Τσεχική Δημοκρατία έχει καταθέσει δήλωση διαδοχής·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 14 Νοεμβρίου 1977·

όπως συμπληρώθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων στις 14 Νοεμβρίου 1977·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Βόννη στις 12 Οκτωβρίου 1961·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 10 Μαΐου 1999·

σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που έγινε στην Αθήνα στις 6 Οκτωβρίου 1998·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ισπανίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Μαδρίτη στις 7 Ιουλίου 1970·

όπως συμπληρώθηκε τελευταία με την ανταλλαγή επιστολών στις 12 Αυγούστου 2003 και στις 25 Αυγούστου 2003·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 25 Οκτωβρίου 1957·
 - όπως τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή επιστολών στις 22 Μαρτίου 1961·
 - όπως τροποποιήθηκε με τα συμφωνηθέντα πρακτικά της 2ας και της 5ης Δεκεμβρίου 1968·
 - όπως τροποποιήθηκε με το μνημόνιο διαβουλεύσεων της 17-18ης Μαΐου 1976·
 - όπως τροποποιήθηκε με το μνημόνιο διαβουλεύσεων της 15ης Μαρτίου 1977·

όπως τροποποιήθηκε τελευταία με το μνημόνιο διαβουλεύσεων της 22-23ης Μαρτίου 1984 και με την ανταλλαγή επιστολών στις 14 Μαρτίου 1984·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου που έγινε στη Ρώμη στις 8 Ιουλίου 1967·

όπως τροποποιήθηκε με το μνημόνιο συμφωνίας που έγινε στη Ρώμη στις 13 Ιουλίου 2000·

όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή διακοινώσεων στις 17 Οκτωβρίου 2001 και στις 3 Ιανουαρίου 2002·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Βαρσοβία στις 19 Μαΐου 1999·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Μαρόκου που έγινε στη Βόννη στις 5 Ιουλίου 1961·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 21 Μαρτίου 1967·

- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας και της κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέα του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 26 Μαΐου 1983·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κυβέρνησης της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέα του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 20 Μαΐου 1959·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Αυστρίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 27 Φεβρουαρίου 2002·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 29 Νοεμβρίου 1969·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Πορτογαλίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 3 Απριλίου 1958·

όπως συμπληρώθηκε με τα πρακτικά που συντάχθηκαν στη Λισσαβόνα στις 19 Δεκεμβρίου 1975·

όπως συμπληρώθηκε τελευταία με τα πρακτικά που συντάχθηκαν στη Λισσαβόνα στις 17 Νοεμβρίου 2003·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στη Ραμπάτ στις 14 Νοεμβρίου 1977·

όπως συμπληρώθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων στις 14 Νοεμβρίου 1977·
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου που έγινε στο Λονδίνο στις 22 Οκτωβρίου 1965·

όπως τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων στις 10 και στις 14 Οκτωβρίου 1968·

όπως τροποποιήθηκε με τα πρακτικά που συντάχθηκαν στο Λονδίνο στις 14 Μαρτίου 1997·

όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τα πρακτικά που συντάχθηκαν στη Ραμπάτ στις 17 Οκτωβρίου 1997·
- συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών και άλλες ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ του Βασιλείου του Μαρόκου και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά
- συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Μαρόκου, όπως επισυνάφθηκε ως παράρτημα 1 στο μνημόνιο συμφωνίας που έγινε στη Χάγη στις 20 Ιουνίου 2001.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΔΕΙΕΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΑΔΕΙΕΣ: ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

1. Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Γερμανία:

Federal Office of Civil Aviation (LBA)
Ομοσπονδιακό Υπουργείο Μεταφορών, Κτιρίων και Αστικών Υποθέσεων

Αυστρία:

Αρχή Πολιτικής Αεροπορίας
Ομοσπονδιακό Υπουργείο Μεταφορών, Κινητομίας και Τεχνολογίας

Βέλγιο:

Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας
Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Κινητικότητας και Μεταφορών

Κύπρος:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας
Υπουργείο Επικοινωνιών και Έργων

Δανία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Ισπανία:

Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας
Υπουργείο Προωθήσεων

Εσθονία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Φινλανδία:

Αρχή Πολιτικής Αεροπορίας

Γαλλία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας (DGAC)

Ελλάς:

Ελληνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας
Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Ουγγαρία:

Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας
Υπουργείο Οικονομίας και Μεταφορών

Ιρλανδία:

Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας
Υπουργείο Μεταφορών

Ιταλία:

Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας (ENAC)

Λετονία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας
Υπουργείο Μεταφορών

Λιθουανία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Λουξεμβούργο:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Μάλτα:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Κάτω Χώρες:

Υπουργείο Μεταφορών, Δημοσίων Έργων και Διαχείρισης των Υδάτων: Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας και Μεταφορών Εμπορευμάτων
Επιθεώρηση μεταφορών και διαχείρισης των υδάτων

Πολωνία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Πορτογαλία:

Εθνικό Ίδρυμα Πολιτικής Αεροπορίας (INAC)
Υπουργείο Εξοπλισμού, Προγραμματισμού και Διαχείρισης των Εδαφών

Τσεχική Δημοκρατία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Υπουργείο Μεταφορών

Αρχή Πολιτικής Αεροπορίας

Ηνωμένο Βασίλειο:

Διεύθυνση Αεροπορίας

Υπουργείο Μεταφορών (DfT)

Σλοβακική Δημοκρατία:

Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Υπουργείο Μεταφορών, Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών

Σλοβενία:

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Υπουργείο Μεταφορών

Σουηδία:

Γενική Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

2. Βασίλειο του Μαρόκου

Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας

Υπουργείο Εξοπλισμού και Μεταφορών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Η ενσωμάτωση και η εφαρμογή από το Μαρόκο όλων των διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας περί αεροπορικών μεταφορών που αναφέρεται στο παράρτημα VI υπόκειται σε αξιολόγηση υπ' ευθύνη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την οποία θα πρέπει να επικυρώσει η Κοινή Επιτροπή. Η Κοινή Επιτροπή θα πρέπει να αποφασίσει το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.
 2. Έως την έκδοση της εν λόγω απόφασης, στα συμφωνημένα δρομολόγια και τις καθορισμένες διαδρομές στο παράρτημα I, δεν περιλαμβάνεται για τους κοινοτικούς αερομεταφορείς το δικαίωμα επιβίβασης στο Μαρόκο και αποβίβασης σε σημεία πέραν αυτού και αντιστρόφως και, δεν περιλαμβάνεται για τους μαροκινούς αερομεταφορείς το δικαίωμα επιβίβασης σε σημείο εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και αποβίβασης και σε άλλο σημείο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και αντιστρόφως. Ωστόσο, όλα τα δικαιώματα κυκλοφορίας της 5^{ης} ελευθερίας, τα οποία έχουν χορηγηθεί με μια από τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ του Μαρόκου και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που αναφέρονται στο παράρτημα II, επιτρέπεται να εξακολουθήσουν να ασκούνται, εφόσον δεν υφίσταται διάκριση για λόγους εθνικότητας.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΛΛΩΝ ΧΩΡΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΑΡΘΡΑ 3 ΚΑΙ 4 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Δημοκρατία της Ισλανδίας (δυνάμει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 2. Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (δυνάμει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 3. Βασίλειο της Νορβηγίας (δυνάμει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 4. Ελβετική Συνομοσπονδία (δυνάμει της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας)
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΚΑΝΟΝΕΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΣΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ

Οι «Εφαρμοστέες διατάξεις» των κάτωθι πράξεων ισχύουν με βάση τη συμφωνία, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παρόν παράρτημα ή στο Παράρτημα IV περί μεταβατικών διατάξεων. Εφόσον χρειάζεται, αναφέρονται οι κατωτέρω ειδικές προσαρμογές που έχουν επέλθει σε κάθε μεμονωμένη πράξη:

Α. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΤΗΣΕΩΝ

Σημείωση: Οι ακριβείς όροι συμμετοχής του Μαρόκου ως παρατηρητή στην EASA θα πρέπει να συζητηθούν αργότερα.

Αριθ. 3922/91

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1991 για την εναρμόνιση τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας, όπως

τροποποιήθηκε από τον:

- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2176/96 της Επιτροπής της 13ης Νοεμβρίου 1996 για προσαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 του Συμβουλίου στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο·
- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1069/1999 της Επιτροπής, της 25ης Μαΐου 1999, για προσαρμογή στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 του Συμβουλίου·
- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2871/2000 της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 2000, για την προσαρμογή στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 του Συμβουλίου·
- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1592/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2002, για κοινούς κανόνες στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας και για την ίδρυση ευρωπαϊκού οργανισμού ασφάλειας της αεροπορίας·

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 10, 12 έως 13 εξαιρουμένου του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 8 παράγραφος 2, 2^η φράση, των παραρτημάτων I, II και III.

Όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 12, αντί «κράτη μέλη» τίθεται «κράτη μέλη της ΕΚ».

Αριθ. 94/56/ΕΚ

Οδηγία 94/56/ΕΚ του Συμβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 1994 για την θέσπιση των βασικών αρχών που διέπουν τις έρευνες ατυχημάτων και συμβάντων πολιτικής αεροπορίας.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 12.

Αριθ. 1592/2002

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1592/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2002, για κοινούς κανόνες στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας και για την ίδρυση ευρωπαϊκού οργανισμού ασφάλειας της αεροπορίας

Όπως τροποποιήθηκε από τον:

- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1643/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1592/2002·
- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1701/2003 της Επιτροπής, της 24ης Σεπτεμβρίου 2003, για την προσαρμογή του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1592/2002·

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 57, τα παραρτήματα I και II.

Αριθ. 2003/42

Οδηγία 2003/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2003, για την αναφορά περιστατικών στην πολιτική αεροπορία.

Εφαρμοστές διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 11, τα παραρτήματα I και II.

Αριθ. 1702/2003

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1702/2003 της Επιτροπής, της 24ης Σεπτεμβρίου 2003, για τον καθορισμό εκτελεστικών κανόνων για την πιστοποίηση αξιοπλοΐας και την περιβαλλοντική πιστοποίηση αεροσκαφών και των σχετικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού, καθώς και για την πιστοποίηση φορέων σχεδιασμού και παραγωγής.

Εφαρμοστές διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 4 και το παράρτημα.

Αριθ. 2042/2003

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2042/2003 της Επιτροπής, της 20ής Νοεμβρίου 2003, για τη διαρκή αξιοπλοΐα του αεροσκάφους και των αεροναυτικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού και για την έγκριση των φορέων και του προσωπικού που είναι αρμόδιοι για τα εν λόγω καθήκοντα.

Εφαρμοστές διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 6, τα παραρτήματα I έως IV.

Αριθ. 104/2004

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 104/2004 της Επιτροπής, της 22ας Ιανουαρίου 2004, για θέσπιση των κανόνων για την οργάνωση και σύνθεση του τμήματος προσφυγών του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Αεροπορίας.

Εφαρμοστές διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 7 και το παράρτημα.

B. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΗΣ ΕΝΑΕΡΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Αριθ. 93/65

Οδηγία 93/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Ιουλίου 1993 σχετικά με τον καθορισμό και τη χρησιμοποίηση συμβατών τεχνικών προδιαγραφών για την προμήθεια τεχνικού εξοπλισμού και συστημάτων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας.

όπως τροποποιήθηκε από την

- οδηγία 97/15/ΕΚ της Επιτροπής της 25ης Μαρτίου 1997 για έγκριση των προτύπων της Eurocontrol και τροποποίηση της οδηγίας 93/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό και τη χρησιμοποίηση συμβατών τεχνικών προδιαγραφών για την προμήθεια τεχνικού εξοπλισμού και συστημάτων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2082/2000 της Επιτροπής της 6ης Σεπτεμβρίου 2000 για έγκριση των προτύπων Eurocontrol και την τροποποίηση της οδηγίας 97/15/ΕΚ για έγκριση των προτύπων Eurocontrol και τροποποίηση της οδηγίας 93/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 980/2002 της Επιτροπής, της 4ης Ιουνίου 2002, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2082/2000, για έγκριση των προτύπων Eurocontrol.

Εφαρμοστές διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 9, τα παραρτήματα I και II.

Η παραπομπή στην οδηγία 93/65 του Συμβουλίου διαγράφεται από τις 20 Οκτωβρίου 2005.

Αριθ. 2082/2000

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2082/2000 της Επιτροπής της 6ης Σεπτεμβρίου 2000 για έγκριση των προτύπων Eurocontrol και την τροποποίηση της οδηγίας 97/15/ΕΚ για έγκριση των προτύπων Eurocontrol και τροποποίηση της οδηγίας 93/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

Όπως τροποποιήθηκε από τον

- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 980/2002 της Επιτροπής, της 4ης Ιουνίου 2002, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2082/2000, για έγκριση των προτύπων Eurocontrol.

Εφαρμοστές διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 3, τα παραρτήματα I έως III.

Αριθ. 549/2004

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 549/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, για τη χάραξη του πλαισίου για τη δημιουργία του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού («κανονισμός-πλαίσιο»).

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 4, 6, και 9 έως 14.

Αριθ. 550/2004

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 550/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, σχετικά με την παροχή υπηρεσιών αεροναυτιλίας στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού («κανονισμός για την παροχή υπηρεσιών»).

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 19.

Αριθ. 551/2004

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 551/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, για την οργάνωση και τη χρήση του εναέριου χώρου στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού («κανονισμός για τον εναέριο χώρο»).

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 11.

Αριθ. 552/2004

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 552/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του ευρωπαϊκού δικτύου διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας («κανονισμός για τη διαλειτουργικότητα»).

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 12.

Γ. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Αριθ. 89/629

Οδηγία 89/629/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 4ης Δεκεμβρίου 1989 για τον περιορισμό του θορύβου που προκαλείται από τα υποχηρικά αεριωθούμενα πολιτικά αεροπλάνα.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 8.

Αριθ. 92/14

Οδηγία 92/14/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 2ας Μαρτίου 1992 για τον περιορισμό της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος 1, δεύτερο μέρος, κεφάλαιο 2, δεύτερη έκδοση (1988).

Όπως τροποποιήθηκε από την:

- οδηγία 98/20/ΕΚ του Συμβουλίου της 30ής Μαρτίου 1998 σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 92/14/ΕΟΚ·
- οδηγία 1999/28/ΕΚ της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 1999, για την τροποποίηση του παραρτήματος της οδηγίας 92/14/ΕΟΚ του Συμβουλίου·
- κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 991/2001 της Επιτροπής, της 21ης Μαΐου 2001, για την τροποποίηση του παραρτήματος της οδηγίας 92/14/ΕΟΚ του Συμβουλίου

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 11 και το παράρτημα.

Αριθ. 2002/30

Οδηγία 2002/30/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαρτίου 2002, περί της καθιέρωσης των κανόνων και διαδικασιών για τη θέσπιση περιορισμών λειτουργίας σε συνάρτηση με τον προκαλούμενο θόρυβο στους κοινικούς αερολιμένες.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 15 και τα παραρτήματα I και II.

Αριθ. 2002/49

Οδηγία 2002/49/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, σχετικά με την αξιολόγηση και τη διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 16 και τα παραρτήματα I έως IV.

Δ. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΩΝ

Αριθ. 90/314

Οδηγία 90/314/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 1990 για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 10.

Αριθ. 92/59

Οδηγία 92/59/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1992 για τη γενική ασφάλεια των προϊόντων.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 19.

Αριθ. 93/13

Οδηγία 93/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 1993 σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με καταναλωτές.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 10 και το παράρτημα.

Αριθ. 95/46

Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 34.

Αριθ. 2027/97

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2027/97 του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 1997 για την ευθύνη του αερομεταφορέως σε περίπτωση ατυχήματος, όπως

τροποποιήθηκε από τον:

— κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 889/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2002, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2027/97.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 8.

Αριθ. 261/2004

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 261/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2004, για τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 17.

Ε. ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΚΡΑΤΗΣΗΣ ΘΕΣΕΩΝ

Αριθ. 2299/1989

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2299/1989 του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1989 για τη θέσπιση κώδικα συμπεριφοράς για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων.

Όπως τροποποιήθηκε από τον:

— κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3089/93 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1993 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89·

— κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 323/1999 του Συμβουλίου της 8ης Φεβρουαρίου 1999 για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89·

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 22 και το παράρτημα.

ΣΤ. ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΠΤΥΧΕΣ

Αριθ. 1989/391

Οδηγία 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1989 σχετικά με την εφαρμογή μέτρων για την προώθηση της βελτίωσης της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων κατά την εργασία.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 16 και 18 έως 19.

Αριθ. 2003/88

Οδηγία 2003/88/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 19, 21 έως 24 και 26 έως 29.

Αριθ. 2000/79

Οδηγία 2000/79/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2000, για την εκτέλεση της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας του ιπτάμενου προσωπικού της πολιτικής αεροπορίας που συνήφθη από την Ένωση Ευρωπαϊκών Αεροπορικών Εταιρειών (ΑΕΑ), την Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Εργαζομένων στις Μεταφορές (ΕΤΕ), την Ευρωπαϊκή Ένωση Προσωπικού Θαλάμων Διακυβέρνησης Αεροσκαφών (ΕΣΑ), την Ευρωπαϊκή Ένωση Αερομεταφορέων των Περιφερειών της Ευρώπης (ΕΡΑ) και τη Διεθνή Ένωση για τις Ναυλωμένες Πτήσεις (ΙΑΣΑ).

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 5.

Ζ. ΛΟΙΠΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Αριθ. 91/670

Οδηγία 91/670/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1991 σχετικά με την αμοιβαία αποδοχή των αδειών άσκησης επαγγέλματος και προσωπικού της πολιτικής αεροπορίας.

Εφαρμοστέες διατάξεις: τα άρθρα 1 έως 8 και το παράρτημα.

(Πράξεις εκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΑΠΟΦΑΣΗ-ΠΛΑΙΣΙΟ 2006/960/ΔΕΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 2006

για την απλούστευση της ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως τα στοιχεία α) και β) της παραγράφου 1 του άρθρου 30 και το στοιχείο β) της παραγράφου 2 του άρθρου 34,

την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Σουηδίας,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας ότι:

- (1) Ένας από τους κύριους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι να προσφέρει στους πολίτες της υψηλό επίπεδο προστασίας εντός ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.
- (2) Ο στόχος αυτός θα πρέπει να επιτευχθεί με την πρόληψη και πάταξη του εγκλήματος μέσω στενότερης συνεργασίας μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών, τηρουμένων ταυτοχρόνως των αρχών και κανόνων των σχετικών με τα δικαιώματα του ανθρώπου, τις θεμελιώδεις ελευθερίες και το κράτος δικαίου, που διέπουν την Ένωση και ισχύουν σε όλα τα κράτη μέλη.
- (3) Η ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων σχετικά με το έγκλημα και τις εγκληματικές δραστηριότητες αποτελεί τη βάση της συνεργασίας για την επιβολή του νόμου στην Ένωση, εξυπηρετεί δε το γενικό στόχο της βελτίωσης της ασφάλειας των πολιτών της Ένωσης.
- (4) Η έγκαιρη πρόσβαση σε ακριβείς και ενημερωμένες πληροφορίες και στοιχεία αποτελεί βασική προϋπόθεση ώστε να μπορούν οι αρχές επιβολής του νόμου να εντοπίζουν, να προλαμβάνουν και να διερευνούν το έγκλημα ή τις εγκληματικές δραστηριότητες, ιδίως σε ένα χώρο όπου έχουν καταργηθεί τα εσωτερικά σύνορα. Δεδομένου ότι οι εγκληματικές δραστηριότητες διεξάγονται με μυστικότητα, είναι απαραίτητος ο έλεγχός τους, οι δε πληροφορίες όσον αφορά τους εγκληματίες πρέπει να ανταλλάσσονται με ιδιαίτερη ταχύτητα.
- (5) Οι δυνατότητες των αρχών επιβολής του νόμου να λαμβάνουν πληροφορίες και στοιχεία σχετικά με το σοβαρό έγκλημα και τις τρομοκρατικές πράξεις από άλλα κράτη μέλη πρέπει να εξετάζονται οριζοντίως και όχι βάσει των διαφόρων μορφών εγκλήματος ή της κατανομής αρμοδιοτήτων μεταξύ αρχών επιβολής του νόμου και δικαστικών αρχών.

(6) Προς το παρόν, η αποτελεσματική και ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων μεταξύ αρχών επιβολής του νόμου παρεμποδίζεται σοβαρά από τις τυπικές διαδικασίες, τις διοικητικές δομές και τα νομικά εμπόδια που προβλέπουν οι νομοθεσίες των κρατών μελών· η κατάσταση αυτή είναι απαράδεκτη για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και συνεπώς χρειάζεται μεγαλύτερη ασφάλεια και αποτελεσματικότερη επιβολή του νόμου, χωρίς να θίγεται η προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου.

(7) Οι αρχές επιβολής του νόμου πρέπει να είναι σε θέση να ζητούν και να λαμβάνουν πληροφορίες και στοιχεία από άλλα κράτη μέλη καθ' όλη τη διάρκεια της έρευνας, από το στάδιο της συλλογής στοιχείων σχετικά με έγκλημα έως το στάδιο της διερεύνησης του εγκλήματος. Τα συστήματα των κρατών μελών διαφέρουν εν προκειμένω, αλλά η παρούσα απόφαση-πλαίσιο δεν επιδιώκει να τα αλλάξει. Ωστόσο, στόχος της είναι, όσον αφορά ορισμένα είδη πληροφοριών και στοιχείων, να εξασφαλίσει την ταχεία ανταλλαγή ορισμένων πληροφοριών ζωτικής σημασίας για τις αρχές επιβολής του νόμου στα πλαίσια της Ένωσης.

(8) Η έλλειψη κοινού νομικού πλαισίου για την αποτελεσματική και ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών αποτελεί ένα πρόβλημα που θα πρέπει να επιλυθεί· κατά συνέπεια το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης κρίνει ότι επιβάλλεται να θεσπισθεί νομικά δεσμευτική πράξη για την απλούστευση της ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων. Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο δεν θίγει υπάρχουσες ή μελλοντικές πράξεις που επιτρέπουν την επέκταση ή τη διεύρυνση των στόχων της παρούσας απόφασης-πλαισίου ή διευκολύνουν τις διαδικασίες ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων, όπως η Σύμβαση Αμοιβαίας Συνδρομής και Συνεργασίας μεταξύ τελωνειακών διοικήσεων της 18ης Δεκεμβρίου 1997 που βασίζεται στο πρώην άρθρο Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση (1).

(9) Κατά την ανταλλαγή πληροφοριών, η παρούσα απόφαση-πλαίσιο δεν θίγει ουσιώδη συμφέροντα εθνικής ασφάλειας και δεν θέτει σε κίνδυνο την επιτυχή έκβαση τρεχουσών ερευνών ή την ασφάλεια προσώπων ή ειδικές δραστηριότητες συλλογής στοιχείων στον τομέα της κρατικής ασφαλείας.

(1) ΕΕ C 24, 23.1.1998, σ. 2.

- (10) Είναι σημαντικό να προωθηθεί η ευρύτερη δυνατή προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών, ιδίως σε σχέση με αδικήματα που συνδέονται άμεσα ή έμμεσα με το οργανωμένο έγκλημα και την τρομοκρατία, τηρουμένου του απαιτούμενου επιπέδου συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμίσεις.
- (11) Το κοινό συμφέρον των κρατών μελών για την καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος απαιτεί την εξεύρεση της δέουσας ισορροπίας μεταξύ της ταχείας και αποτελεσματικής συνεργασίας σε θέματα επιβολής του νόμου και των συμφωνημένων αρχών και κανόνων σχετικά με την προστασία των δεδομένων, τις θεμελιώδεις ελευθερίες, τα δικαιώματα του ανθρώπου και τις ατομικές ελευθερίες.
- (12) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο με τη δήλωση για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας την οποία ενέκρινε κατά τη σύνοδό του της 25ης Μαρτίου 2004, αναθέτει στο Συμβούλιο να εξετάσει μέτρα για την απλούστευση της ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών.
- (13) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, η παρούσα απόφαση-πλαίσιο συνιστά συνέχεια των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν που εμπίπτει στον τομέα τον οποίο αναφέρει το άρθρο 1 της απόφασης 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1999 σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽¹⁾. Οι διαδικασίες που ορίζονται με τη συγκεκριμένη συμφωνία τηρήθηκαν όσον αφορά την παρούσα απόφαση-πλαίσιο.
- (14) Όσον αφορά την Ελβετία, η παρούσα απόφαση-πλαίσιο συνιστά συνέχεια των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, κατά την έννοια της συμφωνίας που υπογράφηκε μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, η οποία εμπίπτει στους τομείς τους οποίους αναφέρει το άρθρο 1(Η) της απόφασης 1999/437/ΕΚ σε συνδυασμό με το άρθρο 4 παράγραφος 1 των αποφάσεων 2004/860/ΕΚ ⁽²⁾ και 2004/849/ΕΚ ⁽³⁾ του Συμβουλίου της 25ης Οκτωβρίου 2004, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και για την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας αυτής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ-ΠΛΑΙΣΙΟ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Σκοπός της παρούσας απόφασης-πλαισίου είναι να θεσπίσει τους κανόνες σύμφωνα με τους οποίους οι αρχές επιβολής του νόμου των κρατών μελών θα μπορούν να ανταλλάσσουν αποτελεσματικά και γρήγορα υφιστάμενες πληροφορίες και στοιχεία για τη διερεύνηση εγκλήματος ή τη διεξαγωγή επιχειρήσεων συλλογής στοιχείων σχετικά με έγκλημα.
2. Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο δεν θίγει διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών ούτε τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή ή την αμοιβαία αναγνώριση των ποινικών αποφάσεων, περιλαμβανομένων των όρων που ενδεχομένως θέτουν οι τρίτες χώρες για τη χρήση των παρεχομένων πληροφοριών.
3. Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο καλύπτει κάθε πληροφορία και στοιχείο που ορίζεται από το στοιχείο δ) του άρθρου 2. Δεν συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να συγκεντρώνουν και να αποθηκεύουν πληροφορίες και στοιχεία για να τα δίνουν στις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου των άλλων κρατών μελών.
4. Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο δεν υποχρεώνει τα κράτη μέλη να παρέχουν πληροφορίες και στοιχεία για να χρησιμοποιηθούν ως αποδεικτικά στοιχεία ενώπιον δικαστικής αρχής ούτε παρέχει δικαίωμα για τη χρήση των εν λόγω πληροφοριών και στοιχείων προς τούτο. Όταν ένα κράτος μέλος έχει αποκτήσει πληροφορίες ή στοιχεία δυνάμει της παρούσας απόφασης-πλαισίου και επιθυμεί να τις χρησιμοποιήσει ως αποδεικτικά στοιχεία ενώπιον δικαστικής αρχής, πρέπει να εξασφαλίσει τη συναίνεση του κράτους μέλους το οποίο παρέσχε τις πληροφορίες ή τα στοιχεία όταν αυτό απαιτείται δυνάμει του δικαίου του κράτους μέλους που παρέσχε τις πληροφορίες ή τα στοιχεία, χρησιμοποιώντας τη νομοθεσία περί δικαστικής συνεργασίας που ισχύει μεταξύ των κρατών μελών. Η συναίνεση αυτή δεν απαιτείται όταν το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση έχει ήδη δώσει τη συναίνεσή του για τη χρήση των πληροφοριών ή των στοιχείων ως αποδεικτικών στοιχείων κατά τη διαβίβασή τους.
5. Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο δεν επιβάλλει υποχρέωση λήψης πληροφοριών ή στοιχείων μέσω καταναγκαστικών μέτρων, όπως αυτά ορίζονται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, στο κράτος μέλος που λαμβάνει την αίτηση παροχής πληροφοριών ή στοιχείων.

⁽¹⁾ EE L 176, 10.7.1999, σ. 31.

⁽²⁾ EE L 370, 17.12.2004, σ. 78.

⁽³⁾ EE L 368, 15.12.2004, σ. 26.

6. Τα κράτη μέλη παρέχουν, εφόσον επιτρέπεται από το εθνικό δίκαιο και σύμφωνα με αυτό, πληροφορίες ή στοιχεία τα οποία προηγουμένως αποκτήθηκαν δια καταναγκασμού.

7. Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την τροποποίηση της υποχρέωσης σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των θεμελιωδών νομικών αρχών, όπως διατυπώνονται στο άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, οποιεσδήποτε δε σχετικές υποχρεώσεις των αρχών επιβολής του νόμου παραμένουν αμετάβλητες.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης-πλαισίου:

- α) ως «αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου» νοείται η εθνική αστυνομική, τελωνειακή ή άλλη αρχή στην οποία η εθνική νομοθεσία έχει αναθέσει να εντοπίζει, να προλαμβάνει και να διερευνά αξιόποινες πράξεις ή εγκληματικές δραστηριότητες καθώς και να ασκεί εξουσία και να λαμβάνει καταναγκαστικά μέτρα στα πλαίσια των δραστηριοτήτων αυτών· υπηρεσίες ή μονάδες που ασχολούνται ειδικά με θέματα εθνικής ασφάλειας δεν καλύπτονται από την έννοια της αρμόδιας αρχής επιβολής του νόμου· κάθε κράτος μέλος ορίζει, μέχρι τις Ένα έτος από την έκδοση της παρούσας απόφασης-πλαισίου., με δήλωση την οποία καταθέτει στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, τις αρχές οι οποίες καλύπτονται από την έννοια «αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου»· η δήλωση αυτή τροποποιείται ανά πάσα στιγμή,
- β) ως «διερεύνηση του εγκλήματος» νοείται το στάδιο της διαδικασίας κατά το οποίο λαμβάνονται μέτρα από τις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου ή δικαστικές αρχές, περιλαμβανομένης της εισαγγελίας, προς διαπίστωση και εντοπισμό των γεγονότων, των υπόπτων και των περιστάσεων που αφορούν μία ή περισσότερες συγκεκριμένες εγκληματικές πράξεις,
- γ) ως «επιχείρηση συλλογής μυστικών πληροφοριών σχετικά με έγκλημα» νοείται το στάδιο της διαδικασίας, το οποίο δεν έχει φθάσει ακόμη στο στάδιο της διερεύνησης του εγκλήματος, εντός του οποίου μια αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου εξουσιοδοτείται να συλλέγει, να επεξεργάζεται και να αναλύει πληροφορίες σχετικά με έγκλημα ή εγκληματικές δραστηριότητες προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσον έχουν διαπραχθεί ή ενδέχεται να διαπραχθούν συγκεκριμένες εγκληματικές πράξεις στο μέλλον,
- δ) ως «πληροφορίες και/ή στοιχεία» νοούνται:
- (i) κάθε είδους πληροφορίες ή δεδομένα που κατέχονται από τις αρχές τις αρμόδιες για την επιβολή του νόμου,

(ii) κάθε είδους πληροφορίες ή δεδομένα που κατέχονται από δημόσιες αρχές ή από ιδιωτικές οντότητες και στις οποίες έχουν πρόσβαση οι αρχές οι αρμόδιες για την επιβολή του νόμου χωρίς να ληφθούν καταναγκαστικά μέτρα δυνάμει της παραγράφου 5 του άρθρου 1.

ε) «εγκλήματα προβλεπόμενα από το άρθρο 2 παράγραφος 2) της απόφασης-πλαισίου 2002/584/ΔΕΥ της 13ης Ιουνίου 2002 για το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης (1)» («εγκλήματα του άρθρου 2 παράγραφος 2 της απόφασης-πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ»): εγκλήματα κατά την εθνική νομοθεσία τα οποία αντιστοιχούν ή είναι ισοδύναμα με εκείνα που προβλέπει η εν λόγω διάταξη.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Άρθρο 3

Παροχή πληροφοριών και στοιχείων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες και τα στοιχεία είναι δυνατόν να παρέχονται στις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου των άλλων κρατών μελών δυνάμει της παρούσας απόφασης-πλαισίου.
2. Οι πληροφορίες και τα στοιχεία παρέχονται κατόπιν αιτήσεων αρμόδιας αρχής επιβολής του νόμου, που ενεργεί βάσει των εξουσιών εκ της εθνικής νομοθεσίας, στα πλαίσια της διερεύνησης εγκλήματος ή της διεξαγωγής επιχείρησης συλλογής στοιχείων σχετικά με έγκλημα.
3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι προϋποθέσεις της παροχής πληροφοριών και στοιχείων στις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου άλλων κρατών μελών δεν είναι αυστηρότερες από τις εφαρμοζόμενες σε εθνικό επίπεδο για την παροχή και αίτηση παροχής πληροφοριών και στοιχείων. Ειδικότερα, τα κράτη μέλη δεν εξαρτούν από δικαστική συμφωνία ή άδεια την ανταλλαγή, μεταξύ της δικής τους αρμόδιας αρχής επιβολής του νόμου και της αρμόδιας αρχής επιβολής του νόμου άλλου κράτους μέλους, πληροφοριών ή στοιχείων στα οποία, κατά τη διεξαγωγή εσωτερικής διαδικασίας, η αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου στην οποία απευθύνεται η αίτηση παροχής πληροφοριών μπορεί να έχει πρόσβαση χωρίς δικαστική συμφωνία ή άδεια.
4. Όταν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση παροχής πληροφοριών, η αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να έχει πρόσβαση στις ζητούμενες πληροφορίες ή στοιχεία μόνο με συμφωνία ή άδεια δικαστικής αρχής, η εν λόγω αρμόδια αρχή οφείλει να ζητήσει από την αρμόδια δικαστική αρχή συμφωνία ή άδεια πρόσβασης στις οικείες πληροφορίες και άδεια ανταλλαγής τους. Όταν λαμβάνει την απόφασή της, η αρμόδια δικαστική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εφαρμόζει τους αυτούς κανόνες που θα ίσχυαν, με την επιφύλαξη του άρθρου 10 παράγραφοι 1 και 2, σε μια καθαρά εσωτερική υπόθεση.

5. Όταν οι πληροφορίες ή τα στοιχεία που ζητούνται έχουν ληφθεί από άλλο κράτος μέλος ή από τρίτη χώρα και υπόκεινται στον κανόνα της ειδικότητας, μπορούν να διαβιβασθούν στην αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου άλλου κράτους μέλους μόνο με τη συγκατάθεση του κράτους μέλους ή της τρίτης χώρας που παρέσχε τις πληροφορίες ή τα στοιχεία.

Άρθρο 4

Προθεσμίες παροχής πληροφοριών και στοιχείων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες τους επιτρέπουν να απαντούν εντός 8 ωρών το πολύ σε επείγουσες αιτήσεις παροχής πληροφοριών και στοιχείων, οι οποίες αφορούν τις αξιόποινες πράξεις που προβλέπει η παράγραφος 2 του άρθρου 2 της απόφασης-πλασιού 2002/584/ΔΕΥ στην περίπτωση που οι ζητούμενες πληροφορίες και τα στοιχεία τηρούνται σε βάση δεδομένων στην οποία έχουν άμεση πρόσβαση οι αρχές επιβολής του νόμου.

2. Εάν η αρμόδια αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δεν είναι σε θέση να απαντήσει εντός 8 ωρών, εκδίδει τους σχετικούς λόγους με τη βοήθεια του εντύπου που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα Α. Όταν η παροχή των πληροφοριών ή των στοιχείων που ζητούνται εντός 8 ωρών θα επιβάρυνε δυσανάλογα την αρχή επιβολής του νόμου προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, η εν λόγω αρχή μπορεί να αναβάλει την παροχή των πληροφοριών ή των στοιχείων. Στην περίπτωση αυτή, ενημερώνει αμέσως την αιτούσα αρχή επιβολής του νόμου για την αναβολή και παρέχει τις αιτούμενες πληροφορίες ή στοιχεία το συντομότερο δυνατόν, αλλά το αργότερο εντός τριών ημερών. Η χρήση της παρούσας παραγράφου θα επανεξετασθεί μέχρι τις Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης-πλασιού..

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι μη επείγουσες αιτήσεις παροχής πληροφοριών και στοιχείων, που αφορούν αξιόποινες πράξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της απόφασης-πλασιού 2002/584/ΔΕΥ να λαμβάνουν απάντηση εντός εβδομάδος εάν οι ζητούμενες πληροφορίες και στοιχεία τηρούνται σε βάση δεδομένων στην οποία οι αρχές επιβολής του νόμου έχουν άμεση πρόσβαση. Εάν η αρμόδια αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δεν είναι σε θέση να απαντήσει εντός εβδομάδος, εκδίδει τους σχετικούς λόγους με τη βοήθεια του εντύπου που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα Α.

4. Σε κάθε άλλη περίπτωση, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ζητούμενες πληροφορίες διαβιβάζονται στην αιτούσα αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου εντός 14 ημερών. Εάν η αρμόδια αρχή η οποία λαμβάνει την αίτηση δεν είναι σε θέση να απαντήσει εντός 14 ημερών, εκδίδει τους σχετικούς λόγους με τη βοήθεια του εντύπου που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα Α.

Άρθρο 5

Αιτήσεις παροχής πληροφοριών και στοιχείων

1. Πληροφορίες και στοιχεία είναι δυνατόν να ζητούνται για τον εντοπισμό, την πρόληψη ή τη διερεύνηση αδικήματος εφόσον υπάρχουν αντικειμενικοί λόγοι ώστε να θεωρηθεί ότι άλλα κράτη διαθέτουν σχετικές πληροφορίες και στοιχεία. Η αίτηση εκδίδει τους αντικειμενικούς αυτούς λόγους και εξηγεί το σκοπό για τον οποίο ζητούνται οι εν λόγω πληροφορίες και στοιχεία και τη σχέση μεταξύ του σκοπού και του προσώπου το οποίο αφορούν οι πληροφορίες και τα στοιχεία.

2. Η αιτούσα αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου αποφεύγει να ζητεί περισσότερες πληροφορίες ή στοιχεία ή να τάσσει συντομότερες προθεσμίες από τις απαιτούμενες για το σκοπό της αίτησης.

3. Οι αιτήσεις παροχής πληροφοριών ή στοιχείων περιέχουν τουλάχιστον τις πληροφορίες που βρίσκονται στο Παράρτημα Β.

Άρθρο 6

Δίαυλοι επικοινωνίας και γλώσσα

1. Η ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων δυνάμει της παρούσας απόφασης-πλασιού μπορεί να διεξαχθεί μέσω όλων των υφιστάμενων διαύλων διεθνούς συνεργασίας στον τομέα της επιβολής του νόμου. Για την αίτηση και την ανταλλαγή πληροφοριών θα χρησιμοποιείται η γλώσσα που ισχύει για το συγκεκριμένο δίαυλο επικοινωνίας. Τα κράτη μέλη, όταν κάνουν τις δηλώσεις τους σύμφωνα με το άρθρο 2 στοιχείο α), παρέχουν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και τις λεπτομέρειες για τα σημεία επαφής στα οποία μπορούν να αποστέλλονται αιτήσεις σε επείγουσες περιπτώσεις. Οι λεπτομέρειες αυτές μπορούν να τροποποιούνται οποιαδήποτε στιγμή. Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου κοινοποιεί στα κράτη μέλη και στην Επιτροπή τις δηλώσεις που παραλαμβάνει.

2. Οι πληροφορίες ή τα στοιχεία ανταλλάσσονται επίσης με την Ευρώπη σύμφωνα με τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Europol) δυνάμει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση (Σύμβαση Ευρωπαϊκή) ⁽¹⁾, και στην Eurojust σύμφωνα με την απόφαση 2002/187/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με τη σύσταση της Eurojust, προκειμένου να ενισχυθεί η καταπολέμηση των σοβαρών μορφών εγκλήματος ⁽²⁾, εφόσον η ανταλλαγή αφορά αξιόποινη πράξη ή εγκληματική δραστηριότητα που εμπίπτει στην εντολή τους.

(1) ΕΕ C 316, 27.11.1995, σ. 2. Σύμβαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το Πρωτόκολλο που συντάχθηκε βάσει του άρθρου 43 παράγραφος 1 της Σύμβασης Europol (ΕΕ C 2, 6.1.2004, σ. 3).

(2) ΕΕ L 63, 6.3.2002, σ. 1. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2003/659/ΔΕΥ (ΕΕ L 245, 29.9.2003, σ. 44).

Άρθρο 7

Αυθόρμητη ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, οι αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου παρέχουν πληροφορίες και στοιχεία στις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου άλλων ενδιαφερόμενων κρατών μελών, χωρίς να τους ζητηθεί εκ των προτέρων, εφόσον υπάρχουν αντικειμενικοί λόγοι ώστε να θεωρηθεί ότι οι εν λόγω πληροφορίες και στοιχεία θα μπορούσαν να διευκολύνουν τον εντοπισμό, την πρόληψη ή τη διερεύνηση αξιόποινων πράξεων που περιέχονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 2 της απόφασης-πλαίσιου 2002/584/ΔΕΥ. Η αυθόρμητη αυτή ανταλλαγή πραγματοποιείται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους που παρέχει τις πληροφορίες.

2. Η παροχή πληροφοριών και στοιχείων περιορίζεται στα στοιχεία που θεωρούνται σχετικά και αναγκαία για τον επιτυχή εντοπισμό, την πρόληψη ή τη διερεύνηση του συγκεκριμένου εγκλήματος ή εγκληματικής δραστηριότητας.

Άρθρο 8

Προστασία των δεδομένων

1. Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι οι καθιερωμένοι κανόνες σχετικά με την προστασία των δεδομένων, που προβλέπονται για τη χρήση των διαύλων επικοινωνίας οι οποίοι αναφέρονται από την παράγραφο 1 του άρθρου 6, εφαρμόζονται και στα πλαίσια της διαδικασίας ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση-πλαίσιο.

2. Η χρήση πληροφοριών και στοιχείων οι οποίες ανταλλάσσονται απευθείας ή σε διμερές επίπεδο δυνάμει της παρούσας συμφωνίας-πλαίσιο υπόκειται στις εθνικές διατάξεις περί προστασίας των δεδομένων του κράτους μέλους που λαμβάνει την αίτηση, όταν οι πληροφορίες και τα στοιχεία υπάγονται στους ίδιους κανόνες περί προστασίας των δεδομένων, όπως εάν είχαν συγκεντρωθεί στο κράτος μέλος που λαμβάνει την αίτηση. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που υφίστανται επεξεργασία στα πλαίσια της εφαρμογής της παρούσας απόφασης-πλαίσιου προστατεύονται σύμφωνα με τη σύμβαση της 28ης Ιανουαρίου 1981 του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα και, για τα κράτη μέλη που το έχουν κυρώσει σύμφωνα με το πρόσθετο πρωτόκολλο της 8ης Νοεμβρίου 2001 της προαναφερθείσας σύμβασης, το οποίο αφορά τις εποπτικές αρχές και τη διαμεθοριακή κυκλοφορία δεδομένων. Οι αρχές της σύστασης αριθ. R(87) 15 του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη ρύθμιση της χρήσεως των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον αστυνομικό τομέα πρέπει επίσης να λαμβάνονται υπόψη όταν οι αρχές επιβολής του νόμου χρησιμοποιούν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αποκτήθηκαν δυνάμει της παρούσας απόφασης-πλαίσιου.

3. Οι πληροφορίες και τα στοιχεία, στα οποία αναφέρεται η παρούσα απόφαση-πλαίσιο, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται από τις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου του κράτους μέλους στο οποίο έχουν παρασχεθεί αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους έχουν παρασχεθεί σύμφωνα με την παρούσα απόφαση-πλαίσιο ή για την αποτροπή άμεσης και σοβαρής απειλής κατά της δημόσιας ασφάλειας· επεξεργασία τους για άλλους σκοπούς επιτρέπεται μόνο κατόπιν αδειάς του κράτους μέλους που τα διαβίβασε και βάσει του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους που τα λαμβάνει. Η άδεια μπορεί να παρασχεθεί εφόσον το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία του κράτους μέλους που διαβιβάζει.

4. Κατά την παροχή πληροφοριών και στοιχείων δυνάμει της παρούσας απόφασης-πλαίσιου, η αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου μπορεί, σύμφωνα με την εθνική της νομοθεσία, να θέτει στην αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου, προς την οποία παρέχει τις εν λόγω πληροφορίες, όρους όσον αφορά τη χρήση τους. Είναι επίσης δυνατόν να τεθούν όροι όσον αφορά τη γνωστοποίηση των αποτελεσμάτων της διερεύνησης του εγκλήματος ή της επιχείρησης συλλογής στοιχείων σχετικά με το έγκλημα, στα πλαίσια της οποίας έλαβε χώρα η ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων. Η αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου προς την οποία διαβιβάζονται οι πληροφορίες δεσμεύεται από τους όρους αυτούς, εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει ότι οι περιορισμοί στη χρήση αίρονται για τις δικαστικές αρχές, τα νομοθετικά σώματα ή άλλα ανεξάρτητα σώματα που ιδρύθηκαν βάσει νόμου και έχουν αναλάβει την ευθύνη της εποπτείας των αρμόδιων αρχών επιβολής του νόμου. Σε τέτοιες περιπτώσεις, οι πληροφορίες και τα στοιχεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων με το κράτος μέλος που διεβίβασε, του οποίου τα συμφέροντα και οι απόψεις πρέπει να ληφθούν υπόψη όσο το δυνατόν περισσότερο. Το κράτος μέλος προς το οποίο διαβιβάζονται οι πληροφορίες μπορεί σε ειδικές περιπτώσεις να κληθεί από το κράτος μέλος που έκανε την κοινοποίηση να παράσχει πληροφορίες για την χρήση και την περαιτέρω επεξεργασία των πληροφοριών και στοιχείων που διαβιβάστηκαν.

Άρθρο 9

Εμπιστευτικότητα

Οι αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου λαμβάνουν δεόντως υπόψη τους, σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση ανταλλαγής πληροφοριών ή στοιχείων, τις απαιτήσεις του απορρήτου της ανάκρισης. Προς τούτο οι αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου εγγυώνται, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, την εμπιστευτικότητα όλων των παρεχόμενων πληροφοριών και στοιχείων που χαρακτηρίζονται ως εμπιστευτικά.

Άρθρο 10

Λόγοι παρακράτησης πληροφοριών ή στοιχείων

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3 του άρθρου 3, μια αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου μπορεί να αρνηθεί να παράσχει πληροφορίες ή στοιχεία μόνο εφόσον υπάρχουν αντικειμενικοί λόγοι ώστε να υποδείξει ότι η παροχή των πληροφοριών ή στοιχείων:

α) θα έβλαπτε ουσιώδη συμφέροντα εθνικής ασφάλειας του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,

ή

β) θα έθετε σε κίνδυνο την επιτυχία διεξαγομένης έρευνας ή επιχείρησης συλλογής στοιχείων σχετικά με έγκλημα, ή την ασφάλεια προσώπων,

ή

γ) είναι σαφώς δυσανάλογη ή άσχετη με τους σκοπούς για τους οποίους ζητήθηκε.

2. Όταν η αίτηση αφορά αξιόποινη πράξη που δυνάμει της νομοθεσίας του αιτούντος κράτους μέλους τιμωρείται με ποινή φυλάκισης διάρκειας μικρότερης ή ίσης του ενός έτους, η αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου μπορεί να αρνηθεί να παράσχει τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που ζητούνται.

3. Η αρμόδια αρχή επιβολής του νόμου αρνείται να παράσχει πληροφορίες ή στοιχεία εάν η αρμόδια δικαστική αρχή δεν έχει επιτρέψει την πρόσβαση στις ζητούμενες πληροφορίες και την ανταλλαγή τους σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 3.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 11

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα απόφαση-πλαίσιο πριν τις 19ης Δεκεμβρίου 2006.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και την Επιτροπή το κείμενο όλων των διατάξεων με τις οποίες μεταφέρουν στην εθνική τους νομοθεσία τις υποχρεώσεις που τους επιβάλλει η παρούσα απόφαση-πλαίσιο. Βάσει των ανωτέρω και άλλων πληροφοριών τις οποίες παρέχουν τα κράτη μέλη όταν τους ζητηθούν, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, μέχρι τις 19ης Δεκεμβρίου 2006 έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης-πλαισίου. Το Συμβούλιο εκτιμά μέχρι τις 19ης Δεκεμβρίου 2006 τη συμμόρφωση των κρατών μελών με την παρούσα απόφαση-πλαίσιο.

Άρθρο 12

Σχέση με άλλες πράξεις

1. Οι διατάξεις του άρθρου 39 παράγραφοι 1, 2 και 3 και του άρθρου 46 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν ⁽¹⁾, στο βαθμό που αφορούν την ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων για το σκοπό της διερεύνησης εγκλήματος ή της διεξαγωγής επιχειρήσεων συλλογής στοιχείων, όπως προβλέπονται από την παρούσα απόφαση-πλαίσιο, αντικαθίστανται από την παρούσα απόφαση-πλαίσιο.

2. Οι αποφάσεις της Εκτελεστικής Επιτροπής του Σένγκεν της 16ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με τη διασυνοριακή αστυνομική συνεργασία στον τομέα της πρόληψης και εξιχνίασης του εγκλήματος (SCH/Com-ex (98) 51 rev 3) ⁽²⁾ και της 28ης Απριλίου 1999 σχετικά με τη βελτίωση της αστυνομικής συνεργασίας κατά την πρόληψη και έρευνα ποινικών αδικημάτων (SCH/Com-ex (99) 18) ⁽³⁾ καταργούνται.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να συνεχίσουν να εφαρμόζουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς που ισχύουν κατά τη στιγμή της θέσπισης της παρούσας απόφασης-πλαισίου, καθόσον οι εν λόγω συμφωνίες ή διακανονισμοί επιτρέπουν την επέκταση των στόχων της παρούσας απόφασης-πλαισίου και συμβάλλουν στην απλούστευση ή περαιτέρω διευκόλυνση των διαδικασιών ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης-πλαισίου.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να συνάπτουν ή να θέτουν σε ισχύ διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης-πλαισίου καθόσον οι εν λόγω συμφωνίες ή διακανονισμοί επιτρέπουν την επέκταση των στόχων της παρούσας απόφασης-πλαισίου και συμβάλλουν στην απλούστευση ή περαιτέρω διευκόλυνση των διαδικασιών ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης-πλαισίου.

5. Οι συμφωνίες και οι διακανονισμοί που αναφέρονται από τις παραγράφους 3 και 4 δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να επηρεάζουν τις σχέσεις με κράτη μέλη που δεν αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη τους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 239, 22.9.2000, σ. 19. Σύμβαση η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1160/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 191, 22.7.2005, σ. 18).

⁽²⁾ ΕΕ L 239, 22.9.2000, σ. 407.

⁽³⁾ ΕΕ L 239, 22.9.2000, σ. 421.

6. Μέχρι τις 19ης Δεκεμβρίου 2006 τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, τις ισχύουσες συμφωνίες και διακανονισμούς που αναφέρει η παράγραφος 3 και που επιθυμούν να συνεχίσουν να εφαρμόζουν.

7. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν επίσης στο Συμβούλιο και την Επιτροπή τις νέες συμφωνίες ή νέους διακανονισμούς που αναφέρει η παράγραφος 4 εντός τριών μηνών από την υπογραφή τους ή από την έναρξη της ισχύος τους, όταν πρόκειται για συμφωνίες που είχαν ήδη υπογραφεί πριν από την έκδοση της παρούσας απόφασης-πλαisiού.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο αρχίζει να ισχύει από την επόμενη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Έγινε στις Βρυξέλλες, 18ης Δεκεμβρίου 2006

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J.-E. ENESTAM

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΗΣ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ 2006/960/ΔΕΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΝΤΥΠΟ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ Η ΑΙΤΗΣΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ/ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗΣ/ΑΡΝΗΣΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Το παρόν έντυπο χρησιμοποιείται προκειμένου να διαβιβάζονται οι πληροφορίες και/ή τα στοιχεία που ζητήθηκαν, να ενημερώνεται η αιτούσα αρχή για την αδυναμία τήρησης της κανονικής προθεσμίας, την ανάγκη υποβολής της αίτησης σε δικαστική αρχή για τη χορήγηση άδειας ή την άρνηση διαβίβασης πληροφοριών.

Το παρόν έντυπο μπορεί να χρησιμοποιείται περισσότερες από μία φορές κατά τη διαδικασία (π.χ. εάν η αίτηση πρέπει πρώτα να υποβληθεί σε δικαστική αρχή και εν συνεχεία διαπιστώνεται ότι συντρέχει λόγος άρνησης εκτέλεσης της αίτησης).

Αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση (όνομα, διεύθυνση, αριθ. τηλεφώνου, φαξ, ηλεκτρονική διεύθυνση, κράτος μέλος)	
Στοιχεία του υπεύθυνου υπαλλήλου (προαιρετικά):	
Αριθμός αναφοράς της παρούσας απάντησης	
Ημερομηνία και αριθμός αναφοράς της προηγούμενης απάντησης	
Απάντηση στην ακόλουθη αιτούσα αρχή	
Ημερομηνία και ώρα της αίτησης	
Αριθμός αναφοράς της αίτησης	

Η κανονική προθεσμία δυνάμει του άρθρου 4 της απόφασης πλαισίου 2006/960/ΔΕΥ θα ήταν	
Η αξιόποινη πράξη εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2 παράγραφος 2 της απόφασης-πλαίσιο 2005/584/ΔΕΥ και Οι πληροφορίες ή τα στοιχεία που ζητούνται φυλάσσονται σε βάση δεδομένων στην οποία έχουν άμεση πρόσβαση οι αρχές επιβολής του νόμου στο κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση	Ζητείται επείγουσα διαδικασία → <input type="checkbox"/> 8 ώρες
	Δεν ζητείται επείγουσα διαδικασία → <input type="checkbox"/> 1 εβδομάδα
Λοιπές περιπτώσεις	→ <input type="checkbox"/> 14 ημέρες

Διαβίβαση πληροφοριών σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2006/960/ΔΕΥ: παρεχόμενες πληροφορίες και στοιχεία
1. Χρήση των πληροφοριών ή στοιχείων που διαβιβάστηκαν <input type="checkbox"/> μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους ζητήθηκαν ή για να προληφθεί άμεση και σοβαρή απειλή κατά της δημόσιας ασφάλειας, <input type="checkbox"/> επιτρέπεται και για άλλους σκοπούς, υπό τις εξής προϋποθέσεις (προαιρετικό):
2. Αξιοπιστία της πηγής <input type="checkbox"/> Αξιόπιστη <input type="checkbox"/> Συνήθως αξιόπιστη <input type="checkbox"/> Μη αξιόπιστη <input type="checkbox"/> Δεν είναι δυνατόν να αξιολογηθεί
3. Ακρίβεια των πληροφοριών ή στοιχείων <input type="checkbox"/> Βέβαιη <input type="checkbox"/> Αποδεδειγμένη από την πηγή <input type="checkbox"/> Επιβεβαιωμένη φήμη <input type="checkbox"/> Ανεπιβεβαίωτη φήμη

4. Το αποτέλεσμα της διερεύνησης του εγκλήματος ή της επιχείρησης συλλογής στοιχείων για το έγκλημα, στο πλαίσιο της οποίας έλαβε χώρα η ανταλλαγή πληροφοριών, πρέπει να αναφερθεί στην αρχή διαβίβασης

Όχι
 Ναι

5. Σε περίπτωση αυθόρμητης ανταλλαγής: ποιές ενδείξεις υπάρχουν ότι οι πληροφορίες ή τα στοιχεία θα μπορούσαν να βοηθήσουν στην ανίχνευση, την πρόληψη ή την έρευνα για αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης-πλαίσιου 2002/584/ΔΕΥ;

ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ — Αδυναμία απάντησης εντός της ισχύουσας προθεσμίας που προβλέπεται από το άρθρο 4 της απόφασης-πλαίσιου 2006/960/ΔΕΥ

Οι πληροφορίες ή τα στοιχεία δεν μπορούν να παρασχεθούν εντός της συγκεκριμένης προθεσμίας για τους εξής λόγους:

Ενδέχεται να δοθούν εντός:

1 ημέρας 2 ημερών 3 ημερών
 εβδομάδων
 1 μηνός

Έχει ζητηθεί άδεια δικαστικής αρχής.
Η διαδικασία που οδηγεί στη χορήγηση/άρνηση της άδειας αναμένεται να διαρκέσει ... εβδομάδες

ΑΡΝΗΣΗ — Η πληροφορία ή τα στοιχεία:

δεν μπορούν να παρασχεθούν και να ζητηθούν σε εθνικό επίπεδο· ή
 δεν μπορούν να δοθούν για έναν ή περισσότερους από τους εξής λόγους:

A — Λόγος ο οποίος συνδέεται με δικαστικό έλεγχο που εμποδίζει τη διαβίβαση ή προϋποθέτει τη χρησιμοποίηση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής

η αρμόδια δικαστική αρχή δεν έχει επιτρέψει την πρόσβαση και ανταλλαγή πληροφοριών ή στοιχείων

οι πληροφορίες ή τα στοιχεία που ζητούνται έχουν προηγουμένως ληφθεί με αναγκαστικά μέτρα και η εθνική νομοθεσία δεν επιτρέπει την παροχή τους

οι πληροφορίες ή τα στοιχεία δεν είναι στην κατοχή

αρχών επιβολής του νόμου ή
 δημόσιων αρχών ή ιδιωτικών φορέων κατά τρόπο που να τα καθιστά προσιτά στις αρχές επιβολής του νόμου χωρίς τη χρήση αναγκαστικών μέτρων

B — Η παροχή των ζητούμενων πληροφοριών ή στοιχείων θα έβλαπτε ουσιαστικά συμφέροντα εθνικής ασφάλειας ή θα έθετε σε κίνδυνο την επιτυχία διεξαγόμενης έρευνας ή επιχείρησης συλλογής στοιχείων για εγκληματική πράξη ή την ασφάλεια προσώπων ή θα ήταν σαφώς δυσανάλογη ή άσχετη με τους σκοπούς για τους οποίους ζητήθηκε.

Στην περίπτωση A ή B, εάν κρίνεται αναγκαίο, να αναφερθούν επιπλέον πληροφορίες ή λόγοι άρνησης (προαιρετικό):

Δ — Η αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση αποφασίζει να αρνηθεί την εκτέλεση επειδή η αίτηση αφορά, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, την ακόλουθη αξιόποινη πράξη (να διευκρινισθούν η φύση και ο νομικός χαρακτηρισμός της αξιόποινης πράξης), η οποία τιμωρείται με φυλάκιση που δεν υπερβαίνει το 1 έτος

E — Οι πληροφορίες ή τα στοιχεία που ζητούνται δεν είναι διαθέσιμα

ΣΤ — Οι πληροφορίες ή τα στοιχεία που ζητούνται έχουν ληφθεί από άλλο κράτος μέλος ή από τρίτη χώρα και υπόκεινται στον κανόνα της ειδικότητας και το εν λόγω κράτος ή τρίτη χώρα δεν έχει δώσει τη συγκατάθεσή του για την παροχή των πληροφοριών ή στοιχείων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΗΣ ΑΠΟΦΑΣΗΣ-ΠΛΑΙΣΙΟΥ 2006/960/ΔΕΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΝΤΥΠΟ ΑΙΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΑΙΤΟΥΝ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ

Το παρόν έντυπο χρησιμοποιείται όταν ζητούνται πληροφορίες ή στοιχεία δυνάμει της απόφασης-πλαisiού 2006/960/ΔΕΥ.

I — Διοικητικές πληροφορίες

Αιτούσα αρχή (όνομα, διεύθυνση, τηλέφωνο, φαξ, ηλεκτρονική διεύθυνση, κράτος μέλος):	
Στοιχεία του υπεύθυνου υπαλλήλου (προαιρετικό):	
Προς το ακόλουθο κράτος μέλος:	
Ημερομηνία και ώρα της παρούσας αίτησης:	
Αριθμός αναφοράς της παρούσας αίτησης:	

Προηγούμενες αιτήσεις

Πρόκειται για την πρώτη αίτηση σε αυτήν την υπόθεση

Η ανά χείρας αίτηση ακολουθεί προηγούμενες αιτήσεις για την ίδια υπόθεση

Προηγούμενη αίτηση/προηγούμενες αιτήσεις

Απάντηση/απαντήσεις

	Ημερομηνία	Αριθμός αναφοράς (στο αιτούν μέλος)	Ημερομηνία	Αριθμός αναφοράς (στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση)
1.				
2.				
3.				
4.				

Σε περίπτωση που η αίτηση αποστέλλεται σε περισσότερες από μία αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται, να προσδιορισθούν οι χρησιμοποιούμενοι δίαυλοι:

Εθνική Μονάδα της Ευρωπόλ/ Αξιωματικός σύνδεσμος της Ευρωπόλ

Προς ενημέρωση
 Προς ενέργεια

Εθνικό Κεντρικό Γραφείο της Ιντερπόλ

Προς ενημέρωση
 Προς ενέργεια

Sirene

Προς ενημέρωση
 Προς ενέργεια

Αξιωματικός-σύνδεσμος

Προς ενημέρωση
 Προς ενέργεια

Άλλοι δίαυλοι (να διευκρινισθούν):

Προς ενημέρωση
 Προς ενέργεια

Σε περίπτωση που η ίδια αίτηση αποστέλλεται σε άλλο κράτος μέλος, να προσδιορισθούν τα άλλα κράτη μέλη και οι χρησιμοποιούμενοι δίαυλοι (προαιρετικό)

II — Προθεσμίες

Υπενθύμιση: προθεσμίες δυνάμει του άρθρου 4 της απόφασης-πλαisiού 2002/584/ΔΕΥ

A — Η αξιόποινη πράξη εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2, παράγραφος 2 της απόφασης πλαisiού 2002/584/ΔΕΥ

και

Οι πληροφορίες ή τα στοιχεία που ζητούνται φυλάσσονται σε βάση δεδομένων στην οποία έχουν άμεση πρόσβαση οι αρχές επιβολής του νόμου

→ Η αίτηση είναι επείγουσα → Προθεσμία: 8 ώρες με δυνατότητα παράτασης

→ Η αίτηση δεν είναι επείγουσα → Προθεσμία: 1 εβδομάδα (...)

B — Other cases: time limit: 14 days

<input type="checkbox"/> ΖΗΤΕΙΤΑΙ επείγουσα διαδικασία
<input type="checkbox"/> ΔΕΝ ΖΗΤΕΙΤΑΙ επείγουσα διαδικασία
Λόγοι για τους οποίους ζητείται επείγουσα διαδικασία (π.χ. οι ύποπτοι κρατούνται, η υπόθεση πρέπει να παραπεμφθεί ενώπιον δικαστηρίου πριν από ορισμένη ημερομηνία):
Πληροφορίες ή στοιχεία που ζητούνται

ΕΙΔΟΣ ΔΙΕΡΕΥΝΩΜΕΝΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ(-ΩΝ) Ή ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΗΣ(-ΩΝ) ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ(-ΩΝ)
Περιγραφή των περιστάσεων τέλεσης της (των) αξιόποινης(-ων) πράξης(-ων), που να περιλαμβάνει το χρόνο, τον τόπο και το βαθμό συμμετοχής στην (στις) αξιόποινη(-ες) πράξη (-εις) του προσώπου το οποίο αφορά η αίτηση:

Φύση της(των) αξιόποινης(-ων) πράξης(-εων)

A – Εφαρμογή του άρθρου 4, παράγραφοι 1 ή 3 της απόφασης-πλαisiού 2006/960/ΔΕΥ

A.1. Η αξιόποινη πράξη τιμωρείται με μέγιστη ποινή φυλάκισης τουλάχιστον 3 ετών στο αιτούν κράτος μέλος ΚΑΙ

A.2. Η αξιόποινη πράξη είναι μία (ή περισσότερες) από τις ακόλουθες:

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση | <input type="checkbox"/> Νομιμοποίηση προϊόντων εγκλήματος |
| <input type="checkbox"/> Τρομοκρατία | <input type="checkbox"/> Παραχάραξη, συμπεριλαμβανομένης της κιβδηλείας του ευρώ |
| <input type="checkbox"/> Εμπορία ανθρώπων | <input type="checkbox"/> Ηλεκτρονικό έγκλημα |
| <input type="checkbox"/> Σεξουαλική εκμετάλλευση παιδιών και παιδική πορνογραφία | <input type="checkbox"/> Εγκλήματα κατά του περιβάλλοντος, |
| <input type="checkbox"/> Παράνομη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών | <input type="checkbox"/> περιλαμβανομένου του παράνομου εμπορίου |
| <input type="checkbox"/> Παράνομη διακίνηση όπλων, πυρομαχικών και εκρηκτικών υλών | <input type="checkbox"/> απειλούμενων ζωικών ειδών και απειλούμενων φυτικών ειδών και ποικιλιών |
| <input type="checkbox"/> Δωροδοκία | <input type="checkbox"/> Παροχή βοήθειας για την παράνομη είσοδο και διαμονή |
| <input type="checkbox"/> Καταδολίευση, περιλαμβανομένης της απάτης σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά την έννοια της Σύμβασης της 26ης Ιουλίου 1995 σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων | <input type="checkbox"/> Ανθρωποκτονία εκ προθέσεως, βαρεία σωματική βλάβη |
| <input type="checkbox"/> Οργανωμένες ή ένοπλες ληστείες | <input type="checkbox"/> Παράνομο εμπόριο ανθρώπινων οργάνων και ιστών |
| <input type="checkbox"/> Παράνομη διακίνηση πολιτιστικών αγαθών, συμπεριλαμβανομένων των αρχαιοτήτων και των έργων τέχνης | <input type="checkbox"/> Απαγωγή, παράνομη κατακράτηση και περιαγωγή σε ομηρία |
| <input type="checkbox"/> Απάτη | <input type="checkbox"/> Ρατσισμός και ξενοφοβία |
| <input type="checkbox"/> Αθέμιτη προστασία έναντι παράνομου οφέλους, εκβίαση | <input type="checkbox"/> Λαθρεμπόριο πυρηνικών και ραδιενεργών υλικών |
| <input type="checkbox"/> Παράνομη απομίμηση και πειρατεία προϊόντων | <input type="checkbox"/> Εμπορία κλεμμένων οχημάτων |
| <input type="checkbox"/> Πλαστογραφία δημόσιων εγγράφων και κυκλοφορία αυτών | <input type="checkbox"/> Βιασμός |
| <input type="checkbox"/> Παραχάραξη μέσων πληρωμής | <input type="checkbox"/> Εμπρησμός με πρόθεση |
| <input type="checkbox"/> Λαθρεμπόριο ορμονικών ουσιών και άλλων αυξητικών παραγόντων | <input type="checkbox"/> Εγκλήματα που εμπíπτουν στην δικαιοδοσία του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου |
| | <input type="checkbox"/> Αεροπειρατεία και πειρατεία |
| | <input type="checkbox"/> Δολιοφθορά |

→ Ως εκ τούτου η αξιόποινη πράξη εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2 παράγραφος 2 της απόφασης πλαisiού 2002/584/ΔΕΥ. → Τα άρθρα 4 παράγραφος 1 (επείγουσες περιπτώσεις) και 4 παράγραφος 3 (μη επείγουσες περιπτώσεις) της απόφασης πλαisiού 2006/960/ΕΥ εφαρμόζονται συνεπώς όσον αφορά τις προθεσμίες που τηρούνται για την απάντηση στην αίτηση

ή

- B – Η(οι) αξιόποινη(-ες) πράξη(-εις) δεν περιλαμβάνεται(-ονται) στην περίπτωση A. Στην περίπτωση αυτή, περιγραφή της(των) αξιόποινης(-ων) πράξης(-εων):

Σκοπός για τον οποίο ζητούνται οι πληροφορίες και τα στοιχεία**Σχέση μεταξύ του σκοπού για τον οποίο ζητούνται οι πληροφορίες και τα στοιχεία και του προσώπου το οποίο αφορούν οι πληροφορίες και τα στοιχεία****Ταυτότητα (εφόσον είναι γνωστή) του ή των προσώπων που αποτελούν το βασικό αντικείμενο της διερεύνησης εγκλήματος ή της επιχείρησης συλλογής στοιχείων σχετικά με έγκλημα που αποτελεί τη βάση της αίτησης παροχής πληροφοριών ή στοιχείων****Λόγοι που οδηγούν στην εικασία ότι οι πληροφορίες ή τα στοιχεία βρίσκονται στο κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση****Περιορισμός της χρησιμοποίησης των πληροφοριών που περιέχονται στην ανά χείρας αίτηση για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους υποβλήθηκε ή την πρόληψη άμεσης και σοβαρής απειλής κατά της δημόσιας ασφάλειας**

- χρήση αποδεκτή
 χρήση αποδεκτή, δεν πρέπει όμως να αναφέρεται ο πάροχος των πληροφοριών
 να μη χρησιμοποιηθούν χωρίς την άδεια του παρόχου των πληροφοριών
 να μη χρησιμοποιηθούν